Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

SEP 3 0 1988
BRITISH COLUMBIA

VOL. 61 NO. 31 Date published 7 September 1988 戊辰年七月廿七日 一九八八年 九月七日 星期三

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
義氣團結
忠誠救國
義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

祝賀

林思齊博士榮任卑詩省省督

溝通中西文化
行見霖雨蒼生

華隆公司鄧敬慎
興華參茸行吳樹興
廣興公司陳卓傑
昌興公司
中華集團
喜萬年酒樓梁立有
永興公司
中文報業聯營黎紹聰
元昌肉食中心
亞洲工藝品公司
金山市場
中興公司
中國參茸藥材行
大昌公司
福華公司
佳棧肉食公司
嘉年公司
奇華餅家
金馬餅店茶餐廳
僑益公司
惠記鮮蛋批發公司
大成珠寶金行李家懃
逢利肉食公司
金利源公司
新華食品有限公司
廣萬生有限公司
彩虹時裝珠寶店
南華麵廠
龍鳳餅家
利華（隆記）公司
納偉旅行社
美心餅店餐廳
僑信參茸藥行
金菊園美食之家
萬昌公司
金唐肉食公司
加拿大萬國寶通銀行溫哥華華埠分行
加拿大皇家銀行華埠分行
中山大學校友會
陳國平夫婦

新昌隆肉食公司
寶光金行
美亞企業有限公司周厚昌
中華盆景協會蕭漢烈
唐穎坡
黎錫庸
新華集團（加拿大）有限公司
新華中心
蔡繼有
實事實業燕梳有限公司黃秀英
周永職實業燕梳公司
新新金行
林欣
梁啓文
聯昌鷄鴨公司
榮榮有限公司
加拿大帝國商業銀行
德信參茸行陳奕能
美景旅行社
羅洪基律師行
漢宮酒樓業機構
梁理文
偉發公司
余宏榮夫婦
芸生公司黃覺鐘
豐業銀行
北京參茸行
加拿大中文電視有限公司
美景食屋
楊國榮夫婦
藹樂海鮮酒家
威信會計師樓林健祥
時順魚業公司
大中華傢俬地毯公司
銀龍公司

美廉藥房
香港市場
藝術中心
玉珮藝廊
永安公司
龍子行
天仁茗茶
南亞餐廳
華貿市場
榮豐魚舖
花旗麵廠
龍城戲院
新聲戲院
中華會館
昭倫公所
冠華麵家
余風采堂
開平會館
余基棵
陳劍雲
蕭光中
元豐公司
岡州會館
何桐攝影院
烈治文新華都酒家
溫哥華崇正會
邵氏遠東戲院
中僑互助會
中山隆鎮同鄉會
黃氏宗親會
山東同鄉聯誼會
關永存先生
中外玉刻象牙廠
歐陽亦芃會計師
歐陽一螢會計師
陳趙新會計師
至孝篤親公所
陳穎川總堂
北美洲龍形體育會
John Beauty Salon

鑽石樓酒家
中國絲綢公司
快意旅遊公司
楊協成貿易（加拿大）有限公司
安亞旅行社
精美印刷公司
寶翠珠寶有限公司
華聲錄影電器傢俬公司
中華文化中心
漢記麵家
鷄林有限公司
永權集團有限公司
聯成熨金請帖公司
廣州樓酒家同人
京華麵家海鮮菜館
利安旅運中心
中國糧油有限公司
錦香園麵家
雙囍食品廠
家家樂食品公司
如意食品有限公司
億兆信託銀業張鑑釗
眞味齋臘味製造廠
壽而康參茸行
沛記海產公司
花都海鮮酒家
金門海產公司（溫哥華）何信忠
華安旅遊服務社關鴻禧
鐵城崇義總會
崇義體育會
花旗麵廠
世運分銷公司
台山海宴總公所
李氏總公所
關隴西總堂
沙堆僑安總會
禺山總公所
廖盛炤窗飾公司

同祝賀
（排名不分先後）

艷劫

陳浩泉

一三三：再廿萬裝修費

當杜康妮把找到房子的事告訴馮泰永時，他就爽快地拿出了支票簿來，接着又問：

「你要支票還是要銀行本票？」

「隨你便吧！」杜康妮又囁嚅着說：「馮老闆，那層樓叫價一百五十五萬呢！」

「哎，到處那麼多樓房，你可以另外再找別的呀！」馮泰永說。

「可是，我的確很喜歡那個地方。」杜康妮說，「我請風水先生去看過了，他也說很好。」

馮泰永瞥她一眼，沒吭聲。

「比較好的地點，像樣點的房子，都差不多是這種價錢了。」杜康妮說，「這個業主快要移民，所以急着要賣，已經特別便宜了，再跟他講講，也許一百五十萬齊頭數可以成交。」

「那層樓如何物有所值是一回事，可是，你這數目卻是超出我預算的百分之五十呀！」馮泰永亦感到肉痛。

「……如果你捨不得，那就算了！」杜康妮要用激將法。

「要我隨隨便便地買個不像樣的窗口，我寧願不要。」

「你急什麼，想想辦法嘛！」

馮泰永的口氣軟了。沉思了片刻，他說：「這樣吧，向銀行借五十萬，以後由我分期給你還。」

「我已經說過，我不要做按揭，不想讓一條繩子綁在脖子上。」杜康妮說。

「那麼，好吧，我再加二十萬，當作是送你的裝修費，其他的你自己補夠它好了。」馮泰永說，「你幹了這麼多年，身邊難道沒有三幾十萬積蓄嗎？」

「哦——連我腰包裡的一點穀種也要我倒出來呀！」杜康妮佯嗔地睨視他。

「錢賺來就是要花的，只要用得恰當就行了。爲了你買樓的事，我已盡了力啦！」馮泰永說。

人之心

天鈞權主著　鳳靄圖

一三三：二人世界吉士稱心

「他？」燕子見他躺下來看天，西式頭髮碰在她的裙內大腿上，她心跳了——「啊！這樣頭部辛苦！」這話剛說完，王治功欠了欠身子，等於後腦一半枕在她的腿上了。燕子低頭偷看他，見他半閉着兩眼，呵了口氣，自言自語說了一句：「幸福哩！」她不敢出聲，約五分鐘，他突然問她：「這附近可有春蘭？好濃的蘭香！」她吃驚不小，顯然她動了情，裙底噴出了蘭香來——「太不應該了，我是有丈夫的！我，犯……了罪！」她伸手去撥動他的頭，笑說：「天快黑了，我們該走了。」

他一下坐起，黃昏的後一坐了，其他座椅上，已經沒了人。他伸手再握住她的手，向上一提：「應該去吃晚飯了——你一定答應吧？我眞怕小姐不歡喜！請原諒，方才的確倦了——一個長久被你三位仙子壓迫着靈魂的可憐的我，由於認識了小姐的您，我已全身無力了。」他將她的玉手拿到咀邊，吻了一下。

「原來愛情是這樣的？」她大爲感動地說：「快出公園去吃飯！不要再耗費時間，我須搭電車，半小時才可以到我家不遠的車站。」——「壽比司站？」他哈哈笑了，輕輕半扶住她的細腰，「二人世界」——出了公園。在霞關的虎門，二人進入了蘭之閣中國酒家。

就和已經有一年友情的朋友一樣，二人點茶吃酒，而且燕子也口對心說了：「什麼也不用顧慮，我一定要好好陪他——因爲這不是以前作藝伎時的陪酒……。」他對她的滿面春色，幾乎不敢正視，卻情不自禁地說了一句：「小姐，我不敢多看你！」她舉杯向他：「不要這樣說，我們互相用友情作禮物吧！」王治功有修養，他體貼地說：「初次相識，承蒙坦白待我，終生感激！」並且坦然相告，他已知道她們是在壽比司車站下車——「我已見到您爲我的幸福，相信本月月考，將列第一。」

燕子笑了，溫和地說：「請培養先生的感情吧，人在初識時，是樣樣全好的。」他付了賬，燕子在出來時說：「我下次請你，我反對男子同女人由男人付賬。」他連連說「好！」「必須回家了，我！而且，你只送到車站，看我上車，聽我的話！小哥哥！」她先遞手給他，他在途中，沒有放開她。在車站月台的一端，他輕輕吻她的手，而且暗中舐她的手心！「再見了！親愛的好朋友，等候你給我一封甜美的信！」她說「一定」。兩人揚手分道。

天堂夢斷

文-司明　畫-家祐

將來失業後可慘了

三天後，李薇返工，感到氣溫低了。那天，出版社中工作很忙，到下午四點半告一段落，她就看報，本來她即利用時間寫稿。五點正，她離開寫字桌，下樓回去，落電車，她注意皮草店的櫥窗。後來踱往街市，買了東西回來，楊太對她道：

「氣溫低了。」

「節近聖誕，」李薇說：「在上海是很冷了。」

林先生從房中出來，他穿了一件香港稱飛機恤的，他去打電話，李薇進廚房。

晚膳罷，黃聲遠來，李薇提到不寫稿閒了許多，將來失業後可慘了。他說不如投報紙副刊試試，她道：

「香港副刊的專欄與連載稿是固定的，根本並無外稿的地位呢！」

黃聲遠提到某報有兩個欄歡迎投稿，李薇笑道：

「我也早已看到，刊載的機會太微，我要每天伸長頸呢！還有些稿是候校園中人物投去的，我沒有資格。」

「在家看看書吧！星期日我陪你去買皮草，我已接洽好了。」

李薇微笑了下。

明天李薇返工，週刊的編輯要她寫八百字的雜文，她問缺稿麼，他說是，她問一定刊載麼，他點點頭，她即在四十分鐘交與。回到上桌上，汪逸芬剛返工，已是十一點五十分，她把要雜文的事告訴他，他道：

「他們要你就寫，我今天不吃午飯，與人有約，要過海呢。」

「你不大在辦公室，我更感到孤單了。」李薇由衷的說。

「可以打打電話。」

「小黃忙呢！還打與誰？」

「你們發展得正常？」

「那是一定的。你出門時候，要我注意別人，我並無小報告，他們已經把我當作敵人了，因此我並無出版社中的朋友。」

「我對這件事有些抱歉。」

「你已經讓我工作了一個時期。」

汪逸芬接到一個電話後即走，出門時回頭向李薇望了一眼，她馬上避開他的視綫呢。午膳時，她感到飲食很差，祇吃一碗飯而已。（一三三）

城之光

匡成

邪魔（十）

劉惠英發覺丈夫忽然發現她到教會去，卻又不追問，不知他想怎麼樣？而她的不安，因爲作賊心虛，有多少內疚。

然而，陳德昌卻不提教會的事，反而在今天晚上，對她特別好，這樣，反而使她更是不知葫蘆裡賣什麼藥？

陳德昌雖然處處表現歡心，但劉惠英卻心情惶恐不安，又強顏歡笑。

三人回家後，照顧兆煇浴，噢咻入睡後，自然是夫婦上床。

「英，聽說你近來經常上教會去，是不是？」

「不是經常，有時星期天無聊，上去走走。」劉惠英怯怯的說。

「我明白，我有不是，不應祇顧自己在外應酬，却冷落了你。」

「你知就最好了。夫婦不祇是朝晚相見這麼簡單的。」

「我明白，媽也這樣教我，說我對你太不關心了。」

她在流淚，他摟着她。

星期日起來，一起去飲早茶，然後他問：「上教堂的時間到了。我們一起上教堂罷。」陳德昌說。

「你不是教徒，我也未洗禮，不去也罷。」劉惠英有些吃驚的樣子，加以推拒。

「不去教會，今天何處去。」

「有你在身邊，什麼地方也不必去。」她低首入他脇下。

修羅門

現代江湖實錄之八

田長歌

一三三：以毒攻毒

阿占越聽越不是味道，曰：「不必再講，蘇絲，我好唔肯畀你去，剛才係我一時衝動，我會諗辦法瓦解這個邪教！」

蘇絲曰：「莉莉對你幾好，你可以由佢處入手。」

阿占曰：「唔得，我試過，莉莉可以送自己畀你，但佢不肯接受我入教者也，何況佢係李咩個女，即是世侄女，我又點落得手。」

蘇絲笑曰：「咁忍得？靚女嚐！」

阿占曰：「靚女又點？唔及你。」

蘇絲曰：「何必攰我開心。」

阿占曰：「眞者也，靚妹仔，冇味。」

蘇絲曰：「安妮呢？你一直冇法子埋手？」

阿占不敢講出已經同安妮上過幾次床，曰：「佢同莉莉一樣，講到入教，就話冇可能。」

蘇絲曰：「咁又奇嚹，唔通這個邪教冇男信徒？」

阿占曰：「安妮話未見過，但佢又引我入教，後來又話牧者未必肯。」

其實阿占每次與安妮上床，都要畀一筆錢，安妮話係奉獻，因爲佢哋準備建立另一個分支教堂。

阿占爲此事甚爲困擾，召發仔、阿芒二人開會，商量對策。

發仔曰：「占哥，照計應該用老辦法，捉條鬼返來，搵個阿星去通下佢條屎渠。」

阿占曰：「咁係有用者也，通屎渠只不過懲誡報復，我哋並非爲報仇。」

阿芒曰：「占哥，不如以毒攻毒如何？」

阿占曰：「點樣以毒攻毒？」

阿芒曰：「即是發仔所講，我哋搵刁那星去通渠，通到佢怕，自然也都講。」

阿占曰：「未必，講唔埋佢鍾意人通渠，豈不是投其所好？」

發仔曰：「無論如何，可以一試。」

風言蜂語

繆倫

有效措施

財政司表示應設法吸引勞工就業。

加薪可也。

正常現象

的士牌價近日急跌。

其實炒任何東西也有風險。

更爲重要

港移民美國須檢驗愛滋。

其實港移民應防愛滋。

開心

陰陽之間

曇華

四九六：學了什麼法術

「她很特別？」何居士有點愕然地問安娜，「朱迪眞的能聽到寃鬼的說話聲？我才不相信，唔，她到底學過些什麼法術呢？」

「我並沒有學過什麼法術，」朱迪淡然而答，「總之我聽到他的說話聲就是了。」

「他們兩個是心靈相通的，」安娜又自作聰明地解釋，「人鬼心靈相通，奇妙得很。」

「人鬼心靈相通？我倒未聽過，」何居士搖搖頭，「朱迪小姐，是不是眞有此事？」

「你不相信，我也無話可說。」她答。

「朱迪在生氣了，」安娜打趣地說，「她若生氣，告訴那寃鬼，唔，何居士，可能你會有麻煩的，因爲那寃鬼和朱迪是好朋友，他會替她出頭教訓你的，那時，恐怕也夠你受的了，我是出于好心，才事先警告你的，你要小心。」

「這，我才不怕。」何居士並不以爲然，「我是什麼也不怕的，別威脅我……」

「你還沒有回答我的問題，」朱迪插咀，「你到底有沒有咒罵過他？你令他生氣了，快點道歉，否則你不能再走動的。」

「事到如今，我似乎要認輸了，」他有點沮喪了，「我的確對他不敬，但不是有意的，如果他大方，是應該原諒我的。」

「你在心中咒他？」安娜感到有趣，「怎樣咒法？一定很有趣吧？嘻嘻。」

天涯俠客無刃刀

端木翔斐・文　秋風・圖

十二：山河有情

耶律岸雙眉一掀，道：「姓信的，所謂得些好意須回手，你還待怎地？莫非要本將向你陪罪不成？」

「要將軍陪禮，信某不敢當，不過誣告者不能無罪，你若不希望信某虐待小郡主的，最好請他陪禮！」

耶律岸心想這還不容易，反正丟臉的又不是自己，樂得做個順水人情，遂大聲喝道：「山樵子你聽見了沒有？」

山樵子一張老臉忽青忽白，呆了半晌才期期艾艾地道：「老夫一時懵懂……請信……大俠海量汪涵！」

余顧南手上微微用力抓一抓耶律玉，耶律玉會意，道：「姑奶奶最講求實惠，一句懵懂值得多少錢？你要奶奶原諒你也行，自己摑三巴掌吧！」

所謂樹要皮，人要臉，山樵子到底也是個人物，當衆被一個黃毛丫頭侮辱，以後尚能稱雄麼？當下一張老臉登時漲紅，吭聲道：「老夫縱使有錯，也是爲了小郡主的好……小郡主如懲戒下屬，不怕下屬的心冷麼？」

「不怕！」耶律玉答得斬釘截鐵。「你這還是爲了姑奶奶的好？差一點給你活活害死！山樵子，除非你不想在契丹立足，否則你不敢違抗我的命令的，哎！姑奶奶忘記你一向識時務，又何須爲你担心！」

耶律岸接道：「山樵子，敝國賞罰最分明，你做錯了事，幾乎連累了小郡主的生命，如今小郡主有大量，只罰你自摑三巴掌，已是天大的便宜，還不趕快動手！」

山樵子左思右想，覺得天下雖大，除了契丹之外，已再無自己容身之所，是故只好忍氣吞聲，咬牙在自己臉上摑了三巴，摑得啪啪聲响，在場之人，盡皆聽見。

山樵子給自己三巴掌之後，轉身便走，耶律岸抱拳道：「小郡主，末將告退！」隨即又厲聲道：「姓信的，你好自爲之，是眞君子便不可欺凌弱小！」

信水君冷冷道：「彼此遵守諾言，自當無事！」（三五一）

鬼見愁

王方

十：結果贏了百多元

朱太說：「二四元，三六元，都可以。」

阿珍連忙反對，說道：「嘩，打得這麼大，我不打了！」

李太也說：「是呀，我們打牌，不過是過日辰，打這麼大賭身家麼！」

「好，打多少，由你們決定。」

商量結果，決定打一二元。四五六番，四番爲一辣，五番爲辣半，六番爲雙辣。對對胡與混一色都是三番。

阿珍沒有打牌已經很久，有點生疏，而且常常掛着家中的兩個孩子，有點心不在焉，所以，開始打的那個四圈，常常出錯，幸而她的牌運很好，有時錯過了的牌章，也給她摸了回來，比對之下，還畧有錢贏。

打完四圈，重新執位時候，阿珍就打了一個電話回家。那是女兒小玲接聽的，她說家中沒事，阿珍就完全放下心來，專心打牌。

到了下午五時半左右，十二圈麻雀打完了，阿珍竟然贏了一百多元，她爲這些意外之財感到高興。散了局，先回家去，看看沒有什麼事，就去街市買餸去了。

打麻雀是很容易上癮的。特別是那些沒有做事情的家庭主婦。現在的人家，都是小家庭制，人口不多，廚房工具又多是電氣化與煤氣化，做家務花不了多少時間。

另有一種說法，就是「輸錢皆因贏錢起」，阿珍正是遇上這樣的情況。她打第一場麻雀，就贏了一百多元，當朱太再叫她打麻雀，也就不好意思推辭。

垃圾王國

海辛

二九二：一家四口在一起

在酒菜桌邊與衆友好吃喝的的樂寶山，聽老馬講述至此，忍不住插嘴說：

「那杯茶喝到胃裡去，甘甘的，苦苦的！」

好幾雙眼睛盯望故事中的男主角，陳老山忍不住的說：

「你承認老馬所講的是事實？」

寶山說：「我佩服馬寶成，怎麼連我講什麼話，有什麼動作都知道？過去好幾晚也這樣講嗎？」

「幾十年老朋友嘛！嗯，有時，我加鹽加醋！過份與失實之處，請樂兄原諒則箇！」老馬說，又繼續講下去——

×　×　×

一點多鐘。阿曉嬸把剛放學的敏敏帶到酒家貴賓廳來。稍遲，阿鍾也把阿坤帶來。

一家四口，終於坐在方桌邊，一人佔一方。

小學生敏敏，剪BB短髮，甚靈秀，像足媽媽，她很少見的樂叔叔，也讓媽媽、哥哥刻意把園裡園外一些事掩蔽，她見到「垃圾王」，有點陌生，但不失態。

寶山見到這個女孩子，像欠負她許多似的，心裡愧然。對她表現得愛不釋手，不是撥撥她的頭髮，就是捏捏小下巴，放軟聲調跟她說話：

「敏敏，你喝汽水怎麼樣？」

敏敏望了望媽媽，她點點頭，說：「橙汁！」

阿坤與樂叔叔是好朋友了！許多年來，他不斷和他來往，也因此知道許多。已是中學生，沒多久就畢業，懂得的人情世故更多。他越來越喜歡這個不是自己父親的父親。曉得樂叔叔不再恨媽媽，並且和她在一起，更把他和妹妹叫來，大家一起在酒家吃午飯！太高興了！

陶瑛呢？在闔家大團圓場面裡，她看看這張臉，又看看那張臉，感慨良多。原本是一家人嘛！爲什麼？又沒發生什麼大戰亂，又沒遭逢什麼大災難，爲什麼一家四口難於名正言順在一起？

世界佛教會佛學講座恭請
釋淨空法師開經說法

一。演講者：釋淨空法師。
二。講者：無量壽經。
三。日期：一九八八年九月三日開始，逢星期一、三、六；每週三堂。
四。時間：晚上七時卅分至九時卅分。
五。地點：世界佛教會大雄寶殿；溫哥華市東四十九街，五二二五號。
六。電話：三二五。六九一二。
歡迎各界善知識駕臨參聽，共沾法益。

清澈透明・絕無雜色
HEAT MIRROR™
「保溫玻璃」

功能反射熱力，與熱水壺中的銀色水胆功效雷同，安裝保溫玻璃，能防炎夏高溫侵入室內，亦可於炎寒時保持室內和暖氣溫，令府上冬暖夏涼。

本產品適用於
任何需裝配玻璃之處

請即電291-6622與 JOHN YEE 洽
本產品由八月十七日起在 PNE 家庭用品展覽會中有參展

義景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A-1T1
Telephone: 681-0611

超值精選團：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港。　全程19天，費用$1495機票另計，逢星期日出發
長江三峽團：香港、廣州、昆明（石林）、成都、重慶、（長城號）宜昌、武漢、廣州、香港。　全程15天，費用$1460機票另計，每月出發
絲綢之路團：香港、廣州、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木齊（吐魯番）喀什、烏魯木齊、廣州、香港。　全程19天，費用$1795機票另計
出發日期：6月27日，9月26，10月24日。

特價機票來回溫哥華
香港$800起，上海$916起，北京$962起
多倫多$299起，卡技利$148起，點問頓$164起。

★代訂香港．中國各地酒店與世界各地旅行團．
★中國領事館委託代辦簽証．
★代理中國民航與各大航空公司機票．
★廣東省，中旅社委托代理組織旅行團回國旅遊探親．
貿易和考察等業務有關事宜．

★中旅委任爲加拿大代理"在外售券，境內取貨"業務．
詳情請來電查詢　電話：681-0611

中文電視 32台
九月大攻勢

中文電視
CHINAVISION
VIP
加拿大中文電視有限公司
CHINAVISION CANADA CORPORATION
Unit 108, Golden Gate Centre, 629 Main St., Vancouver, B.C. Canada V6A 2V5
Tel: (604) 684-1666　Fax: (604) 684-6665

睇中文電視
你會有錢賺！

- VIP 咭贈送各用戶
- 首播無線金裝劇集"義薄雲天"
- 九月五日開始免費收睇一星期
- 免費自行安裝 九月一號至三十號

持有中文電視貴賓咭：
十六間商號爲您提供衣、食、住、行之貴賓式特價服務。

安裝詳情可電：麗濱士：733-3333　紹　士：986-3421　中文電視：684-1666

奧運男單網球賽大局已定

韋蘭特艾保大熱門

漢城奧運會網球賽將會引起人們格外的注目，這不僅因為在相隔六十四年之後網球運動首次被列為奧運會正式比賽項目，還因為本屆網球賽允許奧運會世界網球壇最優秀的職業球手參加角逐。

令人遺憾的是，蘭度這位現居美國的捷克選手無法確定他所能代表的國家，而原籍捷克的美國女將娜拉蒂諾娃宣布無意參加奧運會，使到漢城奧運會網球賽分別失去了世界排名第一的男球手及世界排名第二的女球手。

儘管如此，漢城奧運會網球賽的水平仍可媲美世界著名的四個「大滿貫」賽事。因為從今年的比賽成績來看，上述兩位巨星稱霸男、女網球場的地位已受到動搖，娜拉蒂諾娃已從世界排名第一位跌落第二位，而蘭度則多次被一些新手拉下馬來。此外，從世界網聯發布的最新世界排名表來看，世界男、女排名前廿名的網球手，共有超過廿五人參加本屆奧運會。

瑞典的世界排名第二、三位的男球手韋蘭特及艾保，已包辦了今年至目前為止三個「大滿貫」賽事的錦標，韋蘭特贏得澳洲公開賽及法國公開賽冠軍，而艾保則贏得歷史最悠久的溫布頓大賽冠軍，尚餘一項美國公開賽仍未知花落誰家，而在漢城奧運會，實力超羣的韋蘭特及艾保已被視為男單金牌的熱門人選。

其他球手包括西德的世界排名第五的碧加，美國馬約迪和基爾拔，法國的李干迪及厄瓜多爾的高美斯等。可惜的是美國新星世界排名第四的阿加斯，老將干納斯和麥根萊，以及澳洲的上屆溫布頓冠軍卡殊等，均無緣參加奧運會，使到本來競爭激烈的世界男子網壇，在奧運會的時候刺激程度將會有所減低。

田徑游泳顯實力 東德向體壇進軍

一九七六年的加拿大蒙特利爾奧運會可以說是東德運動員正式向世界體壇進軍的第一步。東德選手除了在金牌榜上壓倒了美國登上第二把交椅之外，在田徑及游泳兩個項目上均顯出了巨大的實力。

田徑一直以來是美國隊最拿手的項目，但這次比賽只得到一百四十多分，輸給東德四十多分而屈居第二位。例如男子一百米跑，美國人四十八年以來首次不能進入前三名。而在游泳項目方面，二十六項中只有四項目紀錄未被刷新，除英國及蘇聯各得一個金牌外，其餘全部由美國及東德包辦。東德運動員在這屆比賽中顯出了強大的實力，亦為晉身世界體育強國打下了基礎。反而在慕尼黑奧運會中奪得五面金牌，成績僅次於美國的澳洲則退步，只能獲得一面銅牌。

文紀

時光隧道

雨花台石 運奧運村

南京的三百盒雨花石最近運到北京，將由中國體育代表團帶到漢城轉贈給國際奧委會，並留在奧運村。根據南朝鮮的風俗，它們將成為「幸運之石」。

要奪佳績 必須習慣

印巴曲棍球項目 受制於人造草場

【路透社新德里三十一日電】印度與巴基斯坦將會在今次奧運中，力圖證明他們的傳統曲棍球技藝並未消失。

不過，向以在草地作賽的印巴隊伍，必須要超越擅長在人造草地面打曲棍球的西方強勁隊伍，才能成功。

這兩個國家為了克服今次挑戰，已經再次致力於練習迅速運送及控制曲棍球的技藝，他們曾經以其獨特的技巧在過去奧運中只有兩次喪失了金牌。

巴基斯坦先後在一九六八及一九七二年兩次奧運中，獲得一面金牌和一面銀牌，而且在此以前，他們每次都能打入決賽。不過到了一九七六年蒙特利爾的人造草地面球賽上，他們終被淘汰。

在過去兩屆奧運中由於受到部分國家杯葛，令印度在八〇年取得一面奧運金牌，巴基斯坦則在八四年成為金牌得主。所以在今屆奧運中，巴基斯坦能否再打敗有八次得勝經驗的印度，以衛冕其金牌寶座，實令很多人熱切關注。

不過，世界杯得主的澳洲以及排列第二至四名的英國、荷蘭及西德隊伍，都會成為他們的勁敵。巴基斯坦與印度在上次世界杯比賽中，表現異常失色都是由於不習慣人造草場地所致。

印度與巴基斯坦只各有一個人造草場地，但荷蘭卻有三百個。

本報廣告 效力宏大

李春陽極有信心擊敗對手柳金。

名將之言

空翻優勝 難度相若

——「團三周」李春陽可撼低柳金

共同擁有「原子彈」——自由體操「團身後空翻三周」的中國隊李春陽和蘇聯隊柳金將是奧運會體操賽場上的「對手」。

去年錦標賽決賽，柳金因傷棄權，李春陽也因無對手放棄了「團三周」。慕名而來的觀衆大失所望，稱其為第廿四屆世界體操錦標賽的一大憾事。

今年年初，「團三周」的首創者柳金在莫斯科新聞杯賽上使用了這一殺手鐧，李春陽得以在錄相片中一睹對手的英姿。

李春陽就此評價說：「柳金要領正確，無論是起跳角度、抱腿時間還是翻轉速度，都是相當不錯的，美中不足的是落地時手稍觸地，其原因是觔斗高度不夠。」

雖然中國人一向在「兩條腿」的項目上壓倒蘇聯，李寧、許志强等也早已具備翻「團三周」的實力，但由於我們一直顧慮此動作風險太大，反而讓蘇聯隊搶先一步。一九八七年，國際體聯正式把「團身後空翻三周」命名為「柳金空翻」。

李春陽不負衆望，只短短幾個月，他的「團三周」從海綿坑裏「登陸」成功，又走向世界錦標賽的賽場。在賽前訓練時，柳金和李春陽先後試做了「團三周」，二者相比，專家們一致認為李春陽更勝一籌。

今年六月初，在北京中蘇體操對抗賽上，李春陽第一次成功地把「團三周」用於比賽，得九點九分。當時，正進行單杠比賽的蘇聯隊請求裁判暫停比賽，以便觀看李春陽的技藝。無疑，李春陽已被看成是柳金的最大威脅。

李春陽對戰勝對手充滿信心。他說：「在空翻高度上，我比柳金有優勢，觔斗比他翻得更漂亮，至於全套的難度和編排都不亞於對手，我們二人爭勝的關鍵就在於開場這第一炮響不響。」

在動作規格質量方面，李春陽認為，柳金稍遜於隊友比洛澤爾采夫和科羅廖夫，時有勾脚、屈膝、鬆腰的毛病，儘管他在幾個項目上都有較大的難度，但這些瑕疵肯定會影響他的光彩。

馬偉俊 DON MAH
Sutton GROUP West Coast Realty
Office 986-9321

▲北溫哥華五年新西餐館，一百三十座位，地點適中，近市政府，圖書館，中央醫院，年賺八萬，連生意約五十萬，開價十四萬。
▲喜士定街東600號地皮 125x122，能夠起，生意及住宅大約八層。
▲餐館（溫哥華市中心），80座位，位於 ARMY AND NAVY 公司附近，東主經營20年，減售五萬五。
▲北溫哥華，八年新西餐館，200座位，有滑力，1987舊東主生意超過八十萬，新東主急出賣，開價十五萬。

ming wo COOKWARE
明和公司 MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

移民美國的方法
U.S.A.
由移民律師主理的移民美國指南錄音帶已上市。
您想知道的所有移民美國事項，皆可由此得悉。
此指南實爲商界，專業人士，技術人員或半數技術工人的佳音。
直接約見移民律師商談移民問題將令您花費二百大元；
如今內容豐富的移民錄音指南只售
$29·95 令您省回 $170·00!!
內容保證滿意
訂閱請即寄支票或本票前往：
ACCESS AMERICA
IMMIGRATION SERVICES INC.
1770 Oceanic Plaza
1066 West Hastings Street
Vancouver, B.C. V6L 3X2 CANADA

錄影帶佳音
TASLEEM VIDEO6438緬街專改香港錄影帶線路PAL轉CND CND轉PAL價錢平英語電3250911O

專門修理
家庭電大掣，請電話873。8881胡舜收費特平担保滿意。或電：255。1134。

City Key & Engraving Services Ltd.
PHONE 669-2707
精配鎖匙
兼售
精品及紀念品
519 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER, B.C.

GOH BALLET
吳紉捷芭蕾舞學院
1988 SUMMER SCHOOL
現開始招收學生，各項課程
均將於五月卅日起，
逢星期一至六上課
課程：
・兒童芭蕾舞
・成人初級班
・專業訓練班
・皇家芭蕾舞考試班
Tel: 872-4014
872-4220
緬街2345號 夾八街

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高賭注額$8.00
冷氣開放，免費泊下停車場
蒙地卡羅式十士設備、輪盤、10張21點枱、番攤
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored
by your Local Charities
詳情請電：253·4263 24小時
SUPPLIER VANCOUVER
CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253·0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀冚
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購
電話：253·4566
S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel;253-4566

BUY-SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做 RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全
電話：251·5629
253·4046

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
・星期一至五上午十時至下午五時半星期六十時至四時
電話：669·4406

德記建築工程
土庫間格 屋頂工程 內外油漆 高壓洗牆 水電木工 專業灰板 新造廁所 歷史悠久
電話：255·9493或322·6825
中文傳呼：645·1863或667·6073

劉富
承接裝修 油漆・土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電874·8216（光洽）

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智
二九八・五八七八

華輝 油漆工程
喜士定東街649號
商業、住家、園辦
大小油漆工程，
選用一級名廠
靚油
快捷妥當 免費估價
電話：二五三・八二二八
二五三・八三三八

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
1735 E.29TH AVE.
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉、不銹鋼爐頭安裝燒鉼・
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 872·0880 PAGER: 667·0005

屋頂維修
鋪設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

Bing Plumbing & 1976 HEATING PLUMBER GAS SALES & SERVICE
炳記
428 SALSBURY DR., VAN., 電話：254-4935
★一流裝備 經驗豐富★
安裝樓房水喉潔具渠務煤氣消防喉
接駁政府大喉，修理土庫滿水，電動通渠。

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當：
價格克己
保證滿意

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等・
政府牌照 日夜服務
電話：251·2301英語
255·4821馬洽
254·8728余洽

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當・
電話二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七・一一五一（英語）
三三五・九〇七五（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理忠誠為僑胞服務，快捷妥當。
電話：八七二・一〇三九
二六六・二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

煤氣工程
電話：6571266日
9398275晚 鮑洽
持有政府牌照
專門修理按裝，煤氣水喉工程，改裝熱水暖氣，免費上門估價。

友誼永固諾言齊遵守
四十四年來定期聚會

女性結交同性朋友，普通來說比較困難，基於女性的種種敏感情緒，衝突一出，她們之間的友誼就很難再發展，尤其是少年時代的女同學，甫出校門，人人都要面對種種人生轉變，關係很快便淡下來，美國六名當年女同窗，四十四年來一直保持良好關係和緊密聯絡，是一班難得的老友記。

當年如花美貌的少女，今已變成老婦，但時日並未沖淡她們當年的純真友情。

話說一九四四年，在得州福特沃思北校高中，有六位女同學是一班柴嘩嘩的老友記，她們正要面對畢業的分離，這六個女孩子的計劃絕不相同，有些準備入大學讀書，有些想到東部搵工做，還有一些想從軍，可說得上是絕不相同的發展。

像很多分離在即的女學生一樣，克拉拉莉、吉妮娜、威諾娜、[illegible]丰妮、波莉六位老朋友，說雖然要高唱驪歌，但望大家友誼永固，縱使相隔萬里，也要彼此保持聯絡。

不過，這六個從小玩到大的好同學，並不甘於這樣就告分手，她們要立下嚴肅的諾言，說從此以後直到她們死的那天為止，以後每隔三個月就要齊齊六個老友來一次聚會。

在這種少女時期所說的悄悄話諾言，通常是說起來容易，卻很難會實現。

但這六個女孩子卻比較難得，雖然當年說的是孩子話，但每一個人都貫徹始終的實踐自己曾經對五位老友說過的諾言，從她們中學畢業直至現在，四十四年來，任由命運的轉變，她們真的能做到，每隔三個月聚會一次。

現在，當年亭亭玉立的少女，都已變作六十出頭的老婦，就算人生的轉變如何，多年來的結婚、生子、離婚、親人去世，——六個老朋友，仍然能保持每年見面四次。

這麼多年來，在不少機會下，她們也可能破壞這個女孩時的諾言，譬如在一九四六年的一場驚天動地的風暴中，瓊正在分娩，在一九六七年吉妮娜要剖腹產子，每遇到這些事故，差點便不能再實踐諾言。

不過，每有這些突發事故時，她們就會採取一個較有彈性的方法，那就是不能出席的一人，打電話到她們的聚會地點，和其他五人輪流煲電話粥，這樣，她們一年四次的約會一直仍舊繼續下去。

六位當年老友相處得這樣融洽，究竟有什麼秘訣嗎？瓊說：「我們的友誼能維持這麼幾十年，最主要原因是我們從來不批評對方，我們清楚大家的不同性格，但不認為不同的性格就是罪過，我們只是接受對方。」

克拉拉莉還說：「我們準備將來住同一間老人院哩！」

事實上，這六個當年老友，正在物色一處退休社區，希望六家人搬在同一個社區中生活。

□齡

世界獵奇

傳燼筒

蘇菲亞羅蘭有趣聞

這裏有兩段關於蘇菲亞羅蘭的趣聞。

筆者過去曾報道過已故總統及船王遺孀積琪．甘迺迪．奧納西斯當了出版社編輯後，四處找明星、名人，游說他們合作出自傳，其中已合作成功的是米高積遜。

傳聞積琪亦向蘇菲亞羅蘭打主意，向她提出為她出版自傳的計劃，卻碰了一鼻子灰，不過，她亦是「攞嚟衰」的，事關她叫蘇菲亞羅蘭在自傳裏透露她過去的戀愛故事，以及她與現任丈夫卡露龐蒂的「古怪」婚姻。

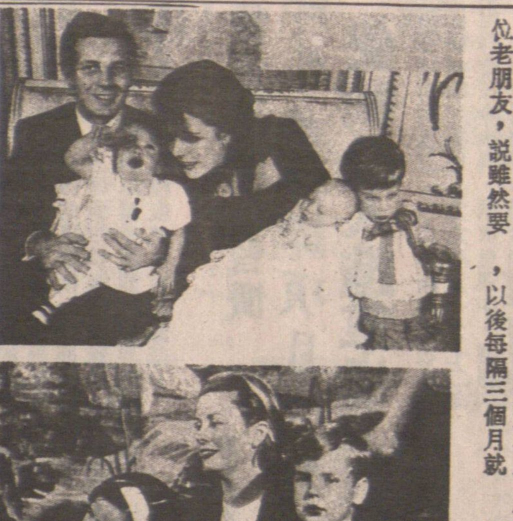
蘇菲亞知道之後，自然是十分懊怒，對那些中間人說：「告訴她，她應該去寫一本書關於她自己的愛情故事及古怪的婚姻。」照這樣看，她們合作的機會極微。

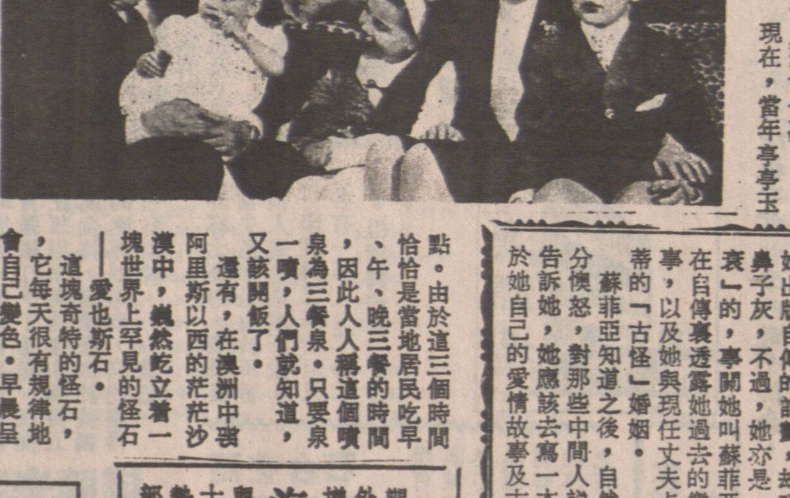
還有另一件有關蘇菲亞羅蘭的趣事，又或者應稱為「瘀事」。

話說那天她在比華利山一間餐廳吃飯，到洗手間補粉，出來的時候，遇上一些她的影迷，他（她）們卻不約而同的將視綫全集中在她的腳上，她感到很出奇，便垂頭一望，才驚覺原來一長條的廁紙拖在其中一隻鞋處，雖然頓時不禁面露尷尬之色，但頭腦靈活的她立即想到一個解圍方法，她拿起那條廁紙，在上面簽了名，然後送給其中一個影迷，那位影迷開心到暈，而她亦可以落台。

□雯雯

公主成熟了





摩國大公主嘉露蓮，三個月前才誕下她的第三名孩子，最近又拍攝了一張全家福（上圖），把她這張全家福和二十二年前，她母親嘉麗絲姬莉王妃，在結婚十周年慶典上拍攝的一張全家福（下圖）對照一下，不難發現，嘉露蓮的確是成熟了不少。

在這張照片上看，嘉露蓮隱隱約約承襲其母的風範，穩守摩國第一夫人的地位。

□

大自然奇妙現象
天然報時器準確

你聽說過自然界中有一些天然的報時鐘嗎？

據說，印尼爪哇島南部的土降加貢地區，每天都有兩次準時降落的大雨。一次在下午三點左右，另一次在下午五點半左右，當地一些偏僻的鄉村小學沒有鐘，就以這兩次雨為時間標準。第一次為上學時間，第二次為放學時間，十分準確。多少年來幾乎從未發生過差錯，人們稱之為「報時雨」。

另一方面，美國西部黃石公園，是美國最大的國家公園。園內有一個世界聞名的間歇泉——老實泉，這條泉每隔六十分鐘就噴發一次，每次噴四點五分鐘，就像向遊客報時一樣，從不失約，已經有規律地噴發了四百多年。

南美洲烏拉圭的內格羅湖畔，也有一報時泉，每天噴射三次，第一次在早晨七點，第二次在中午十二點，第三次在晚上七點。由於這三個時間恰恰是當地居民吃早、午、晚三餐的時間，因此人人稱這個噴泉為三餐泉。只要泉一噴，人們就知道，又該開飯了。

還有，在澳洲中南阿里斯以西的茫茫沙漠中，巍然屹立着一塊世界上罕見的怪石——愛也斯石。

這塊奇特的怪石，它每天很有規律地會自己變色。早晨呈棕色、中午呈灰藍色、晚上呈鮮紅色。當地居民把它當作「標準時鐘」，根據它的安排耕地種田，從未發生過差誤。

□華

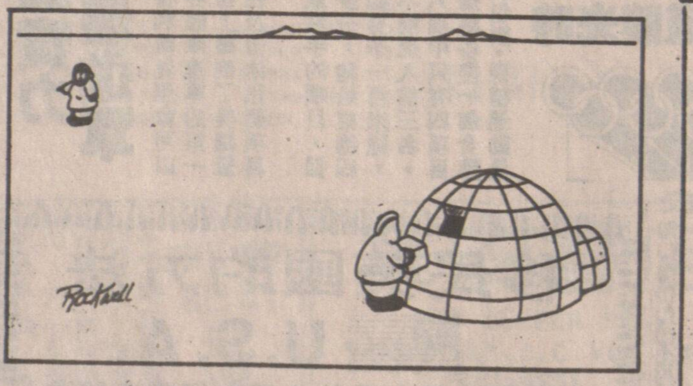
相罵

夫婦相罵。

妻曰：「你追我嘅時候都係咁奸嘅啦，唔戴眼鏡，等我唔知你有近視！」

夫曰：「若果我戴咗眼鏡，就未必搞到有今日！」

□



我改變了主意，還是在這裏比較好看。

汽車引擎新突破

美國福特汽車公司研製出一種新型的塑料引擎，這種引擎的零件除了軸承以外，其餘全部採用玻璃纖維與石墨纖維增強的環氧和惹酰亞胺塑料製成。

這種引擎的重量與同功率的其他汽車引擎相比輕一百五十公斤，噪音低百分之三十三。同時，熱效率高，使用壽命長，目前已安裝在部分載貨車上。

□華

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
253·0723

西人找伴
加籍男子七十歲身體健康不吸煙，現找華人女子為伴年齡不限請電：522。2986。

剪草搬屋
剪草修樹搬垃圾倒樹搬屋清余泥價平435。9189或十時前254。9047。

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

清潔打臘
健良清潔公司
電話：八七六．三八五四
傳呼機：六四五．七〇〇一

教授插花班
商用插花全課
襟花花球
日本式插花
技術插花
週末及日夜班
電話：黎太 3277128

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954 年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊 19天 $2799
…不到長城非好漢…
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
出發日期：八八年 4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、9月10日、10月8日、11月5日

三峽遊 9天 $3099
…兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山…
北京③西安②樂山①成都②大足①重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八八年5月17日、7月19日、9月20日

精簡中國遊 10天 $1888
回港中國遊 12天 $2088
…長安不見使人愁…
北京③西安②杭州②上海①／廣州②
出發日期：八八年 3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、9月6日、10月4日、11月8日

- 保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
- 代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 每日包三餐膳食
- 出發前有晚餐聚會講解

．本公司保証全程一流酒店如下：
廣州——中國
西安——唐城
桂林——假日
北京——昆崙
上海——上賓
杭州——新橋

眞金不怕烘爐火
主理FRED YAU
代理各大航空公司內外廉價機票

開心旅遊
Happy Times Travel Ltd.
溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C.
電話：(604) 685—9366

＊每日上午十時至下午二時放映長江三峽風光影片，歡迎蒞臨本公司欣賞

長江三峽
＊乘坐豪華郵輪隆中號
（一九八七年下水，全船冷氣設備）
包括大小三峽所有遊覽點，
每月均有團出發，歡迎查詢。

皇牌精選豪華團
豪華郵輪4－5天每天上岸遊覽，勝過一般三峽遊
Ⓐ團：14天 $2398 上海、南京、武漢、重慶、（三峽遊）、西安。
Ⓑ團：16天 $2738 香港、廣州、成都、大足、重慶、武漢、（三峽遊）。
Ⓒ團：20天 $2988 北京、承德、鄭州、洛陽、西安、武漢、重慶、（三峽遊）、成都、廣州、香港。

●● 好玩．好食．好住．開心旅遊 ●●

中國酬賓優惠團
三峽精選團 13天 香港、廣州、武漢、重慶、成都、三峽五天（隆中號） $2188
中華秀麗團 15天 香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州 $2338

美加東岸豪華團
美加東岸11天 $835起
美東7天 $669起
加東6天 $755起
逢星期五晚溫哥華出發，不論人數多少，保證出發（住宿豪華酒店）
多倫多，紐約，大西洋城、華盛頓、費城、尼加拉瀑布、渥太華、滿地可、魁北克、京士頓

星馬泰、日台回港團
星馬泰回港遊11天 星加坡、吉隆坡、雲頂高原、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、香港。（每月有團出發）$1868
日本、台灣回港遊9天 東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、故宮、明潭、澄清湖、高雄、香港。特點：東京住三晚，高雄直飛香港，免舟車勞動。（每月有團出發）$1588

．電腦訂位．直接出票．快捷方便．華人領隊．行程創新．食宿豪華

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，
代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

思維裝修
大小工程屋店栢文
內外油漆水電門鎖
鋪磁磚燕梳機票美
容班化粧品面部按
摩五二二九一六〇洽

專門修理
家庭電火掣，五時後請電話873。8881胡舜收費特平但保滿意。或電2551134

恒城裝修
修理公寓浴室廁所
土庫廚房裝修櫥櫃
大小工程免費估價
4300。2320

土庫擱搭
陽台車房
泥水圍牆
水電油漆
TEL:875-8839
梁生

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

卡加利 由$148起　點慢頓 由$164起　雷振打 由$197起
沙　省 由$183起　溫尼辟 由$250起　多倫多 由$299起
滿地可 由$329起　渥太華 由$329起
紐　約 由$493起　檀香山 由$399起

一日遊：溫哥華　域多利　西雅圖

＊美加旅遊團：
❶迪士尼三晚飛機團 由$265起
❷三藩市二晚酒店、汽車、機票 由$299起
❸賭城二晚酒店＋機票 由$249起
❹迪士尼、三藩市、賭城 A飛機團 由$649起 B巴士團 由$579起
❺美國西岸三日遊 由$179起
❻卡加利、Banff、點慢頓 A飛機團 B巴士團 由$489起
❼美加東岸十日遊 由$948起
❽加拿大東岸七日遊 由$879起
❾黃石公園西部巴士團 由$649起
＊中國旅遊行程：
❶北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港(16日) $2638
❷香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港(18日) $2788
❸香港、廣州、昆明、成都、重慶　遊三峽　武漢、北京、廣州、香港(22日) $3080
❹香港、廣州、上海、蘇州、杭州、黃山、杭州、廣州(13日) $1988
❺北京、哈爾濱、齊齊哈爾、吉林、長春、瀋陽、廣州、香港(15日) $2788
❻香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、烏魯木齊、吐魯番、北京、廣州、香港(21日) $2988
＊東南亞旅遊：
❶漢城、台灣九日遊 $1368起
❷漢城、曼谷、芭堤雅九日遊 $1398起
❸日本、台灣十日遊 $1688起
❹星、馬、泰十二日遊 $1798起
❺香港酒店六晚 $199 起

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.
地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604)685·2235

越南專線旅行團
專業精神爲你安排愉快溫馨的旅程．特價優待探親僑胞
即日起登記下列各團$1660美元
出發日期：1988年度8月28日、9月25日、10月30日、11月27日、12月18日

1989年度1月22日
8日7晚，包食宿及來往於旅遊交通工具專人領隊，五天西貢，兩天頭頓．
14日自由活動可到各省探親訪友
TOURS ARE ORGANIZED BY NEW ASIA TOURS OF MONTREAL, QUEBEC.
WE ACT SOLELY AS GENERAL SALES AGENT.
新亞洲旅行社特約加西總代理（滿地可）

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
IATA Since 1949
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
單身證明
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據
NOTARY PUBLIC

特價
羅省 279
滿地可 199
三藩市 223
多倫多 299
點民頓 164
卡技利 148
聖地牙哥 327

代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 88

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
(604)669·4165

秋季旅遊自助餐
機票 十 酒店 $1168
香港（五晚）
香港（兩晚）
廣州（兩晚）
來回直航　香港（三晚）
溫哥華—香港或台灣來回
特價$818

暢遊中國
＊廣州、上海、杭州、北京、桂林、廣州（12天$1275）
＊（三峽精選遊）
廣州、桂林、昆明、成都、重慶（長城號）宜昌、武漢、北京、杭州、上海、廣州（21天 $2121）
＊廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州（16天 $1444）
以上旅行團每月有團出發

特價精選遊
溫哥華　香港來回$1118
可停（三藩市，夏威夷，東京及台灣）
★夏武夷逍遙遊
機票、五晚酒店 $540起
三藩市（3晚，機票$289起）
★多倫多$249　★卡加利$148
★愛民頓$164　★沙　省$194
★滿地可、渥太華$279

搶拍奧運村健兒集訓
亞視奧運外景隊昨啓程
楊慶森、顧紀筠作先頭部隊

亞視的「奧運」外景先頭部隊於昨日十一時啓程往漢城，一行四人，包括兩位主持楊慶森與顧紀筠。適逢顧紀筠「牛一」，臨時搞了一個小型的生日會。

據楊慶森表示，另一批部隊則於九月四日起行赴漢城，大軍則於九月十一日出發。由於他們的先頭部隊比無綫早出發，所以本周六將有當地「奧運」片源回港，並安排在《奧運瞭望台》中播出。問及他們何以這麼快起程，他表示希望以第一時間拍到「奧運村」內健兒的賽事練習情況。雖然無綫人才濟濟，但亞視亦習慣了長期戰鬥，抱着「無懼」的心態迎戰。無可否認，無綫配合了天時地利人和，但亞視擁有的是「軍心一致」，務求竭盡所能完成「奧運」使命。況且，四年前的「奧運」，亞視未有參加，如今首次參與其事，更要做到最好，打響頭炮。

目前，電腦的接送系統經已接駁完善，九月份可用「四平綫」的通訊形成傳送「奧運」資料，而人造衛星的通訊亦定於九月十一日進行全面測試，確保綫路操作正常。

壽星女顧紀筠於昨日慶祝廿六歲生日，工作人員送她月餅，讓她在南朝鮮吃月餅渡中秋佳節，其生日願望是「奧運」成績好，與十一月份可實現個人成就有關的願望。昨早，其夫婿自加拿大致長途電話賀其生辰，問及她，南朝鮮政局未定，其夫婿可對她安全担心？她說其夫婿得知她參與「奧運」工作，也替她高興，而且她的夫婿將此喜訊告訴加拿大的朋友，他的朋友也讚顧紀筠叻女，能做這項工作甚為「威水」。據她所知，所下榻的酒店乃廿四小時保安，應該很安全。而且出發前，她已加大「保險」金額，以求心安理得。

提及在當地的採訪工作，她估計人手不足，工作量會多，由於她需要「出鏡」，樣子不可太憔悴，所以亞視答允她每天有八小時休息。

麥麗紅將動手術
傷口深心情緊張

有說麥麗紅的視力因上次車禍而受影響，吳夏萍昨表示近日沒探過麥麗紅，只知道她面上的傷口很深。麥麗紅本月份會先做第一次面部手術，因此近日心情很緊張。吳夏萍又說知道她對公司的賠償不太滿意，不知她與公司傾談得如何。

買思樂則說，日前曾與麥麗紅通電話，知道她心情不好，可能因為她傷得比較麻煩。另外，霞女不時表示很擔心「無綫」不要她。

李嘉欣的成就能否媲美楊寶玲，則要拭目以待了。

赴台訪問不諳國語
李嘉欣上海話搭救

今屆港姐很忙碌，本月四日（周日）她們將會赴菲律賓作親善訪問，返港後李嘉欣又應貿易發展局之邀，赴台灣作親善訪問。

李嘉欣自言不太會說普通話，但媽咪是上海人，她也說得一口流利的上海話，屆時她希望可以過關。

十月初，她又會參加「國際華裔小姐競選」，暫時她還未決定以何種形象出現，但希望與港姐時的形象有點分別，如髮型的改變等，不過，她表示絕對不會剪短頭髮，因為以長髮參選

李嘉欣當選港姐前，所拍過的廣告全部推出，其中有一個香口膠廣告，她笑言，當時只有十三、四歲，樣子很老土，反而近期拍攝的珠寶廣告則很漂亮。

會令自己美一點。

問她，有否向上屆港姐請教心得？李嘉欣謂有向楊寶玲請教，她說以後會有很多機會出外作親善訪問、因此要爭取時間休息，使精神容光煥發。

胡慧中的一個得意神情

廣播道濕濕碎

楊寶玲遲到累人
林穎嫻加入慧妍
吳麗珠誤說粗話
陳敏兒理解珠女

▲楊寶玲昨天出席無線的奧運宣傳活動時遲到，究其原因，全因她去錯了地點，故此也連累了林穎嫻與李嘉欣也遲到，因為她們兩人都搭楊寶玲的車子。

楊寶玲表示，近日頻頻發生空難，教她心驚膽跳，稍後她往韓國去拍奧運節目，只希望大家都可以安全抵達。同時，她聽說韓國的男人不太禮貌，但她也不以為意，正如以前也有人對她說，日本男士衰，但以她所見卻又是另一回事。

▲林穎嫻雖然還有半年時間才結束「港姐」合約，但她已決定約滿後加入「慧妍雅集」，成為該會會員，希望可發揮一點做善事的心意，且將來也希望給自己一個回憶。

提及曾與她一同屬於新藝城「少女隊」成員之一的羅明珠，已悄然赴加拿大進修一事，阿穎坦言當初聽到這消息時也感到愕然，但始終她也支持對方的抉擇。

▲吳麗珠在本週一的《歡樂今宵》節目中與莊文清扮演任白時，莊文清以鄉音攪笑地說了句英文，吳麗珠即時回答她一句「你喻乜春呀」，嚇了在場工作人員一跳，不知道為什麼她講了句那麼粗俗的說話。珠女解釋不知道這句屬於粗口，以為類似是過癮等字眼是可出街的，她又表示做了多年《歡樂今宵》未試過這樣，因為在排練時她已經是這樣講，在場工作人員沒有糾正她，後來還被監製吳雨責罵了幾句，她說以後要份外小心說話。

▲陳敏兒聽到吳麗珠在現場節目時講了句粗話，她說有時候做現場節目衝口而出講錯說話是難免的，而且平時有不少男同事不時灌輸一些粗俗語句給她們，有時女同事亦不知道那些語句是真的不可以出街

影與視

銀都邀拍《童真》
劉玉婷交由泛亞接洽

短長鏡

劉玉婷自簽約泛亞為經理人後，工作一直不斷，除了嘉禾本身的《一眉道人》、《霸王花續集》外，她說，銀都亦有意邀她上大陸拍一片，現由泛亞代為接洽。

她說，銀都有意找她演的是《童真》一片，內容描述一個神童的故事，她飾演神童的姐姐，戲份相當重，看過劇本後她也十分喜歡。

不過此片要到九寨溝及桂林二地實地取景，開拍時間是九、十月間，但劉玉婷現在仍未清楚能否接拍。

劉玉婷片運漸佳，難怪笑容燦爛。

UNICO'S VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）
最新89年 VHR - 9100
SANYO 高級錄影機
原價 ~~499.95~~
特價 399·95
SANYO M-9716
卡式收音錄音機
原價 ~~129.95~~
特價 99·95
最新服務
專爲錄影帶轉綫路
又平！又快！又靚！
香港 PAL-NTSC 加拿大
高級錄影帶
konica T-120
MEMOREX L-750
特價 5·99盒
PHILIPS 轉台機
CP-100
特價 89·95
★唱片特價8·99每張
★唱帶特價6·99每盒
修理部：精修 TV,VCR,HIFI，汽車機及一切音響器材
設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933 681·5848

一張好相世代留傳
百萬家財雲煙過眼

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生．藝術人像，貨餅，廣告等相．別俱風格，新款婚紗免費借用．特技翻影舊相，紀念磁碟．
入籍護照相即影即有
三人以上 入籍相（黑白）4張6·40
護照相（彩色）4張8·80
（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時
主理 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾獲 香港冠軍獎（64）
B.C.省冠亞軍獎（71）

日昇 sunrise
每日推出
新鮮豆腐
營養豆漿
鮮嫩豆腐花
香味炸豆腐角
新鮮鯪魚滑
（家鄉風味食品）
日昇產品 味道最好 品質最高 營養最豐 各大商號 均有代售
729 Powell Street.
Vancouver, B.C. V6A 1H5
PHONE: (604) 254-0701

華僑 WAH KIU
華僑金行
經營業務
金銀首飾 鑽石玉器 各國金幣 價錢公道
正價買賣
黃白金飾 鑽石玉器 紅藍寶石
結婚金牌 賀壽金座 名廠鐘表
款式新穎 精工修理 專人主理
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燶蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

嘉樂亞洲食品總匯
260 E.Georgia（日昇食品廠·附屬機構）☎ 684-3155
經已隆重開張
新張營業·恭請光臨
專營各類東方食品·保証品質
批發各類東方雜貨·歡迎垂詢
大量供應價廉物美之東南亞食品
貨式齊備，應有盡有，各式新鮮
蔬菜廉價酬賓！
服務親切 保証滿意
七天營業
營業時間 上午九時至下午六時
價錢公道 薄利多銷
批發零售 適應大衆
歡迎各雜貨商店光臨訂貨

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助．負責接送幼稚園兒童．
所址：715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五·四二五一

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

SHARP
SF-7750
BOND PAPER COPIER
全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細 64%至154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00
Z-50
Bond paper copier
$880.00
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）
並有各款電話圖文傳眞機
歡迎參觀選購
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141
Please Call S. Tan Chow For More Info.

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 臘味廠
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

伯樂馬經

EXHIBITION PARK WEDNESDAY, SEPTEMBER 7, 1988

FIRST (X6) PURSE $3,800 MDN 3 YO F (1x)
CLAIMING $5,000 6 1/2 FUR

92-02	01 REGAL YANKEE	A CUTHBERTSON	115	
72-01	02 ATOMIZED	C CURCIO	*110	
92-02	03 FLASH DANCE	M QUONG	115	上次第二（副）
88-01	04 COLD CREEK LASS	C LOSETH	115	
42-02	05 ONE BOLD MISSY	B JOHNSON	115	
23-02	06 BE CURIOUS	A NOGUEZ	115	
81-02	07 DUSTY DIXIE ROAD	J MENA	120	休息充足（正）
92-02	08 HAZELSBINAROUND	R SOLIS	115	
92-02	09 VAL'S COUNTESS	C LOSETH	115	前速不俗（冷）
92-02	10 FREEBEE ANN		*110	
	-Also Eligible-			
92-01	E1 ZEMINDA	C CURCIO	*110	
	E2 HI YU RAPIDS	L LACOURSIERE	115	
94-01	E3 COUNTY PAYSON	D MYLREA	115	
	E4 PATAHA'S WINNER	D RYCROFT	115	

SECOND (3) PURSE $4,100 MDN 2 YO
CLAIMING $8,000 6 FUR

83-04	01 RIDGE HIGH	S KRASNER	115	降班求勝（副）
89-03	02 FLEET AVODIRE	C LOSETH	111	中規中矩（冷）
89-03	03 KNOTTY PROBLEM	D RYCROFT	115	快放有利（正）
	04 TOKETIE	L LACOURSIERE	115	
89-02	05 ESSENDENE JONES	J MENA	113	
85-02	06 SEA GALLANT	A CUTHBERTSON	120	
82-02	07 NICK'S LIGHTFOOT	D BROCK	111	
83-04	08 SNERT	F FUENTES	115	
	09 RISING FAST	T WILKINSON	115	
	10 SHEPARD MIKE	B JOHNSON	115	
	-Also Eligible-			
	E1 AVOWER	C LOSETH	115	

THIRD (2) PURSE $4,900 MDN 2 YO F
CLAIMING $12,500 6 FUR

	01 JUSTICE SHY	E MOSQUEIRA	115	
90-02	02 PETITE ANGELIQUE	F FUENTES	115	檔位有利（正）
	03 UNANSWERABLE	J MENA	115	
	04 NITE STAR		115	
	05 TARTAN FANCY	A CUTHBERTSON	120	
88-02	06 BEST OF HEART	S KRASNER	115	
90-02	07 STAR COP LADY	R GRABOSKI	115	不過不失（冷）
87-03	08 RIDING THE STORM	L LACOURSIERE	115	有力爭勝（副）
	09 SPECIAL ASSEMBLY	C LOSETH	115	

FOURTH (X5) PURSE $3,900 3&UP NW 88
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

88-03	01 CONCLEWSIVE TRADE	R SOLIS	119	
105-02	02 GAMBLER'S PROMISE	J MENA	119	
92-10	03 JUBIE'S PRIDE	C LOSETH	119	
92-10	04 SEVEN SECRETS	D BURNS	119	狀態甚勇（副）
90-11	05 TIM'S ASCOT	S KRASNER	119	後上取勝（正）
94-04	06 ALGONQUINS FLAME	F FUENTES	119	
77-04	07 FEATHERY		*114	
68-04	08 GOLDEN HANDS	A NOGUEZ	119	
94-04	09 NEW LUCKY LEAGUE	T WILKINSON	119	
92-10	10 WHOA BOW	L LACOURSIERE	119	馬好檔差（冷）
	-Also Eligible-			
74-04	E1 DARING N' BRAVE	F FUENTES	119	

FIFTH (10) PURSE $4,500 3&UP
CLAIMING $5,000 6 1/2 FUR

91-07	01 RAISING HAIL	F FUENTES	119	
94-10	02 GILLENIAS BOY	S KRASNER	112	頻頻出賽（冷）
(88-05)	03 HIDDEN BAY	C LOSETH	119	有力掄元（副）
(88-03)	04 RIO LEGATO	D RYCROFT	117	
93-05	05 POLICE COLONEL	R GRABOSKI	*111	
(92-10)	06 IRISH PASSPORT	M WALKER	114	
93-05	07 YANKEE JESTER	A CUTHBERTSON	116	對手平平（正）

SIXTH (4) PURSE $5,100 3 YO
CLAIMING $6,250 1 1/16 MILES

91-05	01 CLASS OPTION	M WALKER	109	
(93-04)	02 MISTER HOEDOWN	L LACOURSIERE	116	轉跑長途（正）
86-06	03 WANDERING WILLIE	M QUONG	113	後上爭勝（副）
91-06	04 JAY'S COMMAND	T WILKINSON	113	
91-06	05 AGGIE BEWARE	C LOSETH	111	
89-04	06 PREMIER VISION		113	
91-06	07 I LIVE HERE	A NOGUEZ	114	前速可取（冷）
(89-04)	08 SUNRISE TEQUILA	A CUTHBERTSON	115	
73-07	09 MERELY NOBLE	B JOHNSON	115	

SEVENTH (5) PURSE $6,600 3 YO
CLAIMING $12,500 1 1/16 MILES

86-06	01 SON OF DECKER	B JOHNSON	109	升班挑戰（副）
85-01	02 ROBBY LE SLEW	D BROCK	114	
85-01	03 DIRECTOR OF SALES	J MENA	114	
(91-06)	04 HALE	R GRABOSKI	*104	狀態不俗（冷）
	05 PRINCE AKUREYRI	D RYCROFT	114	
91-08	06 GOAL CREASE	S KRASNER	116	
89-08	07 RIVER CLIPPER	C CURCIO	*110	
89-08	08 DULULU	L LACOURSIERE	118	留前鬥後（正）

EIGHTH (8) PURSE $8,300 3 YO F
CLAIMING $25,000 6 1/2 FUR

90-10	01 FLAG A RICH ONE	C LOSETH	117	質素甚佳（副）
(89-09)	02 RELATE TO ME	M WALKER	112	可以再贏（正）
87-09	03 WILD FANCY	A NOGUEZ	110	
90-10	04 JANICE'S JOY	B JOHNSON	112	
89-09	05 NO KNICKERS	S KRASNER	112	三甲可入（冷）

NINTH (X1) PURSE $4,300 3&UP F&M
CLAIMING $4,000 1 1/16 MILES

87-10	01 KWANTLEN	J MENA	115	
63-09	02 GAME GAMI	D RYCROFT	115	
93-10	03 LILY'S BIZARRE	S KRASNER	113	不可輕視（冷）
82-07	04 HEART SPRITE	T WOLSKI	115	
(89-10)	05 SPRING BREAKUP	M WALKER	118	開閘搶放（冷）
(93-03)	06 EXPLOSIVE DRUMS	B JOHNSON	115	快放到底（副）
93-03	07 ABBOTSFORD MISS	C CURCIO	*110	
93-03	08 FEELING FRISKY	D BROCK	115	
91-10	09 IMLAYS KEY		*113	
89-05	10 AZURE STAR	F FUENTES	113	
89-05	11 WOOD COMMAND	A CUTHBERTSON	117	降班求勝（正）

WEATHER CLEAR	TRACK FAST
PARADE TO POST	6:15 P.M.
DAILY DOUBLE	-RACES 1 & 2
WIN FOUR	-RACES 4 THRU 7
QUINELLA	-RACES 1, 2 & 3
EXACTOR	-RACES 4 THRU 8
SUPER 7	-RACES 2 THRU 8
TRIACTOR	-RACE 9

伯樂馬膽

FOURTH
5. TIM'S ASCOT

文勝精選

1. Flash Dance (M. Quong)
   Val's Countess (C. Loseth)
   Dusty Dixie Road (J. Mena)
2. Knotty Problem (D. Rycroft)
   Ridge High (S. Krasner)
   Nick's Lightfoot (D. Brock)
3. Best Of Heart (S. Krasner)
   Petite ANgelique (F. Fuentes)
   Riding The Strom (L. Lacoursiere)
4. Seven Secrets (D. Burns)
   Jubie's Pride (C. Loseth)
   Algonquins Flame (F. Fuentes)
5. Gillenias Boy (S. Krasner)
   Hidden Bay (C. Loseth)
   Yankee Jester (A. Cuthbertson)
6. Merely Noble (B. Johnson)
   Mister Hoedown (L. Lacoursiere)
   Jay's Command (T. Wilkinson)
7. Dululu (L. Lacoursiere)
   Hale (R. Graboski)
   Son Of Decker (B. Johnson)
8. Flag A Rich One (C. Loseth)
   Relate To Me (M. Walker)
   No Knickers (S. Krasner)
9. Explosive Drums (B. Johnson)
   Abbotsford Miss (C. Curcio)
   Feeling Frisky (D. Brock)
   Azure Star (F. Fuentes)

Best Bet :
8. Flag A Rich One (C. Loseth)

會計
部記
管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：6818685 8722396

華安書店
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER,B.C. V6A 1X6
681-8531

北京原版複印中國字畫
暑期酬賓
八折大特價．
欲購從速，
以免向隅！

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

復業啓事
本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十七號恢復營業敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎
金利源公司謹啓
☎ 685-9743

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

對燕梳研究近有三十年之經驗．個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢請賜電話，極表歡迎．

銀龍公司
YIN LONG CO.LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

燒臘肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍包點．銀絲卷，芝麻湯丸，毛荳，木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜．門市批發無任歡迎，逢星期三休息．
地址：五三五哥亞街
電話：六八九．七三二四

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

LOYAL DRIVING SCHOOL
NO. 104-1093 W.BROADWAY,VAN.B.C.

安全駕駛學校
安全！速成！
經驗教師．快捷速成
筆試速成班．四、五級路試
全程一百三十元．
梁小姐 327·8602
晚間電話 438·7470

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD ®
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

夏季節酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一．
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王．
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王．
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王．
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇．
本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 CORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF CORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折．
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢ 鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實．師質優良．經驗豐富．收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高．歡迎查詢

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER,B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
522·3372（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
敎師黎美英 MAY LAI
敎師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
敎師：何津祺 三二二－六八八八
黃健明 六八九－五五七六
馮紹明 三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，敎授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作敎。
嘉華駕駛學校校長 馮坤威四三二－七〇〇一
二九四－一六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321－3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：321－3722
敎師：吳栢霖 住家電話：435·2381
傳呼機 ：686·8597

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中、英．法．越．華語敎練會指導您．
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術．
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY,VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644·7890
馮尙榮 433·1504 WAYNE FUNG
曾慶芳 322·6331 JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校
UNITED
DRIVING SCHOOL(1977)
電話：253 6888 253 1333
假日照常服務
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心敎授 免費接送 日日考取 筆試路試
唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女敎車師傅多名。
效果保證最好
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富 敎法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收114元

NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327－9174
872－0058
校長：楊友權
敎導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

人際關係

紅塵三步 ■陳瀅

人際關係，本來並不複雜，但是由於人們的自我保護觀念、自私和功利主義的思想。最簡單的人際關係可演化成水火不相容的複雜局面。

倘人不那麼自我爲中心，在人與人的相處中，給多一點體諒和忍讓，世界豈不是少了很多戾氣，自己也會舒暢自由的多！

捨不得放開「自我」，結果，自設障碍，自討苦吃。看史提夫馬田的「落難見眞情」，我有這種感受。

馬田是一個對家庭和工作負責的斯文高級行政人員。想在感恩節期間，趕回家去跟家人團聚。

怎知就那麼巧合，一連串的災難臨頭，先是截不到的士。好容易到機場，又被安排坐普通位，跟做推銷的大肥佬隔鄰坐。天氣突變有霧，班機改飛他埠。爲了趕路回家，他出盡法寶，乘火車、搭巴士、租汽車，結果總是事與願違，致狼狽萬分。

更尷尬的是，處處都碰到令她討厭的肥佬。

當他被迫流落他鄉時，只好接受肥佬的善意，勉強與陌生人共居一室。

按理他該感謝肥佬的幫助，可是自我中心，令他不能容忍對方的怪習惡癖，終於不能忍受，甩掉旅伴，獨自奮鬥。但生活却對他極盡嘲笑挖苦之能事。錢失掉、信用卡被燒、租車被騙，最終還是要肥佬救回他。羣策羣力，互惠互利本是人際關係至要，不過，多數人做不到。

做得到與否是一回事，但人際關係却仍然是每天面對的。

言老電影？

八面玲瓏 ■薛后

「詩以言志」聽得多，拍電影以「言志」，却是前所未聞的事。

作詩抒懷，表達自己的志向，花些心思，花些筆、墨、紙就可以了。用電影語言去表達，得賠上幾百萬製作費，誰花得起？或有人花得起，出來的產品，必然是以自我爲中心的「抒懷篇」，無論有多高超的藝術包裝，都離不開這基調。誰願意聽你「發噏風」？又會有多少人產生共鳴？環顧世界影壇，還未嘗有人奢談拍「言志電影」。我祗是在所謂「第五代導演」的陳凱歌筆下，才看到了這個名詞。

香港、台灣一些所謂「新銳導演」，在他們剛起步的時候，就有拍「自傳體」電影的傾向。方育平的「父子情」，侯孝賢的「尼羅河女兒」，莫非如此。「父子情」中有一個小兒槍轟父親的夢境，監製的陳靜波認爲毫無意義，勸喻删掉；方育平認爲是表達下一代對上一代的決絕，意義重大，堅決抗拒。在一定程度上，他是借老細的電影，「言」他自己的「志」，雖然咀裡沒有說。

比較起來，這「第五代」導演之可愛處，在抒發個人之志時，還有「一代人」的「大志」。陳凱歌就坦言與同屆畢業生張藝謀、張軍釗等的畢業作品「一個和八個」，是「言志之作」，是這一代人的「十年憂憤，四載寒窗……一瀉而出」的創造，是這「一代人的驕傲」！

由外國水果銷廣州談起

太平小記 ■鳳三

今日廣州，外國水果充斥街頭，價昂，但也有些收入好的人在購。此間另一份愛國報紙直率指出其事「與嶺南佳果聲譽不佳，質量下降有一定的關係。」至于質量下降，我們上海人所最知的是新會橙。自二十年代起，上海極重俗稱「廣橘」者，其實是新會橙。新會曾特選靚橙分二級專銷上海，上蓋黑印曰：「老樹新會甜橙」。老樹所產的橙質量高，不論美國加州與中國廣東俱然，此間對美國加州老樹金山橙呼爲「舊橙」。我南來過了三十七個冬天，對新會橙見得少吃得少，遠不能與解放前比了。此間稱潮州柑者，舊日上海俗稱「汕頭蜜橘」，亦勝香港所食。如所週知，香港的柑已是台灣貨的天下了。

香港酒席上的水果盤，以洋果爲主，用純洋果者亦多，目前新疆哈密瓜來，才每是主角。但泰國的木瓜亦仍常用，無大陸木瓜。此物以近年始運抵香港的夏威夷產爲最佳。哈密瓜上市前，水果盤中已長期無大陸貨了，還不及新加坡之有楊桃。台灣無核西瓜習見，所奇怪的是不用嶺南荔枝，歷年我在太平山下所食此物，與解放前上海所食差不多。解放前，嶺南荔枝對江南祗直接銷上海而已！江南佳果，上海龍華區與寧波奉化縣的玉露水蜜桃、蘇州洞庭山的白沙枇杷，從未銷港，我希望其未變呢。

九龍公園詩聯（上）

上下四方 ■茗翁

本月吉日，遊九龍公園，見廻廊上，詩聯甚多，皆駐足讀之。旁亦有遊客照讀如儀，但有字不識。茗翁告之。

遊客年青，不識詩聯之字，難怪難怪。詩聯用字，雖非生僻，因除楷書外，還有行書、草書與隸書。在十里洋場的香港，考起青年人，亦意中事也。

有所感想，即把這些詩聯，分別抄下，在此與讀者見面。年青讀者對九龍公園詩聯有興趣，而惑於有字難以推敲者，可以參考。

踏入長廊，最先看到的一聯，鑲嵌於園拱門兩邊，用楷書寫，大家都看得懂，不會有人問。因爲是茗翁看到的第一首，順便抄下來：

「頤得湖山趣，不知城市喧。」

繼而看到的是鄭板橋的書法。板橋之書，以隸插入行楷，自稱「六分半書」。他的畫，以叢蘭叢竹著名。在公園內看到板橋書寫的四句，甚合其書畫風格：

「一竹一蘭一石，有節有香有骨。滿堂君子之人，四時清風拂拂。」

拐了彎，看到魯迅的書法，以行草題一首五絕：「煙火尋常事，荒邨一釣徒。深宵沉醉起，無處覓孤蒲。」此聯有幾個青年人問，可能，魯迅是他們偶像也。

復前行，看到「西廂記」作者王實甫寫的五絕一首：「月色溶溶夜，華亭寂寂春。如何臨皓魄，不見月中人。」這首詩，用隸書寫。問字的是一雙青年男女，莫非現代的張生、鶯鶯？下一首是隸書寫的七絕，是郁達夫詩：「一帶溪山曲又彎，秦亭回望更清閑。沿途都是靈官殿，合共君來隱此間。」

覆五妹書論「另一種人類」

我的文存

（上畧）來信「千篇一律」，幾乎第一頁與過去四年者相同。最近半年，我有一個新發現：即大陸內地的「你們」，同一九九七年將收回主辦權的香港「我們」——港人；與「你們」同最近回去的從台灣接收便全家遷台的八房的四叔夫婦、女兒和他那美國姑爺、六歲女兒阿曼達，也同是「另一種人類」——不要讀錯，不是「另一種人類」，而是另一種「人類」。

相對的，你們看「港人」，你們看住在「台灣的二千萬中國人」也是「另一種人類」。人類和「馬牛羊、雞犬豕、此六畜、人所飼」（原文見「三字經」，恐已成絕版古書了吧？）是一樣分了許多類的。

但香港許多人家養的洋狗，牠們就有蘇格蘭狗、德國狗、……甚至日本狗、北京名種哈巴狗等分類，牠們互相之間雖有「異」，但依然是「同類」；可是現在的「港人」、「居台中國人」，對「你們」四十年剩餘的「大陸同胞」，港人一度稱作「大陸仔」（原指粵省來港「打工的」，今早已因不慣人人努力工作而賦歸矣）的「大陸中國人」，「我」感到是「另一種人類」了！在此，爲免除我們港人、台人有歧視的嫌疑，再說一句——當然「你們」一樣地感到「港人」與「台人」，雖同是所謂「中國人」，也感到是「另一種人類」了。

告訴你一句傷心話，你姪女婿山內清三，他去年今日隨姪女「歸寧」，他對香港人，半分不覺得是「外國人」，更未曾感到是「另一種人類」。我有什麼証據說這話呢？証據不在物資的有無，而在「人生觀」的不同。（未完）

應國際共管

港人港物 ■阿八

這朝早，牛山區三馬路一羣晨運客在議論如何遣返越南船民，似爲港府派往河內談判的代表團作軍師。他們都說越南是「反骨仔」，中國帮助他們抵抗外敵，也恩將仇報，不要輕易相信他們，給他們經濟援助。顏老師道：「除非越南政府馬上從柬埔寨撤軍，重建國家經濟，否則，國際給予越南援助，應同時由國際共管越南！」

勝叔、炳叔他們都認爲是個好主意。陳老板插口道：「越南如非有蘇聯撐腰，相信國際聯軍早就教訓越南這個爛仔。越南輸出船民仍不自悔，還到處勒詐，其實國際共管也便宜了他們啦！」不過，蘇聯却不會讓馬仔丟它面子。

越南政府未收回外流船民，已做「伸手將軍」，向國際攤大手板索取援助。顏老師道：「越南侵畧柬埔寨仍未願收兵，國際給他們的援助，他們會不會用來武裝侵畧軍？同時，越南自己也承認幹部貪污嚴重，國際給予他們的援助會不會又落在貪官的私囊？這實在很令人懷疑。」

五十年

聲色犬馬

在九月中旬，本港賽馬季節還未重開的前幾天，我會在沙田馬會的副院中作一次演講，是說到這幾十年間，香港馬會的制度沿革的，聽衆多半是馬主協會中人，自然也幾乎每一個都是馬主了。

想起了自己在這個圈子中，不經不覺已經有接近五十年的日子，至于做了馬會會員，則是剛剛四十年，因爲我是在一九四九年成爲馬會會員的。

馬會有一條例，但凡會員入會五十年以後，就可以成爲不需要再交會費的榮譽會員，不過我一算，仍然要到一九九八年，自然才有這麼的一種資格，到那時候，不知道馬會方面，是否會改制度，是假定馬會制度不變，我才可以會有那麼一種權利。

因爲香港于一九九七年成爲特區以後，那一塊英王御准的招牌，是必然會除了下來的，至于馬會的名字，會否有重大的更改，現在亦未可知。

萬一會改的話，則可能改的其他東西，可能還有不少別的，如五十年會員免交會費的這種事，也一樣可能會受到影响的。

回憶起那四十年來，好像過得很快，但那已經是我個人大半生的寫照。

和路迪士尼

城市手札 ■李茵

一到暑假，我們便有機會恢復童眞了，可供小朋友看的電影一部接一部，除日前提及過的「宇宙精靈」、「小魔仙」、「龍貓」，前兩天，華納公司宣傳人朱小姐邀我看和路迪士尼的著名卡通長片「睡公主」。

「有冇搞錯呀，要我返老還童？」

「這是一部有故事有情節的卡通，担保你看了會很開心。」

「睡公主」以前推出時，我帶着幾歲大時候的兒子看過了，公主那把長長的秀髮，還有三位長相諧趣但極慈祥的仙女，給我印象至今未忘。

看童戲確實可以開心，要特別抽出時間去尋這種開心，以乎有點滑稽。結果因爲姬絲朱說「來看看將新舊卡通作一比較也很有趣」的一句話，我還是走進了試片間。記憶中，這部卡通長片拍成總有卅年。

「何止？足足五十年不少了。」姬絲說。

五十年前和路廸士尼便能製作出如此生動細緻而又色彩悅目的動畫片，抵佢靠卡通仔發達，亦確値全球電影界尊崇。和路迪士尼的成功絕非倖致，話說當年他攝製這部「睡公主」，靈感便來自音樂大師柴可夫斯基的同名名曲。有次，他知道德國的知名芭蕾舞蹈團在演出「睡公主」舞劇，專程前去欣賞，並將此劇意念繪成動畫故事，花了三年時間拍成第一部七十米厘闊銀幕卡通片（製作了六十年的「雪姑七友」也只是方銀幕產品）。那時期一般電影還不達到「闊」的境界。

醒目

他山之石

情海微瀾 ■希雲

有一位女朋友，在法院辦事，每天都接觸到不同階層、各種原因的離婚案。一次問她：「看到那麼多破碎的婚姻，會不會引起婚姻恐懼症？」

所以有這一問，是因爲朋友之中，亦確有不少因爲耳聞目睹許多破裂的婚姻、不幸的婚姻，而對婚姻失去信心，產生恐懼。

出乎意外的，那位女朋友不假思索，且充滿自信地答：「當然不！」

當時沒有追問她何以眼見如此多的婚姻訴訟，亦不會被嚇怕。但對她的答案還是半信半疑。

過了些時，細心地想，她的答案看來不是口硬，且亦有道理。

一般人所知道人家婚姻的不幸、破裂，只是現象而不是原因，或只知道片面的、部份的原因，或單方面的訴說而已。

但我這位女朋友，却有機會聽到雙方的陳述，對問題的形成與所產生的現象，有機會深入的了解與分析。

越是見得多這類案件，她就越了解到各種可能導致婚姻破裂的因素。他山之石，可以攻玉。她正可以引以爲鑑，反而更易得到美滿、幸福的婚姻呢！

爲免埋怨

變焦眼 ■魯菲士

有些行業在開工時一定拜神，似乎已成慣例。拍電影在開鏡時拜神，拍電視也拜神，其實這在宣傳重於迷信。球季開始時，球場也有拜神儀式，確有點令人匪夷所思。

建築業地盤開工時也少不得拜神，而且儀式比較隆重。

有個業建築的朋友，他是個無神論者，但是，每個地盤開工時，拜神是少不得的。

據說，他曾經取消這一儀式，但是，開工後難免發生意外，於是，有人歸咎於沒有拜神。但是否如此，他個人不以爲然，因爲，很多地盤開工時雖然經過拜神儀式，仍然難免發生或大或小的意外，因此，拜神並不等於買了保險。

球場雖然經過拜神儀式，也不等於絕對平安；電影電視也是一樣。

不過，這個朋友在每次地盤開工時，仍然按習俗，照拜如儀。他認爲，在地盤中，不乏迷信者，不發生意外當然沒有問題，一旦發生意外，這些人便諸多埋怨了。

廣州西關三六

瓦松花 ■淡林

他報有同文談吃狗肉。我曾在此處談過幾次，主要是談九龍城砦的狗肉。但九龍城砦一向都是三山五嶽人馬盤踞之地。從前談起九龍城三字，胆細之人不免色變。若只得一兩條友，是不敢到九龍城砦去找狗肉吃的。

白天的九龍城砦，水靜河飛，看不出有何異樣。到那裡去吃狗肉，一般都在黃昏以後，由識途老馬帶引，在昏暗而窄狹的街道上，彎彎曲曲地行一段路，然後跨上更加昏暗而窄狹的樓梯，一步步地摸上去。

到得樓上，但見裡面烟霧氤氳，一兩個房間內，擺放着十幾二十張矮方枱，人頭湧湧，人聲嘈雜。狗肉未到，已爲那種神秘氣氛所迷。到得爐火和狗肉端上枱來，幾杯雙蒸落肚，眞的是「三六滾幾滾，神仙企唔穩」了。

但是，那裡的狗肉的確煲得不錯，每家少說也有二十年的經驗了，當不會差到哪裡去，是以在香港而談三六，而我往往便會想到九龍城砦。加加埋埋，我也去過好多次了，算得是那裡半個常客。

但是，最好吃的三六，還是在廣州西關，特別是十三行一帶。那裡的狗，是特別豢養的，全是乳狗，身長不過尺零。當令之時，裝狗的鐵籠砌在行人道上，有如此地之雞鴨籠一般。到得黃昏過後，食客都在街邊擺枱。燈火輝煌，別有一番風味。

解放初，有個時期我在市人民政府工作，公園之前左手邊，便有一家狗肉專賣店。三五條友，當時經常湊錢到那裡去打牙祭，當時的情景，現在猶歷歷如在目前。

醒目詩詞

■醒目人

減字木蘭花

劉陳會

劉陳擁抱，彼此聲聲想不到。阻隔人爲，彼此當然不想提。

環境已變，兩個方纔能見面。再作交流，各位何妨看後頭。

老年之愛

尚京專欄

很多人都這樣說：在戀愛的時候，在新婚的時候，才愛得烈，才愛得濃。等到日子久了，生活在一起，朝朝夕夕，日日月月，過了幾十年，早就熟了，早就慣了，毫無新鮮感，這時候，還會愛麼？

有人說：這時候，愛早就淡了，甚至散了，只剩下情。情，雖然有點像愛，倒底不是愛了，經過的人，都知道二者之間的差異與距離。

然而，在保羅與聶華苓之間，彼此相處，二十幾年了，兩個人的年紀，也都不小了。正正式式的是老夫老妻了，他們還在愛麼？

從我們看到的和感到的看來，他們還是在愛着的。

這是王蒙告訴我的故事。有一天，在汽車上，聶華苓說她做了一個夢，夢見她自己跟一個人跑掉了，這個人很年青，而且是大家認識的。聶華苓講完了就縱聲大笑，好像是很好玩似的。當然，從某個角度看來，也是很好玩的。可是聶華苓的大女兒薇薇，知道她傷了保羅的心了。她向聶華苓做了許多暗示，聶華苓才醒覺，連忙跟保羅親熱起來。

這件小事，經過王蒙有聲有色地描述，使人感到他們之間的微妙的感情，是多麼的可愛，多麼的幸福！

從我看來，保羅時時都在向聶華苓表示好感。在許多場合之中，保羅都要不停地叫着「華苓！」

他把「苓」字拖得稍長，而且加上音樂性，因此，當他「華苓！華苓！」地叫着，別人聽起來，好像他地叫着「打令！打令！」——英語中的「親愛的」。

尚天裕·朱雲龍論傷科

醫林絮語 ■雲均

中國著名骨科專家尚天裕先生（中國中醫研究院骨傷科研究所名譽所長）和韋以宗先生（廣西中醫骨傷科研究所副所長）及其他著名骨傷科專家，經過長期商議後，決定利用內地的骨傷科醫院（雖然爲數不多），創辦全國性的中醫骨傷科函授學院。

他們的建議和創辦計劃，獲衛生部及廣西壯族自治區人民政府支持，於一九八五年七月開辦了光明中醫函授大學骨傷科學院，即現今改名之中醫骨科函授學院。現在全國各地設有三十一個分院，共有七百多位學者、教授及其他有豐富學識經驗的老師担任教學工作。據說學員已發展到五千多人。

尚天裕先生現担任該院的名譽院長，設於北京的函授學院、院長是由中醫研究院骨傷科研究所副所長朱雲龍先生担任（函授學院也附設於中醫研究院骨傷科研究所內）。這兩位專家，對骨傷科的看法，値得介紹。

尚天裕和朱雲龍兩位專家，對「瞭望」記者朱繼功、蔡京生先生說：「中醫骨傷科是中國醫學的瑰寶。它起源較早，『周禮』中就有瘍醫、金傷、折傷等分科名稱的記載。」本欄會在五月廿六、廿七兩天，介紹了「周禮」瘍醫的各種情況，說明了瘍醫主理各種傷科疾患。故中醫骨傷科確來源甚早！

彼此彼此

綠肥紅瘦 ■羅隼

假如李清照的「再嫁」，有幾百個人提起，而反對的只有三數個人，那麼茗翁老大概就會相信，李清照是「再嫁」過了，這是合乎小數服從多數，因爲既有那麼多人都說了，那麼三數個人的話算得了什麼呢？這倒亦有道理。

其實我亦不是一定堅持「李清照再嫁」的，只是在沒有足夠証據，証明她未嫁，又無証據推翻她的那篇「謝啓」時，我對這個問題是寧信時代同她較爲接近的人的話的，因此我已把我的看法說了。茗翁老說我「還是堅持李清照再嫁說，可佩」，眞是愧不敢當，若說「可佩」，那麼我只能說「彼此，彼此」，因茗老堅信明清衆人之說，說她沒有再嫁，仍然守寡。

不過有嫁與否，那是幾百年前的事了，說她再嫁相信不是趙彥衛等人想壟斷這個「秘密」，而是有人相信，有人不相信，就如今天我們說起時有不同見解一樣，有人相信衆說爲實，有人則認爲以証據爲實。所以才有議論出現。

宋代再嫁渾閑事，但如茗翁所說程頤就高呼「餓死事小，失節事大」，起碼這位國子監有這觀點。

七姐果之油甘子

大塊小品 ■曉叔

昔日廣東女兒拜七姐，必備五種生菓，名曰七姐果。此五種生果是龍眼、香蕉、鳳眼果、油甘子、五味子。在七夕前夕，往水果攤去，說道要七姐果，便會將上述五種果子奉上。

油甘子最爲特別，先苦後甘，比橄欖更有滋味，吃一顆便可生津止渴，我認爲更可以提神，爲文覺神倦，吃一顆，苦澀之味，便令精神爲之一振，其後之回甘，又有點陶然，想戒烟者，不妨以此代香烟。

油甘子又名餘甘子，一名菴摩勒，各處山頭有野生，古之行者以之生津。古人亦有愛之者，宋詩人黃庭堅便有一闋更漏子詞詠之云：「菴摩勒，西土果，霜後明珠顆顆。憑玉兎，擣香塵，稱爲席上珍。號餘甘，爭奈苦，臨上馬時吩咐。曾回味，却思量，忠言君試嘗。」

法例與廣告

市井吹彈 ■徐冀

當局爲保障市民，免因廣告誤導而受害，施行新的醫藥廣告條例，應受到市民歡迎。但另一方面，也會給成藥商帶來許多束縛，其中尤以中成藥爲甚。目前的中成藥廣告受管制不算嚴，許多藥品都可以在廣告及藥盒的說明，列下它們能治的各種疾病。近年中成藥的品種甚多，並且不斷有新出的，由於種類繁多，它們就必須通過傳播媒介向顧客推銷。而中成藥也有個特點，是一藥往往可以治多病，藥廠照例在宣傳中，把它們的「適應範圍」臚列下來，有些「應適範圍」廣的，乍看好像是萬應丹。現在新的條例，把誇張的宣傳語句都列爲「不良醫藥廣告」，凡有觸犯的，都有被檢控之虞，那麼將來中成藥所用的宣傳字眼，就可能有許多限制。限制亦無不可，但何者是法例內所容許，何者是違法，却難有個絕對標準。

目前中醫中藥，在廣告宣傳上無疑也有些「無政府」狀態，如何能稍加約束一下，當然對市民有好處。但一下收得太緊，却又可能令市民一時適應不來。能有個漸進過程，當事者就比較容易接受。不過立法者所着眼的，却是公衆利益。這中間所產生的矛盾如何協調，也很不容易。

市民所樂見的是兩全其美。

歌唱人生

■洛美

報紙

等着　等着
今天的報紙
世界上
又發生了什麼事情

浴室中的謀殺
太空船的爆炸

興建
或者擴充
國際機場的計劃

報道着　討論着
爭辯着　警告着
控訴着　呼籲着
有時也歌唱
而且歡呼

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號
龍年·創新·突破！

中國精選遊
$1,598.00 全程十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。
$1,998.00 全程十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。
$2,298.00 全程十七日
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。
$2,498.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日
$2,698.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。（全程十八日）
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

日、台、港精選遊
$1,598.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。
出發日期：5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

星、馬、泰、港精選遊
$1,898.00 全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。
出發日期：5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。

香港、廣州自由探親團
方便、舒適、快捷
$388.00
包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。

☎ 687-3316
475 Main St. Van. B.C.
大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大

安亞旅遊
EXECUTIVE TRAVEL
總行：110 - 535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
分行：片打東街127號第五商場
外埠免費電　長途電話：(800)663·1188
688·8321　688·2311
點問頓分行425·8425　多倫多分行924·8833
香港分行3·687231

夏日假期精選
美加東岸十天航空團
$948起
出發日期　七月一日、十五日、廿九日
八月十二日、廿六日
洛磯山愛明頓卡技利酬賓團（航空團）
出發日期　六月三十日（四天團）$388（四人房）
七月三十日（五天團）$438（四人房）
八月七日
愛明頓　三天　兩晚酒店十機場接送　$59起
暢遊西愛明頓商場（隨時出發）
香港逍遙遊
來回直航機票十兩晚酒店　$1,400
出發日期　七月九日、八月六日
中國逍遙遊
古都華東線（十六天）　七月四日　$2,638
長江三峽（二十二天）
七月九日、八月七日　$3,080

徵求香港物業
本公司有大量買家，徵求香港工業、商業及住宅等各類型單位。新樓、舊樓或全幢皆可。一切手續經港、加兩地律師樓辦理。
閣下如有物業在港，希望知道最新市價，本公司可以免費提供估價。詳情請聯絡：溫哥華辦事處：保利國際公司 3992 FRASER ST.VAN.B.C.V5V 4E4
電話：(604)873-4757 FAX:604-873-3988
香港辦事處：保利物業代理公司，香港皇后大道東111號智群商業大廈19樓。電話：5-8654576 FAX:852-5-865-4170

餐館出租
本埠70座位靚餐館無雜項手續各樣齊全租平因人力不足有意請電879-1578。

自助餐枱
一年新一千伍百元圓枱面一個五十元請電872-0680秋雲14。

劉伯納天均律師
啓事
本律師現常駐香港，主持加拿大VICK, McPHEE律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件
·承辦·
移民　商業　地產
婚姻　遺產　債務
本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東各地之客户服務·
VICK, McPHEE律師樓
香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大廈1412室
電話：5-224049
圖文傳真：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX
溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

開平總會館通告

本會館已故老會員周兆變係開平茅岡鄉長里人，一向居住於本埠昭倫大廈，不幸於八八年二月十三日去世由政府代為收殮，現政府遺產局通知本會館據謂周兆變遺下有筆遺產現由該局代為保管。因其並未立有遺囑委交任何人，特函請本會館代為調查其在鄉或加親屬進行依法申請領回。特此通知請各親友有知其詳細者與本會館聯絡為幸。

雲埠全加開平總會館啓

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

全部新裝修

日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

VICTORIA BAKERY KONDITOREI

Victoria Bakery & Deli

5663 Victoria Drive (at 41st Avenue)
Vancouver, B.C.
Telephone (604) 321-1555

- 品質優良
- 服務友善
- 價錢相宜

產品質素好
價錢最公道

加京洪門民治黨分部
鳴謝啓事

本分部成立第五十四週年紀念暨體育會成立，舉辦聯歡宴會·荷蒙中華人民共和國駐加拿大大使張文樸先生伉儷、參贊李惠琴、聯邦國會議員、安省部長代表、本埠市參議員，各社團代表及各界友好蒞臨指導，並致送禮品、賀金，及安省省長賀電，隆情厚意，足證高誼，敬領之餘，謹此致謝·本分部黨慶之日並蒙多城第五支部葉玉麟主委、多城振洪聲音樂劇社、滿城分部主委李龍灼、洪門體育會、聞園音樂研究社暨兩城諸昆仲前來協助，使有關黨慶各項工作，得以順利完成，勞苦功高，謹致衷心謝忱·

雲高華洪門民治黨總支部祝詞成封·雲高華民治黨支部祝詞一封廿元·城多利民治黨支部祝詞一封四十元·沙市加寸民治黨祝詞一封廿元·卡技利民治黨支部祝詞一封廿元·汝利槙民治黨祝詞一封廿元·乃磨埠民治黨祝詞一封十元·點問頓民治黨祝詞一封廿元·企達打民治黨祝詞一封廿元·砵亞板汝民治黨祝詞一封五元·大漢公報祝詞一封十五元·閣頓埠民治黨祝詞一封廿元·滿城民治黨祝詞一封二百元·滿城體育會祝詞一封二百元·多城民治黨祝詞一封一百五十元·錦碌民治黨祝詞一封廿元·黨近民治黨祝詞一封十元·中華會館花藍，加華僑報花藍·韓氏宗親會五十元·余風采堂五十元·華商會五十元·加京華報五十元·華僑服務處五十元·華人協進會五十元·龍岡親義公所五十元·加華耆英會五十元·國民黨分部花藍·加華聯植會五十元·安省餐業會五十元·菁華學校五十元·華肇音樂社五十元·港加商會花藍·武溪基金會五十元·多城體育會祝詞一封一百五十元·

（如有錯漏，敬希原諒·）

溫哥華
新華超級市場有限公司
新張啓事

新華中心之新華超級市場，以提供全面服務爲宗旨。經籌備多時，鐵定於一九八八年九月九日（星期五）中午十二時正開張營業。籌辦期間，承蒙各界友好支持擁護，特藉開張啓事，懇辭各界花籃多珍，隆情厚意不勝感激，謹此致謝

恭請
同業先進
僑胞友好
蒞臨參觀、指導惠顧

新華超級市場啓

268奇化街
新華中心地庫

中國參茸行

慶祝PNE開幕
推出破天荒超值特價品

吉林參，花旗參，　河南淮山·一律七折
巴戟酒2支 $10·00（每支600克）
羊城牌竹蔗茅根晶 }
正上海菊花晶 } 每合 $79 ¢買10合送一合
中國香菇仔每磅 $4·99 中國冬菇每磅 $6·99
新到中國各種補酒，靈芝補酒，特價優待

新地址：溫哥華，喜士定東街288號
（即舊中國參茸行對面）電話：682·1113由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

特創　億利戶口　免費

（支票及儲蓄兩用戶口）

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達 8.95%

The FeeCutter

$5,000-$50,000　8.40%
$50,000　以上　9.10%
利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負担·
本公司特別提供多項免費服務，爲酬謝各界長期惠顧：

★無限量使用支票 — 免收手續費
★VISA 信用咭 — 免收手續費
★購買旅行支票 — 免收手續費
★隨時存款及提款 — 免收手續費
★戶口轉賬 — 免收手續費
★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
★停止支票付款（Stop Payments）— 免收手續費
★閣下所收受之支票（因存款不足）退票 — 免收手續費
★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息·每月收益

無最低存款限額

億兆信託·百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街130號
電話：685·3935

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.

美景食屋
277E, PENDER ST., VANCOUVER
☎ 684-2178

月餅今年唔加價

反通貨澎漲

雙黃蓮蓉月
蛋黃金腿月　致意

價錢照舊　顧客接受
全部產品不含防腐劑，
純植物油製造，
團體選購，特別優惠·

月是故鄉圓，
餅是美景靚！

營業時間：上午七時至下午七時

冬菇　大贈送

新到大批冬菇
每磅由 $7·99 起
買二磅　加送一磅
歡迎及早　搶購

北京參茸行　Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253·2608

超値四和菜	抵食六和菜
七彩鴨絲羹	海鮮羹
甜酸咕嚕肉	冠華大拼盆
五香牛脹拼燻蹄	八寶菘子鷄丁
時菜炒什燴	五柳石班（一條）
絲苗白飯	羅漢扒豆腐
	翡翠鴛鴦魷
$19·90	絲苗白飯 $36·90

特價餐：
招牌窩麵	$4·90
五香牛脹飯	$3·20
牛腩粉	$2·10
腰仁粥	$1·90

火鴨特價 $9·90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐 工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到．
253·2608
由上午十一時至凌晨十二時

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅 省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭 城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳 洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選
- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海 出發：7月5日、8月9日、9月27，1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6 日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

中華 建築裝修
公司電話：290·8973 290·2346
水泥路面　新建車房　電燈水喉　廁所改建　內外油漆　膠質外牆　屋頂翻新
大小工程　各類裝修　舊屋翻新　更換鋁窗　圍墻欄杆　水潤安裝　磁磚地板
政府牌照　免費估價

幸運新娘
囍囍 囍囍
全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙掛旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜．預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

招生
TWINKLE STARS PRESCHOOL
WILSON HEIGHTS UNITED CHURCH,
1634 E.41ST AVE, VANCOUVER
- ◦ 9月初開課
- ◦ 上、下午班
- ◦ 師資優良
- ◦ 將在 8月底內有 OPEN HOUSE 歡迎參觀。

查詢請電：KATHY 524-6349
CAROLYN 254-4000（晚上）

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
432—7835
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
雙層玻璃窗　屋內暴風窗　新膠質外牆　換屋頂水潤　靚露台上蓋　專造鋁窗紗

實平修理
雪櫃　大小凍房　乾洗衣機
爐頭　水喉電器　免費估價
253·3298 呼機 645·4309

明贊裝修工程
Hello!
承建裝修　做木泥水　內外油色　各項大小工程　快捷妥當
林贊 DON LAM 電話：255-3917

威文建築設計裝修
專檢舊屋　商業住宅　內外翻新　內外油漆　承建新屋　土庫改建　水喉更換　電器按裝　車房露台　瓷磚鋪砌
432·9888

中西招牌
專寫中西招牌：木板．膠板．廚窗　貨車．廣告等等
255·7264

BILLY YUE
室內裝修　各式圍牆　水泥路面　磁磚雲石　砌磚批盪
987·8779

彭鴻記裝飾
承建新屋　裝修油漆　室內設計　土庫間格　工作妥當
電話：874-6915

遠東裝修
信用足夠　內外油漆　餐館砧板　廚櫃酒吧　改建翻新　換門換鎖　專整樓梯　大小裝修　住宅土庫
晚電 255·6948 TOMMY

振雄建築裝修公司
免費估價　內外油漆　外墻膠板　露台維修　瓷磚地板　土庫改建　新造廁所　水潤安裝　屋頂補漏　屋頂翻新
電話：251·7664

KK裝修
水電木工　屋頂補漏　大小工程　露台維修　土庫間格　水泥圍牆　內外油漆　免費估價
電話:875·9716 872·5753
中文傳呼:680·6677 譚

田健漆油瓷磚公司
零沽批發　內外油漆
房屋改建　修理水喉
大小工程　包君滿意
電話：254·2764

加華建築裝修
各式圍墻　鐵網籬笆　砌磚砌石　水坭路面　鋁鐵欄杆　防盜花窗　油漆木工　園藝工程　各項裝修
電話：夜 255-6889 日435-5192

屋頂工程
專門屋頂補漏　屋頂翻新　水潤護理　烟筒翻新　露台維修　大小工程　專業牌照　均有保證　免費估價
電話：290-2346 鴻基建築公司

萬能建築工程公司
承建設計　新屋柏文　商業樓宇　酒樓餐館　價錢相宜　交貨快捷
鍾洽 電273·7898

達成建築裝修
栢文住宅　餐館商店　屋頂瓦仔　內外油漆　磚石結砌　磁磚砌鋪　水泥路面　牆身批盪　各款圍欄　水電修理
6時后電話：255·5296

基信建築裝修
電話：434－0869
舊屋翻新　土庫間格　水電工程　內外油漆　大小裝修　價格相宜
免費估價

煒華電器
政府牌照
商業住宅　電器工程　防盜警鐘　通話設備　防火警鐘　各種電器　安裝修理　免費估價
253-8082 周生

防盜花窗 防蚊窗紗
電255·4709 290·2346
華昌建築公司（免費估價）

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價　大小工程　電動通渠　水電裝修　磚牆砌築　瓷磚鋪砌　內外油漆　土庫間格　房屋修建　商店裝修

恒利建築工程公司
政府牌照　商業工廠　柏文住宅　新建改建　維修裝修　泥水木工　水電裝修　大小工程　保証質量
電話 684·1748 872·3768 874·4295

榮昌裝修公司
政府牌照　油漆瓷磚　車房露台　土庫改建　廚櫃廁所　水喉更換　電器按裝　商業住宇　瓦仔小潤　水泥路面
電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

成功建築裝修
各類裝修　水泥瓷磚　內外油漆　大小工程　一律歡迎
電話：251·5268

佳記
柏文護理　熱水爐按裝　水喉電燈　修理
電話：255·6497
傳呼機：686·2663

長程 搬運公司
253·2841

大型貨車　剪草鋪草
有升降機　播種草米
代客搬運　專除雜草
傢俬貨物　倒樹鋪石
具有經驗　洗毡打腊
價錢相宜　修建籬笆

濠健建築工程公司
政府牌照　商業住宅　瓦仔水潤　房屋改建　陽台車房　鋁窗油漆　水電裝修　廚房廁所　大小工程　免費估價　瓷磚鋪砌
電話876·4594 PAGER 667·2894

專業油漆 土庫間格
電話：321·7391

黃氏 建築公司
873•9361
水泥路面　砌磚結石　鋁鐵欄杆　車房陽台　土庫裝修　翻新舊屋

李華電器修理
收費低廉　上門服務　政府牌照　電爐電器　乾衣機　洗衣機　雪櫃冰箱
電話：876·0735 876·0278

GOU 電器工程公司 Electric Company
◀ 商業·住宅 ▶
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
政府牌照　免費估價
電　話：875·0592
傳呼機：735·1119

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價　電話：253-4706
❖取價從廉　24小時服務

修　理：
餐　館	雜貨店	家庭電器
凍　櫃	大小凍房	洗碗機
製雪機	乾洗衣機	爐頭雪櫃

WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
裝置設計·空氣調節·

屋頂 工程
永佳屋頂建築公司
電話：290·8973
251·5628

屋頂翻新　保用15年
翻新屋頂　露台維修
屋頂補漏　烟囪翻新
水潤安裝　免費估價

超羣建築工程公司
有政府牌照建築師爲你設計、建築和裝修工程，商業、住宅，無論大小，定做傢俬和書枱．免費估價，歡迎來電查詢
二五三．三六三五預約

宏基 建築裝修公司
政府註冊．免費估價
室內外一切工程
膠質外墻　圍墻欄杆　露台車房　水潤安裝　屋頂翻新
舊屋翻新　瓷磚油漆　廚廁改建　水泥路面　土庫間格
電：874·9888
251·7664

Jim's WELDING LTD.
百福燒銲
防盜＊平安
（工場）324·1020
（住家）325·8922
鐵窗鐵門
花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。
防盜花窗．大小鐵閘．花園欄杆．貨車鐵架．交貨快捷．上門燒銲．電銲部份保用十年以上。

大昌房屋屋頂工程
公司 290-3378
253-1448
專業牌照　政府註冊
免費估價　國粵英語
50年保用　外墻膠板　鋁窗天窗　室內裝修　浴室廚廁　車房路面　圍墻欄杆　水潤露台　15年保用　屋頂翻新　屋頂補漏

特平
專業油漆
電話：290·3378
大新公司　忠誠服務　收費特平　優質材料　舊屋翻新　內外油漆

海岸 建築裝修公司
電話255·8308
政府牌照　免費估價
屋頂翻新　屋頂補漏　外墻膠板　鋁鐵圍欄　水泥路面　瓷磚批盪　內外油漆　改建廚廁　露台車房　更換鋁窗　電燈水喉

HILLCREST PLUMBING
爲更好服務顧客起見，現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉，在這期間一切水喉，熱水爐，浴缸，廁所，和其它的存貨大平賣，由30％至50％OFF或試還價，無任歡迎．
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎．

本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣，暖爐浴室，通渠廁所等一切工程．
電話：879·2122
（24小時服務）879·5301

宏利 房屋建築公司
24小時服務．免費估價
電：251·2895
傳呼機：667·3693
政府牌照．均有保證
屋頂補漏　屋頂瓦仔　水潤露台　電燈水喉　建造廁所　瓷磚雲石　土庫車房　圍墻欄杆　水泥路面　外墻膠板

海外 建築工程
車房露台　水泥路面　膠質外墻　瓦仔水潤　圍墻欄杆
電燈水喉　內外油漆　廁所改建　磚砌批盪　磁磚地板
政府牌照．免費估價．
電話：254·2595
435·4512

專通渠道 日夜服務
專門工具　電動通渠　商業住宅　水管阻塞　漏水救急　水管更換　電爐修理　電器安裝
電話：254·1176
或434·2082 余先生

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464·3729 Pager: 645·4286
- ◦ 商業住宅電器工程
- ◦ 加改電錶電箱電綫
- ◦ 栢文消防警報系統
- ◦ 緊急照明設備安裝
- ◦ 大小安裝修理工程
- ◦ 商業餐館栢文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188
防盜
精造：
- ＊防盜花窗
- ＊鋁質欄杆
- ＊樓梯扶手
- ＊鐵門鐵閘

（免費估價）

中央 冷暖電器公司
24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置　政府牌照

·大小凍房　·制雪機
·冰櫃凍櫃　·冷氣機
·雪櫃爐頭　·暖氣機
·乾洗衣機　·熱水箱
·洗碗碟機　·各種電器

昌盛水喉
星期一至六
公司：872·2468
325·8640
傳呼機：680·7016
廿四小時專人服務

急修漏水　換熱水爐
包通渠道　接駁大渠
修理按裝　暖爐水HEAT

永成建築裝修公司
政府註冊
商業住宅　改建翻新　土庫間格　露台車房　水喉電器　廚櫃酒吧　內外油漆　免費估價
請電：255·9837 余洽

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：438－8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122′ 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。 電話：438。8161 DON QUAN

▲本地比，四睡房新 CARPETING 非常方便，近學校及巴士。 DON QUAN

▲12年新仔屋，每層三睡房 栢文地 33x122 $195,000 DON AND PAH

▲雲東29街近 RUPERT 兩睡房近新小屋，好過栢文，開價只 $105,000 (PAH OR DON)

關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

▲MOTEL 及餐館。BC埠仔 42單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。

▲ CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新 六或七睡房兩廳房，近巴士及 SHOPPING PAH OR DON

生意出售

1) 本地比雜碎餐館125座位廚房用具。$98,000 設備齊全
2) 雲東 FRASER 街。座位一百 $148,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣，每日只做七小時，生意日收$480 設合夫婦做，有前途，開價只 $65,000 百60座位。

▲北雲實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL,MAY AND JUNE 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985,1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

$650,000

▲埠中心旅館，年淨收五萬元

▲ CHAMPLAIN HEIGHT 15年新屋，位于63街，近巴士及商場。CHARLIE OR DON 438-8161

入息地

▲ GASTOWN 地44x122 叫價 $275,000 每月收入1800元。

禮物店出售

▲雲埠DOWNTOWN GIFT SHOP位于旺街。街角鋪位。有前途 叫價只 $29,800

▲1睡房栢文，近學校及巴士，位于八街，只 $48,000 DON QUAN

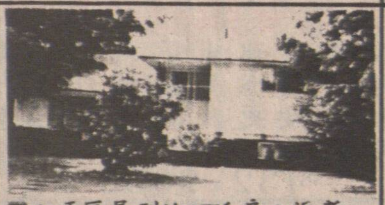
▲雲東24街近 RUPERT ST. 新屋5睡房 $249,000

商業樓出售

▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓，樓上栢文，兩組每組三睡房自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，開價只 $1,490,000 DON QUAN

▲西雲，近海邊，一年屋，風景一流，上等財料，四睡房交通方便，近學校，巴士及商業場。請電話 PAH OR DON

▲西區一街口便到屋列治商場 地大 58x138 只 $388,000



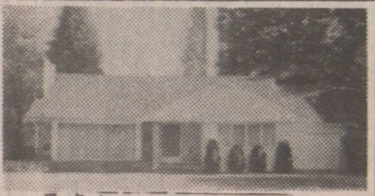
▲西區屋列治四睡房，近新 3200尺靚屋 $500000 DON QUAN

▲12街三組單位租出，叫價 $121,900 PAN OR DON

▲雲埠HASTING西FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館 位于DOWNTOWN MALL FOOD FAIR ，叫價只 $45,000 .

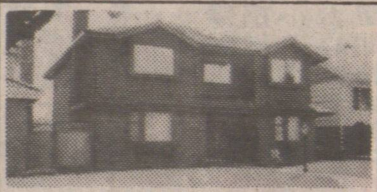
▲舍利SCOTT ROAD唐餐館每月大約生意 $15,000 每星期六日，叫價 $140,000，有前途。

▲56街夾 MAIN 兩間半睡房，叫價 $150,000 PAH OR DON



▲最高尚之西區第一SHAUGHNESSY屋，地大 100x200 $828,000 DON QUAN

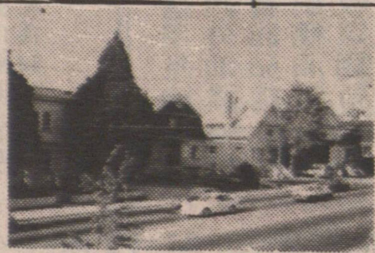
▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地大 101-172x200, 65 ACRES 有180度之雲埠風景，游泳池另有地方加TENNIS COURTS 開價只七十萬。DON QUAN



▲西區兩年新屋近 OAK 街及 CHURCHILL 學校 $488,000 DON QUAN 438-8161

餐館出讓

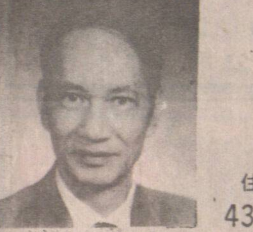
▲唐人埠中心，位于片打街，大約九十座位，生意好，大有前途，開價 $158,000 DON QUAN 438-8161,420-4665



一連四間仔屋共有一百九十八尺X一百二十二，有機會中請起栢文或其他詳細情形請打電話

DON,PAH OR CHARLIE 438-8161

▲商業樓位于COMMERCIAL夾一街（餐館生意 FREE ）48萬 CHARLIE,PAH OR DON



關煥蔭
住宅電話：435-7257
KENNETH KWAN

▲菓舖連實業，樓上四房居住，一流居住環境，只售 $295,000

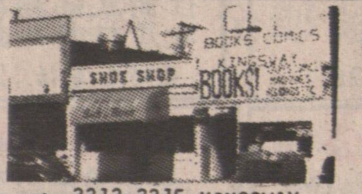
▲四座位美容院 $2000

▲ 3000 千呎士多舖讓，$50,000

▲北雲五年商業樓 $535,000

▲四伙栢文及四舖位。地 66x132 $300,000 關煥蔭

▲ 3515-WORTHINGTON 新型裝修 41x110 $156,000



▲ 3313-3315 KINGSWAY 兩舖位，最旺區，$260,000 關煥蔭

▲ 2342 GALT ST. 33x122 兩房新裝修 $122,000

▲ 457 E COLUMBIA 50x122 ，兩舖位商業樓 $275,000

▲西區唐餐館75座位，急售，冷氣，酒牌，只售$60,000

▲東區75位餐館720東百老滙街 $40,000

傅在治
住宅：876。5771
傳呼機：645。2839
731。0413

▲ 新屋， 新屋 高貴林新區，四睡房，2500尺新屋，改備新形，有風景，可即入伙。

▲ BURNABY,DEER LAKE 區，大屋，地 83x164，三睡房，CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

▲ CHAMPLAIN HEIGHTS 浅市屋，七年新，三睡房，二個半浴室，近學校，交通方便。$163,900 李克霖731。0413

▲ 3011 PARKER ST 34x146 三睡房，$148,000 PETER CHAN 438-8161

▲17年新三睡房完成上庫另有三睡房大露台 33x110，街角位置$187,000 SANDRA 438-8161 PAGER 645-2988

SANDRA HO
公司：438-8161
PAGER 645-2988
SANDRA HO

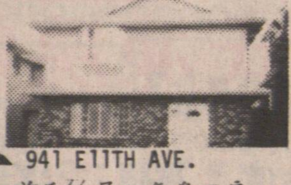
丁建新
KIM TING
住宅電話：251-2571

▲乃磨夾51街，二上一下地大 33x132 ，[illegible] 丁建新：251[illegible] 梁太 437。9733

已售出

▲新屋六房，地大 56x104 建築面積三千四尺。丁建新或梁太。

▲8711第五路列治文，地大87x150上四下三，五年新 丁建新251。2571 梁太 437。9733。



▲ 941 E11TH AVE. 前后仔屋，每邊三房；一年新，可一齊出售或分開出售。丁建新或梁太 。

▲埠仔賺錢餅店急讓，駕車離市區約一個鐘，適合夫婦，開價四萬餘，還有價講，梁太 437。9733 丁建新251。2571

梁太
JENNY LEUNG
住家電話：437-9733

賴歡祥
公司：438-8161
住宅：266-0202
EDWARD LAI

▲ VAN.SPECIAL 820 E.37TH AVE. 兩年新地 33x122 ，叫價 $234,000 陳培 321-0577

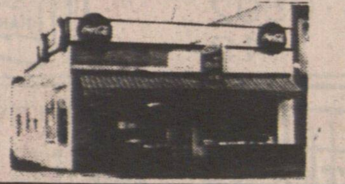
▲ 5068 RUPERT ST. 38年新兩睡房屋，$119,900 陳培 321。0577

▲ 820 E 37TH 兩年新 33x122 $229,000

▲素里旺區商業樓，兩年新地大62x116取價 $349,500 ，陳培321。0571

▲近女皇公園，四睡房屋取價 $189,000 陳培 321。0577

▲商業樓宇，鋪位和三睡房 38街夾 VICTORIA $289,000 陳培 321。0577



陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住家電話：321-0577

黃 漢
TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲新建購物商場，十多個鋪位，大停車場，叫價一百九十萬餘。黃漢 438。8161。

栢文一大座三層 99x122

▲溫埠東區，十八組單位，收入六萬多，叫價七十餘萬。

商業舖位

▲溫埠京士威道旺街。黃漢 438。8161

▲東西區靚屋多間，由十二萬至廿四萬元。詳情請電：黃漢876。2335或 438 8161

湯家敍
住宅電話：324-1156
STAN TONG

▲18年新三房上，兩房下，兩廚三廁，風景區 $189,000

▲雲埠十一單位栢文樓，年收 $42,000 叫價 $349,000 湯家敍324。1156

▲華埠六座位電髮室，設備齊全，生意出讓 $12,000 湯家敍324。1156

▲ QUEBEC 夾30街，五睡房，30x121尺地，環境一流，價錢公道，開價 $119,000 湯家敍324。1156

▲ 地！ 地！ 地！
烈治民，九英畝農場地，每年收入$80,000餘，投資機會。請電話 MR.NIJJER 438-8161

▲ PORT HARDY 埠仔中西餐館生意出售，有住每年生意十五萬，叫價 $45,000 林太 327。9873。

林建熙
KEN LIM
住宅：298-1551
公司：438-8161

華埠商業

▲111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000 KEN LIM

▲ 1610 E.5TH 50x127 有前途。$239,000

▲1829西四街，西區旺街商業樓年收 $28,000 ，叫價 $425,000 KEN LIM 298-1551

▲ 1166 E.KING ED. 50'LOT 12年新 $259,000 JAMES CHOW 325-2969

▲烈治民 六睡房大屋，四千尺，地 82x141 ，叫價 $280,000 林先生438。8161

▲高貴林，兩睡房 $79,900 近 LOUGHEED MALL ，巴士通唐人街 JAMES CHOW 438-8161

周寶財
住宅：325-2968
JAMES CHOW

雷 太
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375
ANNETTE LOUIE

▲新區靚屋 兩年新屋，地區好，4睡房 1家庭房，2壁爐，2½浴室，雙車房，價 $205,000 雷太：277。7375住家

新盤勿失機會
維多利亞島栢文
商業中心廿貳組，入息理想，開價 $899,000 欲知情形，請電：雷太277。7375（住家）273。3161（公司）VICTORIA遊客勝地。

▲列治文兩層大屋
15年新上三房下兩房兩廚兩個半浴室，街角地$159,900 葉太：272。1861（住家）273。3161（公司）

▲列治文投資良機
市中心五睡房大屋，街角地，部份翻新，有機會轉為栢文地。葉太：272。1861（住家）273。3161（公司）

▲士多生意
列治文市中心栢文區士多，生意額高，開價七萬。西區士多，栢文區，開價二萬五千。葉太：272。1361 住家 273。3161公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma

Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠爲僑社服務．凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商．

多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍．現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡．

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

買屋或賣屋

請與頂級的地產經紀聯絡

Andy (Anok) Aadmi 會員
PRESIDENT´S CLUB
專長新屋買賣
電話：327·0200
傳呼機：680·0199

想建新的豪華大屋
A + A 建築公司
電話：324·7048
傳呼機：680·0199
免費估價

陳官桃 Brian G. Chan

住宅：266-5797
266-5894
直接中文傳呼：680-7284

▲ FRASERVIEW，全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地50x112，開價十九萬餘。

▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師，五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地33x122現在還可以選擇池毡式室內設計，開價二十三萬餘低買，請電詢問。

▲好機會LANGLEY區FRASER HWY鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位三千平方尺及舖后三房一廳居住單位一千多方尺，另三間車房，地3¼英畝地，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42萬餘請電詢問。

(新盤) 2196 KITCHENER，近 NANAIMO 街 33x113，街角地，共六睡房，2廚廁開價 $129,000

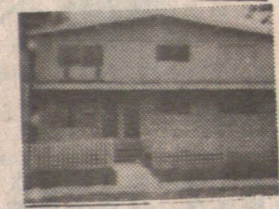
(新盤) 1年新屋，地大59x122 共五睡房，風景一流，近 SFU，開價 $349,000

7626 ARVIN COURT N.BURNABY

(新盤) 15年，上層1280呎3睡房上，三睡房下，柚木地，二廁廁，開價十八萬餘 2945 E 27TH AVE

馮先生 Ed Fung

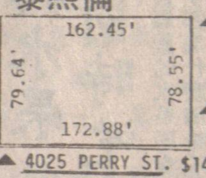
中文傳呼機：298-0915
住家電話：645-6465
公司電話：434-1131



(新盤) 1176-1178 E.13TH AVE，雙屋地，地大50 X122，19年新，(上、中每層1150呎) 每層3房加完成土庫（一房）。

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的"組合"。

黎熙倫 Henry Lai 434-1431
黎熙洲 Richard Lai 321-2945



▲ 1127 WOLFE AVE.SHAUGHNESSY $580,000 3400方呎，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！！

▲ 5140 CLARENDON $129,900 2000方呎，五房靚屋！

▲ 4025 PERRY ST. $148,500 地大 46.8x138

▲ 41街夾緬街 $188,000 三房靚屋，地大49.5x122近 OAKRIDGE

▲ RICHMOND 靚屋 $238,000 三年新五房大屋，合兩家庭居住，包窗簾電器

▲ 2612 DUKE ST. $129,000

投資物業

▲本拿比雜貨商店連物業（三間）$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區11組栢文，50尺街角地，(RM-3區)，發展潛質佳，近 OAK 街及中央醫院。

MULTIPLE REALTY

李寶强 Daryl Lee

公司：434-1431
住宅：922-4572

唐人街栢文

▲1245E片打街有11組個單位1組3睡房，2組3睡房，7組1睡房，入息$35,000一年可加租，開價 $398,000

1245E片打街。

▲ MARPOLE 西區，8單位栢文一睡房有六組，2組2睡房，保養好，入息$42,000一年，地段 60x122開價 $448,800

▲ METROTOWN 10單位，地區好保養好栢文，近快車站步行可到 METROTOWN公司 8至2睡房，2至1睡房，開價 $548,000

▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價 $46,000

▲西區 3371 POINT GREY RD,4000 平方尺，海景屋，開價 $1,100,000.

▲ 1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重建，地大 33x131，月租1900開價 $325,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋靚，裝修一流，2550西33街，樓下2睡房，獨立門，可分租樓上2睡房，地段60x122，開價 $459,000

▲ 444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單位出租，收入共1200元，栢文地 40x90，開價$140,000

▲快完成2間前後孖屋，每間 33x122，前面售 $129,000 後面 $127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST.BBY 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間5睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 $228,000

黃惠德 Cathy Wong

公司：434-1431
傳呼機：686-7256

▲新盤：
域多利54街，47呎寬大辣，兩睡房，土庫完成一睡房單位，可以泊兩架車，開價十六萬餘。

減價急售

▲新盤：全新裝修堅固舊屋，三睡房，新地毡，雙層玻璃窗，寬大廚房，水喉、電線，熱水爐，皆新裝置，屋頂只五年新，土庫另有一單位可以出租，近地鐵站，離巴士站只兩街位，交通便，33X105辣，只開價十一萬九千九元。請急電：黃惠德。

李柏森 Patrick Li

公司：434-1431
住宅：986-4715
傳呼機：667-0662

▲32年屋，面積八百餘呎，樓上兩睡房，翻新廚房及浴室，客廳橡木地板，土庫完成兩睡房，28街近 NANAIMO。

Peter So 蘇肇祥

住宅：879-1845
傳呼：667-3926

▲樓上兩房樓下一房各有廚廁齊可出租，近小學中學巴士站乃磨夾11街標準地，開價12萬8。

▲38年石米牆屋，地大 42x155 LOT 樓上兩房樓下一房，菲沙夾57街，價 $169,000

▲三組合法入息屋，月租一千四百三十五，菲沙夾百老滙，價十三萬餘。

▲西區近 OAKRIDGE 地50½x122 42年西人屋叫價 $318.000

▲域多利夾41街，近小學，樓上三房或四房，樓下二房，上下可各出租，價十一萬餘。

▲將興建六房紅瓦新屋域多利夾22街，價23萬8。

▲東區地皮33x110呎平地，價七萬八。

▲28年石米牆屋，樓上三房，樓下兩房，各有廚廁，近 COMMERCIAL 價九萬八千八。

▲40年石米牆屋，樓上兩大房，樓下一房各有廚廁，地46x108，域多利夾22街，價十三萬六。

▲樓上三房，樓下兩房，廚廁齊備，域多利夾38街，價十三萬八。

▲堅固實淨西人屋，樓上三房，樓下兩房廚廁齊備，標準地，菲沙夾47街，價十四萬九。

黃衍嘉 Tom Wong

住家：254-8469
傳呼機：680-7331

▲新盤 樓上兩睡房，土庫兩房，共兩浴室，33x122，有景，乃磨夾VENABLE，近學校巴士，試十二萬餘

▲新盤 30餘年兩房大屋，土庫完成兩房，保養良好，有飯廳，地33x124，近五街及RUPERT，試十二萬餘。

▲新盤：翻新及保養良好，兩房至三房新頂水澗鋼窗地寬50呎KNIGHT夾31，近學校公園，價41萬餘。

▲保養好五睡房屋，兩廁，地大44x120，近巴士學校公園及購物，14萬餘。

▲新盤：好過新屋，一流材料，風景專人設計三房大屋，地48x111，熱水，警鐘，2780平方呎，近27夾RENFREW，價二十三萬餘。

▲新盤：全屋專業化翻新，五房，地40尺寬，新項目，包括屋頂，去水渠，油漆，地板牆壁隔熱料水喉管電綫等近巴士站學校及商場，價十五萬餘。

▲生意人注意：生菓舖，生意非常好已經營五年，年生意額過二十六萬適合1至3人，開價三萬餘。

胡耀威 Henry Wu

公司：434·1431
傳呼：735-2861
住家：324-5736

＊ 33x155 街角 SOLD 新共3房，3605 TURNER

▲本拿比 51x132 C2 地雜貨果仔舖生意連實業，兩層樓，有三房一廳，叫價二十六萬九千。

▲CHILLIWACK收租屋近市中心，地大 58x137，只售五萬餘。

▲ LANGLEY收租屋 SOLD 大，叫價八萬五千。

▲一睡房栢文，搭車方便到唐人街，叫價四萬餘

▲全翻新七睡房大屋，可步行到唐人街，大廳，大廚房，544 PRIOR ST.

▲新盤，樓上兩睡房，土庫完成，近PNE叫價十二萬餘，3289 PARKER ST.,

多寶實業買賣服務公司

MULTIPLE REALTY LTD
2837 KINGSWAY
JOHN WOO 胡關誠

公司：434-1431
住宅：873-0507
傳呼機：667-0919

十多年經營
信用可靠，買賣交易，
清楚俐落，歡迎業主委托。

▲2548E18街近乃磨街，紅瓦皇宮新屋，高尚地區近公園湖邊地大40尺闊大屋三層完成三房四浴兩廳有音響吸塵防盜設備雙車房，慰有畫有花園園編取廿多萬，週末開放，接受換舊屋。

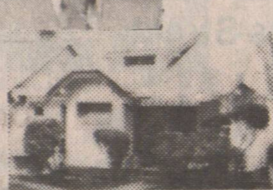
▲1530 KITCHER ST.，大屋兩大細房，有土庫，價十萬五千。

▲平價東區12組栢文，1629E10街取價37萬，年收五萬三。西區兩年新屋，上下層完成取價31萬

▲本拿比三層城市屋，環境幽美，三房兩廁，取價七萬三。

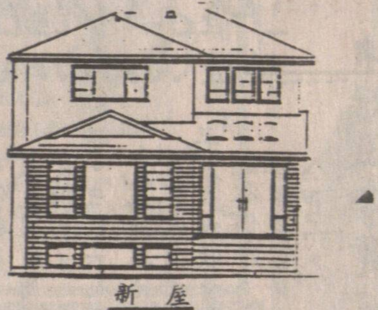
▲BC省內PRINCE GEORGE埠市中心中西餐館，連實業，十二萬餘，只需首期兩萬，九萬五千。

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275



▲2273東二街近乃磨三睡房內部裝修如新土庫齊備開價十四萬餘。

▲2862東18街31年新共六睡房土庫齊備保養好交通學校方便，開價十六萬餘。



新屋

▲二間：26街東近界限街好地區交通便，德建築師，廿一萬餘抵買，可舊屋交換。

▲西區新屋近 GRANVILLE 地點適中，快將完成 33x122 請快！

GARY TSE REALTY LTD.

#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

▲3019 EUCLID街單邊33x12兩伙出租，十二萬一。

▲西區19街近金比三睡房，土庫有房廚浴廁，共二千多尺，廿三萬餘。

▲46街東近緬九年新三睡房千三百多尺靚園繪梗木地板，開價廿萬餘。

▲工商業及栢文多座歡迎垂詢。

▲ 4759喜士定東果舖連實業商業旺地，售廿一萬九。

以上問謝大鈞。

甄松鈞 STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲西區大停車場70座餐館易做有酒牌，開價五萬九。

▲北溫旺區日式餐館45座有酒牌好前途三萬餘。

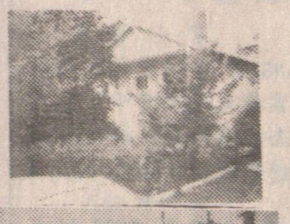
▲喜士定東街旺區果舖，日做約五百元兼售649，書報，有停車場，開價二萬元

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司

261·8118

謝日昌 SAMUEL TSE
pager:686-1238
HOME: 430-8427

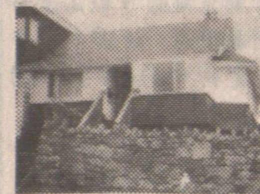
▲10年新，VAN.SP. 上三房下兩房，有廚廁，價十八萬餘。



▲ 3860 ONTARIO 近23街，地大43x199共8557平方呎，可建兩個家庭屋，東區價錢西區地，認真抵買，叫價廿三萬餘。

▲25年BUNGARLO地大 45x105，有景，上三房，客飯廳，硬木地板，廚房寬大，牆身地面舖瓷磚，土庫完成可出租價十七萬餘。

▲MARPLE區靚屋全部裝修，上兩房客飯廳另有FAMILY ROOM土庫完成有兩房全部雙層玻璃，近學校交通方便，叫價廿四萬餘。



▲ 3284 E.28TH AVE. ，上兩房，寬敞客廳，大廚房，另有洗衣房，地方雅潔，土庫另有一房，價十二萬餘。

楊文泉 MIKE YOUNG
PAGER: 645-6686

▲NANAIMO 區 CORNER LOT 33x122 地平，區好，價十一餘萬

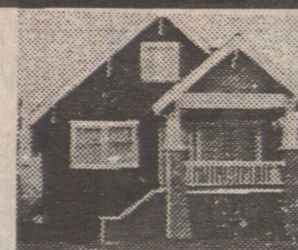
▲RENFREW HEIGHT 45x109 上三房，全翻新 $169,900

▲ GASTOWN 下四舖位，上寫字樓，全租出，年入四萬餘，價四十九萬。

▲ CHINATOWN 旺舖，上下三層，七年新，價百七萬。

▲西溫 商業下六舖，上大 WAREHOUSE，價百七萬。

葉亨利 HENRY YIP
公司：261-8118
住宅：255-5917
免費估價



新盤

○ 4房三廳一飯廳，兩浴室。
○三層，可轉為五睡房。
○近小學及巴士站。
○濶街，靜區。
○ 2735 TRIUMPH ST.
○來電詢問，隨時歡迎。

▲四睡房，一客廳及飯廳，33x116 近22街及域多利，開價 $109,900 有意買或租請來電。

恒基置業
柯其毅 KENNETH AW
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業・免費估價・請隨時聯絡

▲西區超級市場位置非常好，附近栢文林立，營業額每年約一百一十萬。該店經營歷史數十年租約好東主離家割愛售十八萬餘。

馮國光 DOMINIC FUNG
公司：261-8118
住家：255-5699
傳呼機：686-9051

新盤：一年新大屋，地 39.5x138.3，實用面積3600平方呎，七睡房五廁所，旋轉樓梯，水晶燈，紅瓦頂，開價$289,000

▲新盤：雲東區果舖生意連實業，有三睡房及土庫，商業地，廉售十七萬九。

▲新盤：馳名薄餅店，位於列治文三路商場，適合家庭或合夥，日營近千元，詳情電詢。

▲列治文 CAMBIE 夾 NO.3 RD.，廿九年兩層屋，70 x115，減價 143,000

▲新盤：雲西區GRANVILLE夾67街 50x106 孖屋地，三單位收租萬九，價三十餘萬。

▲新盤：時裝店急售，位於ROBSON黃金地段，五百餘尺，租金二千餘，長批，年入二十萬，請查詢。

公司：261-8118
住宅：420-1851 667-3989

▲近唐人街西餐館，座位40，架撐新淨夫婦經營至為理想，取價三萬五。

▲DONUT咖啡店，一人經營，取價一萬三千價平抵買。

▲西區前後孖屋，全新三房，三副浴室，有兩間全新屋任揀，十九萬五。

▲餐館栢文連實業位旺街佔地兩塊，十年新，特平，廿九萬。

▲6年新四單位，每單位千一尺，三房一廳，每伙收租五百餘元，好入息，廿六萬九。

胡鶴洲 KEN WU

李志雄 ALLEN LEE
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

COFFEE SHOP
▲ OAK 及百老滙街，47位，三萬九千。

急讓濕仔
二百五十元一日，開價九千九請快

▲商業樓 COMMERCIAL 夾 PARKER 13年新兩舖位，樓上辦公室，開價26萬。

▲西區47年屋，地 33x148，樓上兩房樓下兩房開價22萬9

▲列治文5睡房新屋，31萬9。

▲KISILANO 25年新，樓上三房，樓下兩房，33x124，開價廿六萬九。

▲菓舖連實業，日營千餘，只售二十七萬。

▲咖啡室四十七位・日入四百・實沙街・

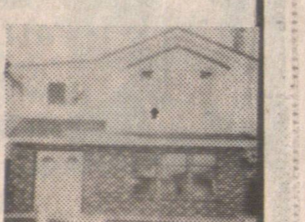
麥耀徽 KEVIN MAK
公司：261-8118
住宅：253-2875

▲東50街近香榭區大屋，上三房二廳下三房一廳及酒吧，約二千九百呎地大52x122，瓦天面，雙玻璃窗，價廿四萬餘。

▲2509 ADANAC，全翻新屋，共五睡房價十四萬餘。

▲新盤：雲東區抵買特式屋，11年新上下各三房及廚廁，地大33x155，開價只十八萬餘。

▲新盤：RENFREW HEIGHT區翻新靚屋，上下2房及廚廁，可分租，地41x110有景，開價14萬餘。



20街夾乃磨，景靚新屋，近學校巴士，價廿一萬餘

18街夾涵街，十個月新屋七睡房，價廿一萬餘。

雙方談判兩月存在重要分歧

馬會僱員工會 拒絕接納新約

（溫哥華加新社電）僱用三百五十六名OTEU工會會員於展覽會跑馬場內工作的卑詩賽馬會拒絕與代表三百多位員工的工會繼續談判。

賽馬會經理彼得斯聲稱找不到繼續和對方談判的意義。

勞資雙方自今年七月初開始談判，但在賽馬日員工工作時間計算上有重大分歧。

彼得斯謂，根據記錄計算，一個九個賽事的賽馬日平均工作時間是四小時二十分鐘。

但代表三百多名售票及派彩文員，保安人員及維修人員的辦公室及技術僱員工會則聲稱雖然一個九項賽事的賽馬日應該只需四個多小時，但事實則是經常拖延超過七小時。

辦公室及技術僱員工會代表的賽馬會僱員自七月卅一日開始，未有和卑詩賽馬會續約。自上週五，有關工會已發出七十二小時罷工通知。雖然該工會會員自週一可隨時合法罷工，但當日下午的賽事，則如常舉行。

卑詩賽馬會已向工業關係局申請，於上週三及週五舉行徵詢僱員對賽馬會提出三年合約有關條件的意見的表態投票，然而因爲上述工會杯葛工業關係局，故投票一事，未有進行。

加郵文員及管理級復工

卑詩育干技術人員 約五十九人續罷工

勞資雙方未有定期恢復談判

（溫哥華訊）約有五十九名郵政技術人員於六日仍然在卑詩省與育干行政區進行罷工，而全國大部份加郵公司之文員及管理級工人預料將會越過糾察線而恢復工作。

在溫哥華，西佐治街三四九號郵政總局門前，六日晨已沒有糾察線，惟郵局汽車出入口門外仍有郵局僱員值勤，以便萬一有糾察線設立時，可以協助郵車進出。

加郵公司發言人柯斯汀女士說，卑詩省與育干地區唯一受到罷工阻擾者爲域多利郵政總局，該處約有十名糾察員妨碍郵車進出。郵車每次進出，造成五分至十分鐘之延阻。

柯斯汀說，在本地區約有五十九名技術人員罷工。在罷工郵員方面，未能接觸到他們的發言人請其發表意見。

一千二百名郵政技術人員於上星期六表決，繼續進行罷工。勞資雙方均未有揣測何時可以恢復談判。

天氣報告

今天時晴時陰
最高十八度
最低十一度

士高沙省選 保守黨獲勝

（諾華士高沙省哈里法斯加新社電）諾華士高沙省九月六日舉行省選。省長布肯南所領導之保守黨重行獲選執政，惟其所佔省議會大多數議席之席位數目則略告減少。

較高時曾表示可能在五十二席位之省議會中獲得卅二席之自由黨表現未如理想，新民主黨之表現亦稍弱。

拆除路障

由於封塞，造成不少煩惱

㈠外來車輛，包括的士在內，大都畏避我們這個「迷魂陣」，不敢進來，這並非是我們之福，因爲我們無形中被隔離了。拜訪者大都光火。

㈡就連警車，在緊急情形下難有「出路」，也不願巡邏我們這一區，造成治安及娼妓問題。

㈢救傷車及救火車，要想駛入，也須「運路」，萬一我們需要急救或發生了火警，孕婦正在絞痛，在分秒必爭的「火急」下，相信有人「死得寃枉」。

華聯報
FEB. 27-MAR. 4/ 88

華埠迷宮

位于積善街與片打東街的十字路口，在八六年博覽會期間，曾設下路障，阻止車輛直通，這是情有可原，但至今尚未拆去，使到居民已經大爲不便了。但市政府更提議在該處建造一個小花園來封住這條路，自古以來，只有開路建橋來造福人羣，沒有截通道來刁難市民，難道政府想設立一個「華埠迷宮」

在上月市府交通部在關於積善街路障問題辯論中，雲哥華消防局、警察局代表、士達孔拿小學校職員力主將該路障搬走。本埠華僑公立小學校校長譚宗杜、積善花園居屋王丕烈太太反對該路障留在他們門前。大漢公報、華聯報的社論短評都說明該路障是屬刁難居民。本區已有474名簽名贊成搬走該路障。，正所謂得道多助。

鬧市格蘭湖街的重開，便是我們榜樣和實例。過去兩年來，我們部份有車居民駛過這些寃枉路大動肝火，搥胸頓地，大聲漫罵，無人出頭，於事無補，個人力量畢竟是渺小的，只有投入這個累積大洪流，才能顯示力量。

不單你自己投入這個洪流，還要積極到士達孔拿社區中心，領取了你家庭十九歲以上成員的投票表格，繼續寄出，及互相奔走相告你的鄰居共勉。

還未寄出，再不能沉默，再不要遲疑，不要等待別人恩賜，立即行動衛護自己應有自由走路的權利，珍惜你每一條選票，滴水成河，衆志成城！

一九八八年六月廿一日 星期二

大漢公報
The Chinese Times

評短

道路重開 方便大衆

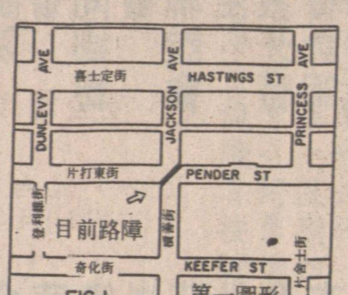
．衛國．

任何政策或計劃，都應該順應客觀的因素和實際的需要而轉變，才能令公衆人士獲得裨益，溫哥華華埠片打東街夾積善街的封路措施，就是一個活的證例。

該路口早於八六年三月封閉，原因是應付博覽會所導致的交通問題，如今博覽會已結束多月，但封路的路障仍舊把街道分隔，令該區不少居民感到諸多不便。市府交通計劃委員會終於上週四召開會議，討論此事。

從緊急救援的觀點來說，道路重開當然有利，另一方面，移去封路的石塊，亦可方便該區居民駕車出入。

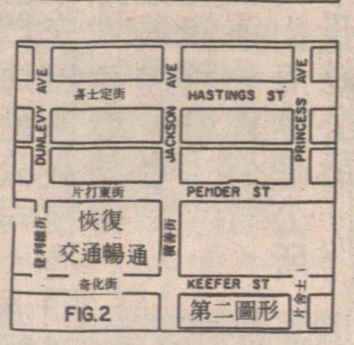
其實，爲了市民利益著想，當局早應就此事作出決定，屈指一算，自博覽會結束至今已二十個月，倘若能及早開會討論，付諸行動，該區居民便不致白白蒙受這一年多以來的不便。



□

在目前原有之路障地點建造一座有緊急車輛通道之永久性交通分支路障。

劃×在第二圖形方格內



☒

取消目前原有之臨時路障而裝置「停止」交通路標

勿忘你家庭成員問卷
詢問電話683·1724

最後寄出日期是
一九八八年九月十五日

關心士達孔拿區居民福利安全工作小組委員會
CONCERN CITIZENS OF STRATHCONA AD HOC COMMITTEE

中華文化中心

招收新生

一九八八年九月至十二月（秋季）課程表
地址：片打東街五十號　電話：687·0729

成人科目

班別	開課日期	星期	上課時間	學費
藝術班				
國畫班㈠	九月十二日	一	晚上 6:30 - 8:30	$35
國畫班㈡	十四	三	晚上 6:30 - 8:30	$35
中國書法班	十二	一	上午10:00 - 12:00	$35
中國書法班	十三	二	晚上 7:00 - 9:00	$35
中國書法班	十五	四	晚上 7:00 - 9:00	$35
太極班㈠	十四	三	上午10:15 - 11:45	$35
太極班㈠	十七	六	上午10:15 - 11:45	$35
太極班㈡	十七	六	下午 1:00 - 2:30	$35
太極班㈢㈣	十八	日	上午10:15 - 11:45	$35
太極班㈤	十七	六	上午 8:30 - 10:00	$35
氣功班	十八	日	上午 9:15 - 10:00 或10:15 - 11:00	$60
氣功班	十八	日	上午 11:15 - 12:00	$60
鉛筆畫班	十四	三	上午10:00 - 12:00	$35
水彩初級班	十四	三	晚上 7:00 - 9:00	$35
中文班				
廣東話初級班	十四	三	晚上 7:00 - 9:00	$35
廣東話高級班	十五	四	晚上 7:00 - 9:00	$35
廣東話高級班	十五	四	晚上 7:00 - 9:00	$35
廣東話高級班㈡	十三	二	晚上 7:00 - 9:00	$35
廣東話高級班㈢	十四	三	晚上 7:00 - 9:00	$35
廣東話高級班㈤	十五	四	晚上 7:00 - 9:00	$35
國語初級班	十三	二	晚上 7:00 - 9:00	$35
國語中級班	十四	三	晚上 7:00 - 9:00	$35
國語高級班	十五	四	晚上 7:00 - 9:00	$35
國語進修班㈠	十三	二	晚上 7:00 - 9:00	$35
國語進修班㈡	十二	一	晚上 7:00 - 9:00	$35
國語進修班㈢	十四	三	晚上 7:00 - 9:00	$35
國語進修班㈤	十五	四	晚上 7:00 - 9:00	$35
寫與讀中文	十七	六	下午 3:30 - 5:30	$35
英文班				
英文會話上午班㈠	十三	二/四	上午10:00 - 12:00	$30
英文會話上午班㈡	十三	二/四	上午10:00 - 12:00	$30
英文會話上午班㈢	十三	二/四	上午10:00 - 12:00	$30
英文會話下午班㈠	十二	一/三	晚上 7:00 - 9:00	$30
英文會話下午班㈡	十二	一/三	晚上 7:00 - 9:00	$30
英文會話下午班㈡	十三	二/四	晚上 7:00 - 9:00	$30
英文會話下午班㈢	十三	二/四	晚上 7:00 - 9:00	$30
英文會話下午班㈣	十二	一/三	晚上 7:00 - 9:00	$30
英文會話週末班㈠	十七	六	下午 3:30 - 5:30	$20
英文會話週末班㈡	十七	六	下午 3:30 - 5:30	$20
其他科目				
入籍班	九月十四日	三	上午10:00 - 12:00	$20
入籍班	十八	日	下午 1:30 - 3:30	$20
編織班	十八	日	上午10:00 - 12:00	$32
古箏初階	十七	六	下午 3:30 - 4:30	$40
青少年科目				
藝術班				
國畫班㈠	十七	六	下午 1:30 - 3:30	$32
國畫班㈡	十七	六	下午 3:30 - 5:30	$32
繪畫班㈠	十七	六	上午 9:00 - 11:00	$32
繪畫班㈠	十八	日	上午 10:00 - 12:00	$32
繪畫班㈠	十八	日	下午 2:30 - 4:30	$32
繪畫班㈡	十七	六	上午 11:00 - 1:00	$32
繪畫班㈡	十八	日	上午 10:00 - 12:00	$32
繪畫班㈢	十八	日	下午 1:00 - 3:00	$32
繪畫班㈢	十八	日	下午 12:30 - 2:30	$32
中文班				
學中文（六歲或以上學童）	十八	日	下午 1:00 - 3:30	$35
國語初級班㈠	十七	六	下午 3:30 - 5:30（五個月）	$65
國語初級班㈡	十七	六	上午10:00 - 12:00（五個月）	$65
國語中級班㈢	十七	六	下午 1:00 - 3:00（五個月）	$65
國語高級班	十七	六	下午 3:30 - 5:30（五個月）	$65
其他班				
兒童合唱團	十七	六	下午 3:30 - 4:30	$25
成人康樂活動				
活力健身操	六	二/四	下午12:10 - 12:50	每次二元
羽毛球班	十二	一	晚上 7:00 - 10:00	每次二元
羽毛球班	七	三	晚上 7:00 - 10:00	每次二元
羽毛球班（有老師指導）	十四	三	晚上 6:00 - 7:00	會員免費
交誼舞初級班	十三	二	晚上 7:00 - 8:30	$25
交誼舞中級班	十四	三	晚上 7:30 - 9:00	$25
乒乓球班	十三	二	晚上 6:00 - 9:00	每次一元
乒乓球班（有老師指導）	十五	四	晚上 7:00 - 9:00	$32

請注意：　以上各班除青少年國語班外，所有各班爲期十週

新班介紹

古箏初階

初階課程專爲初學古箏者而設。介紹彈箏基本技巧，學習簡短古箏曲及練習曲。由本地古箏名家林笑兒教授。林女士曾跟隨北京及香港古箏演奏家范上娥及項斯華女士研習各流派箏曲，曾多次在溫哥華舉辦個人獨奏會。並曾受聘於卑詩大學音樂系爲客座古箏及揚琴導師。

鉛筆畫班

本課程介紹鉛筆畫的描繪方法，講及簡單的透視、構圖、各種綫條的組合和明暗調子的處理。描繪對象包括靜物、風景與人像。適合對初學繪畫之學員、及對素描有興趣的人士參加。

由徐榕生先生教授。

水彩初級班

本課程爲初學水彩畫而設，除介紹水彩畫的基本技法外，更將教授一些特殊表現技巧，描繪對象包括靜物、風景的寫法。水彩畫與中國畫技法之異同。學員無需有畫水彩畫基礎，但如具有素描能力者更佳。由徐榕生先生教授。

徐先生早年學畫於香港美專及香港工專美術設計，其後跟隨油畫家伍步雲及水彩畫家陳福善深造。曾任職香港無綫電視、麗的電視及亞洲電視美術設計工作。同時業餘勤於繪畫。在香港曾舉行多次個人畫展，並在晚上任教於香港中文大學校外課程藝術科十多年，主講科目素描、水彩、插畫及廣告設計。

以上各班由即日起開始報名。

烹飪

越南風味
淥冧乳鴿

馮瀛

酒家出售的魚露乳鴿，與筆者今次介紹的越南淥冧乳鴿，儼如孖生兄弟，同出一轍。

淥冧乳鴿的製法是這樣的：將乳鴿出水洗淨，起油鑊爆香薑片及蒜肉，然後加入魚露三分二杯及椰青水三杯（想經濟點可用椰子內的水，但不可用椰汁）煮滾，放下乳鴿三隻慢火浸熟（如只做一隻未免浪費魚露）乳鴿熟後，斬件上碟，把汁淋上。或者可用紅椒粒、蒜茸及醋撈勻，蘸汁吃。

炮製淥冧乳鴿，講究調味和火候：魚露最好用泰國或越南的出品，內地貨色多是鹹而不香；浸乳鴿如想快熟便要冚蓋，但鴿肉會「韆」些，飲食除了講求營養更要注重品味，阿瀛寧願慢工出細貨，打開煲蓋浸乳鴿，使肉質更嫩滑。

購買時話明要買中鴿（如用頂鴿胸肉較厚身不夠嫩滑），最好大朝早到中環街市選購（因為晏晝全部交去酒樓）。

乳鴿不同雞鴨，不要以為乳鴿體積比雞細小就會快熟；相反來說，乳鴿的烹調時間比雞還要長。雞未熟透也可上碟，惟乳鴿未熟透則有腥味。淥冧乳鴿勝在有濃郁越南風味，冷吃亦妙。

日本菜全餐
共分十二類

黃雅歷

到今時今日，居然尚有人對日本菜有所誤解，以為魚生蘿蔔與飯糰，就是日本飲食化的全部了，較進步的人士，也或者知道什麼叫做鐵板燒與鋤燒，或者是司蓋阿蓋（牛肉火鍋）與沙寶沙寶（清水火鍋），還有天婦羅，碩稱之為炸蝦的一款風味。

其實日本同樣有深遠的文化，而且深受到中國唐代文化的影響，飲食正好是文化的一部份，故此日本料理亦應該不會如此單調了。日本菜，其實共分十二大類之多。

如果依進食的程序而言，又或者是高級的「宴會席」切可以嘗試到較全面的日本風味，以次序排列而言，第一種為「先什」，即是下酒的小菜，接着是「前菜」即冷菜，比如煮小海螺、煮栗子、牛肉丁時雨煮等便是。「湯類先碗」，屬清湯類，比如甲魚湯與文蛤清湯便是，然後才是「刺身」——生魚片。

「煮物」的變化亦相當多，豆腐往往是主角，接着是「烤物」、「揚物」——油炸的菜式。

「蒸物」顧名思義，如果嘗到酒蒸鮑魚乃是極高級！一般則是茶椀蒸即是炖水蛋。接着是「後湯」，即濃湯，味噌汁（俗稱物豉湯）。此外則是飯食與麵食之類，還有風味名菜如司蓋阿蓋。至於甜食，當然也是飲食文化之一，不在話下。

知味

夏日保健 香口菜式
紫蘇蝦卷

欣樂

紫蘇不僅有辟味解毒之效，而且含有很豐富的維他命A原（胡蘿蔔素）和鐵質，因此具美容保健的食療功用。這裏介紹的「炸紫蘇蝦卷」尤合夏日，可增進食慾。鮮紫蘇葉片在生草藥店有售，如果是自己盆栽的亦佳。

材料：青紫蘇葉片二十三塊，鮮蝦十五隻，金針菇一小袋，蛋黃醬半杯，鹽少許，麵粉、油適量，鮮檸檬一個。

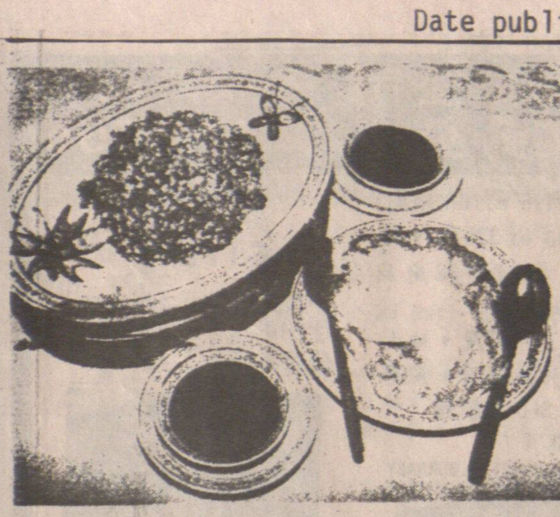
先將鮮蝦去殼除腸，用鹽水洗淨，用刀壓扁；金針菇洗淨，去根端，再切成一厘米長段；蛋黃醬與蝦仁、金針菇拌合，以鹽調味為餡料；青紫蘇葉洗淨，吹乾，攤開，捲入一份餡料，沾滿水，溶麵粉漿，用中溫（一百十七度攝氏）滾油炸成焦黃色。另以紫蘇葉兩塊攤平相疊，沾麵粉漿炸之，分飾碟中，間以檸檬塊。食時擠檸檬汁於紫蘇蝦仁上。

中廚任樂

海味與水果
不可同時吃

日華

山珍海錯誰都知道是席上佳餚，但海味忌與含鞣酸的水果同食，就不一定誰都知道。那為什麼海味不宜與水果一塊吃呢？因為一般海味都含有豐富的蛋白質、鈣、磷等營養物質，而水果多含鞣酸、兩者同食、就會形成一種不易消化的物質，這種物質會刺激腸胃，如果進食太多，勢必會出現肚子痛，嘔吐、噁心等症狀。在進食海味之後約一、二小時再進食水果較佳。



家常鷄崧

生菜包，材料可以千變萬化。在中區的「錦江春」，嘗到一道川味生菜包——家常鷄崧，是以鷄粒、西芹粒、花生粒、冬筍粒，加入泡海辣椒炒製而成，跟生菜片包裹而吃，辣中有清、有爽，是冶味醒胃的夏日菜式。

家庭製作此菜也非常簡便，調味方面可以加辣，也可以減辣。

中老年人的飲水衛生

祝岩

中老年人體內的水分隨着年齡的增長而逐步減少，不愛喝水者的皮膚更易變得乾燥，分泌減少，抵抗力減弱，皮膚上的細菌易於活動孳生，容易發生癤腫等皮膚病。

中老年人體內的水分減失，使腸內正常的黏液分泌減少，加上腹部肌力較軟弱，往往使糞便排出困難。在腸內停留過久的糞便中含有腸菌產生的有害物質，這些東西堆積較久被腸子吸收後，會使人頭痛、頭暈、精神不振，容易導致神經衰弱等症，這對老年人的便秘與腸癌的發生有一定關係。

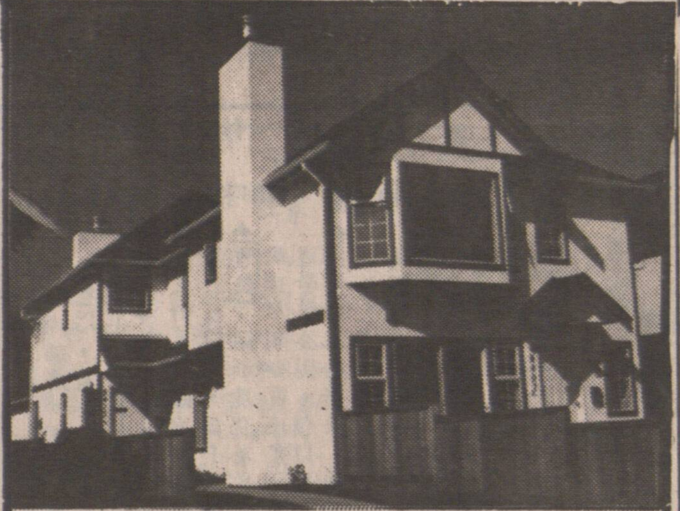
腎臟是人體排出廢料的主要通道之一，如果飲水量少，排尿量也少，腎臟在濃縮排出代謝物過程中，需要加倍工作，這就加重了腎臟的負擔，容易引起腎臟器官的病變。

人體經過一夜的睡眠，胃和小腸中貯存的食物，極大多數被消化吸收，不被吸收的東西幾乎都被輸送到大腸，這時，胃和小腸基本上已排空，清晨喝了水以後，排空的胃腸被洗刷一遍，更清潔乾淨，這就有助於當天吃進去的食物能更好地消化和吸收。

糞便中所含的水分是否足夠，對排便的難或易有較密切的關係。清晨飲水的人，由於腸胃得到洗刷清理，糞便不會淤積乾結，就不會發生便秘。

清晨飲涼的淡鹽開水更好，水分利於通便，鹽分對口腔和胃腸有一定的解毒作用。飲後即行體育鍛煉，水分在胃腸內來回晃動冲刷，能更好地將胃腸內壁絨毛間一些無用的污垢廢物洗刷乾淨。但患有高血壓、心臟病、腎臟病、水腫或血壓偏高者，那就不該喝白開水了。

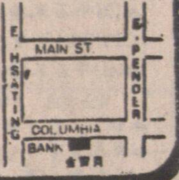
MULTIPLE REALTY LTD
RON JOHAL
英語電公司：273·8555
住宅：274·9921
11175 CAMBIE ROAD (RICHMOND) BY NO.5 ROAD
週末下午二至四時開放
▲烈治文區全新靚屋，3520平方尺地大 47.5x150，6至7個睡房，3½浴室，3個壁爐，套房有旋轉浴池及雲石洗水櫃頂，大而光猛廚房連洗碗碟機，休息室，熱水暖氣，雙車房。價 $234,900



748 AND 750 W.69 VANCOUVER.
▲西區全新靚雙屋出售，三睡房，個半浴室，煤氣壁爐，車位，可8月尾入伙，有意請英語電
RICK KROEKER 。住宅：261·5533
C AND I PROPERTIES 公司：873·3981

成功車行
3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL.:875-0077
大批銀行欠會車以批發價錢出售
成功車行是專為華人而設的二手車行
代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車．
何必買貴車？請來比較吓啦！
本公司有超過十四年經營汽車經驗，香港設有數間分行爲：（忠誠車行，豐田保險代理公司，合豐汽車貿易公司），歷史悠久，信譽超著，以服務忠誠，薄利多銷爲宗旨．
現有大批銀行欠供會二手車出售，價錢又平，又靚！所有車輪均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養
BUSINESS HOUR: Mon - Sat 10:30am to 9:00pm
Close on Sunday

爲你保留好時光
金寶貝 一小時冲印
特價 彩色 入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林 送5"×7"一張
冲晒時 多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶・另有特價優待）

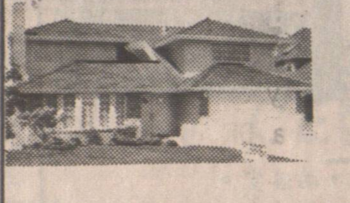


MULTIPLE REALTY LTD
JASBIR SINGH GANDHAM
英語電公司：434-1431
住宅：524-9969
勿失良機，請勿遲延
▲新盤！
翻新及清潔三房平房，土庫完成，地 45x113，新油漆及屋頂去水槽，近 ROYAL COLUMBIAN HOSPITAL，環境清靜，價 $99,900，歡迎還價。
446-KELLY ST.,NEW WEST 週末下午二至四時開放

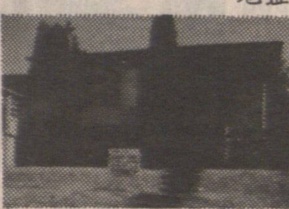
何賽雄（梁太）
電話：255·4520
好風景實業
1. *近唐人街及海皮*堅固五層貨倉合共三萬八千餘尺，343 RAILWAY ST.，只四十九萬，或分租。
2. *本那比大孖屋地*合法孖屋，有車房，陽台等等，地 77x122，開價二十二萬九。5235-37 UNION ST.
3. 舊屋急賣或其他物業急讓，現金交易，請搵何賽雄（梁太）請電住家電話255·4520或公司。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street
電話：687·8332
本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務
代理
房屋 汽車 生意 醫藥
Autoplan
房屋買賣
物業收租
燕梳
華埠旺舖出讓
緬街五百號地段，千多平方尺，適合各行生意，月租一千一百多元，頂手三萬九千元，速交易，有商量。•問伍澤濂•
一。五三九第十街東，合法上下層孖屋，石米牆身，部份翻新，自住或出租均可，只開價十三萬九，抵買請速。
二。三三六八第廿七街東，平正標準地，十一萬七，或可代建新屋。
三。高價收賣東西區吉地，免收佣金。伍澤森電話：三二七。七八四二。

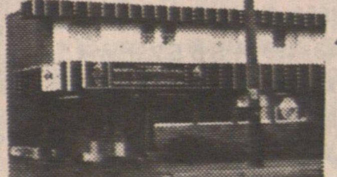
Sutton GROUP
何淑蘭 ROSA HO-BENJAMIN
傳呼機：645-7650
住 家：272-0941
公 司：273-3155
◀ JOYCE 夾京士威，一年新靚屋七睡房，五浴室，三廚房，完成園籬及草地 3600平方尺，地大 40 x138，可租樓下傢私。
▲烈治文靚屋 NO.2 ROAD 夾 GILBERT 四睡房及一休息室，車房，二千二百餘平方尺，近烈治文中心，巴士及溫哥華，適合大家庭或投資。



RF/MAX
PROMINENT REALTY GROUP
WAYNE GARNER
BUS. (604)275-8686
RES. (604)275-3879
▲溫哥華西南區光猛，精飾，設計舒適方便，價 $289,000
▲ 7860 PENNY LAND 全靚地大，具麗山藝裝飾，四睡房及休息室，寬大實用擺設好，價 $390,000
▲街尾清靜靚屋，後園大，四房，一遊戲室及一休息室，保養好，價 $269,000
▲3000平方呎大屋，半畝地草地全部完成，四大浴室旋渦浴池，有隔離寫字樓，三大車房及其他多項設備。價 $449,000 。



鄧啓東 ALBERT TANG
COMMERICAL. RESIDENTAL. BUSINESS.
住宅：879-9605
傳呼機：667-0636
MULIPLE REALTY
公司：434-1431
地址：2837 KINGSWAY VAN.V5R 5H9
▲新盤 5860 DUMFRIES VANCOUVER 27年新，士德高三睡房靚屋，標準地，交通便，近小學，土庫完成有三睡房廚廁及一大遊戲室，一流保養 硬木地板，新油漆，廚房新換膠席，請快！
▲兩幅街角仔屋地，位東20街及威雲街，近域多利，66 x122，只售二十餘萬。
▲本拿比高尚住宅區，29[illegible]N，3600平方呎大屋，座落 8338 平方呎大[illegible]，減售廿一萬餘。
已售出
▲京士威近域多利濕仔廉讓，店主已經營三年，年年賺錢，現另有所圖，特價一萬二千急售。



PERFECTION REALTY LTD.
Andy C. Chan
陳宗怡
公司：684-8025
住家：298-8555
▲經濟結淨兩房一廳，位33街及域多利，交通購物便土庫另有獨立套房，只售十萬零九。
▲LANGLEY 埠14年新業舖及商業樓，舖面2千2尺，樓上四房兩廳，佔地21畝附近栢文區，售廿九萬八
▲35街近乃路 49.5x98 相連地，可分割為三條 33x98 地段，有後巷，每地段售十萬元。

NRS WESTBURN REALTY LTD.
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司 437-1123
住家 875-0838
中文傳呼機 686-4118
▲42年新合法孖屋，雙電錶，地大 46.5x121.75 1238-1236 E.16TH AVE. 請電詳情。
▲栢文地33x122，三單位分租，銅窗，保養一流 $149,000 1343 E.8TH AVE.
▲1137-1139 E.10TH AVE 地大 33x122 ，四層大屋，兩廚兩廁，合大家庭及投資家$162,000
▲減價 $109,500（五睡房）土庫兩房完成，廚廁齊可分租，正層三房，抵買。 419 E.57 AVE.
▲128 E.59TH AVE. 近西區，地大31x122.5 正層三房，請還價。
合法孖屋
年入大約 $19,600 全翻新，雙銅窗，三電錶，三熱水爐 叫價祇 $139,900 1552 E 12AVE.

PACIFIC APPRAISAL
避免損失你的金錢本公司提供以下之服務
· 住宅，商業及工業樓宇建築檢查
· 機器及裝備估價
· 房地產估價
· 保險估價
· 誠意爲閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢
1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
程徐慧珊
ANNA CHENG
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906
▲1街夾RENFREW士多出讓，日營1千元，649機，價$51,900
▲PORT COQUITLAM市中心舒適咖啡室$27,000，45座位物業另計。
▲DAVIE 旺街40座位快餐店，開價$49,000
▲SURREY 旅遊區對正沙灘雜貨店，有住宇，樓上租出，開價$250,000。可做油站。
▲雜貨店連物業地。
▲46萬全新工業大廈。七組單位年入五萬三千
▲CHETWYND 埠生意連實業，樓下經營戲院，錄影公司及小食店，樓上住宅，三十五萬三千
▲10個博覽會館出售，價60萬包括重新按裝。
▲104位自助餐館在大型商場內生意好近K.MART
▲傢私製造廠，地 66x132 生意連物業 $275,000。
▲雜貨生意連物業，兼營 SEARS 接收站，郵局，地 100x190
▲京士威唐西餐館，全酒牌62座，三萬九，有價講。
▲有駕車學校，招牌廣告及 TANNING CENTRE 美容院生意出讓。

JOHNSON HO
何仲生
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680•3199

八月新盤

房屋柏文 東西各區
工商樓宇 投資買賣
果舖餐室 旅館酒樓
各行各業 應有盡有

▲ OAKRIDGE 區40座位咖啡餐室日營四百餘，地區一流，生意穩定，取價七萬餘。

▲列治文新發展區，第三路商業中心內著名唐餐粥粉麵飯生意架摞，裝修新淨，年營五十餘萬，取價十九萬餘，歡迎還價

▲東區28街近 JOYCE 新建五睡房 LOT 40x106華麗大屋，實用面積總共2448平方呎仔車房，自動開關，材料上乘，九月中旬建成入伙，取價 $279,500 歡迎舊屋換新。

▲ PORT MOODY 十餘年新屋，土庫完成十二萬。

▲炸鷄生意本那比METRO TOWN附近，柏文林立區，京士威央納甫邊街角，取價十二萬抵買。

▲SURREY區，五畝農地取價18萬

▲北雲LONSDALE大街30餘座位咖啡唐餐室，批長租平，月營八千，取價三萬餘。

▲喜士定東近PNE炸魚餐室，啤酒牌，減價二萬餘抵買之至

▲PORT COQT 炸鷄餐室生意，設備一流，取價四萬。

▲列治文區仔屋半間，座落NO2和BLUNDELL附近，四房一廁十餘年新，取價十一萬另九。

生意良機 新盤

▲華埠奇化街附近新建新華中心，著名酒樓生意，租平批好十年基礎生意穩定東主另圖別業志在脫手大降價急賣取價十四萬，誠經營酒樓界投資人仕大好機會。

▲列治文唐人街宋東酒樓隔鄰，珠寶首飾生意，股東意見不合平價出讓，連裝修飾櫥等全部取價一萬九千。(貨不在內，無須點貨)。

▲ ALBERUI街近史丹利公園，新型一睡房柏文，步行至 DOWN TOWN 鬧中帶靜，取價八萬八歡迎電約引看。

▲糖食，肉類，批發送貨生意急讓，經營十餘年，穩定客戶，年營五十餘萬，連送貨車，全部取價十五萬，適合投資移民

▲京士威大街，近域多利，進出口生意，連貨取價貳萬。

▲乃路央京士威大街咖啡餐室，卅餘座位，貳萬餘。

▲二埠大街70座位，濃湯酒牌雜碎餐室，取價五萬。

▲東區，乃街央49街，16座位咖啡餐室，萬餘元適合個人經營。

▲京士威大街，30座位自助咖啡餐室，二萬餘。

▲ DOWNTOWN 喜士定西街40座位咖啡室退休急賣

李兆梅

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲唐人埠果舖連實業年做九十餘萬，開價五十八萬。

▲高貴林農地十畝，五年新兩層大屋，每層二千五百尺，正層三廳七房，五套廁所，三十七萬。

▲烈治文耕地二畝四間溫室，14年新一廳三房住宅，年入十餘萬，開價二十一萬。

▲烈治文耕地三畝，有靚仔屋，每邊仔屋有一廳三房，有菜擲，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。

▲本拿比餅店茶餐廳每日生意三四百合夫婦經營，批長，開價四萬九。

▲高貴林農地四英畝餘，位于正街，有申請建住宅機會，開價廿八萬。

MARTIN TANG
鄧志文

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER
Office: 437-9431
Res.: 433-3270
Pager 735-6880

注意：全部新盤

▲CAPITAL HILL: 239N GAMMA. 60x120 意大利式豪華大宅，室外暖水泳池，遠山近海，盡入眼簾，雲石地，氣派堂皇，保值投資：祇售32萬。

▲高級新屋，FRASERVIEW 1891 E64TH 在建築中 $389,000
價 $119,000

▲510 ALEXANDER可建五層高。
華埠工商貿會住宅混合用地 25x125 月入 2400 一級投資，價18萬5。

▲週末2至4時開放
特平靚屋：287E19央緬街，內外新油漆，共四房，土庫可發展，地平，交通認真便，巴士直達華埠，價12萬8。

▲特平靚屋：2070乃唐上2下2可分租，區好交通便，價10萬9請快！

▲特平靚屋：3182 TURNER 上下五房，33x114合初購屋人士，祇售10萬9

▲2746 E27TH，33x110，有景，三房 $125,000

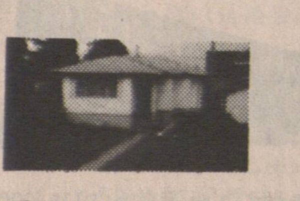
▲新屋，3863 PARKER，五房祇售$175,000

BENSON B.C. CHEUNG
張成材
住宅：420-0098
傳呼機：667-2088

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H9

二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
傳呼機：645-6996



東區 KNIGHT 央20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

▲東48街2279號，41年靚屋，地大38x122好地區環境幽美，交通方便，購物商場，近出名小學，叫價$172,000有滑力，置業良機，合大家庭或出租。$168,900

▲東12街央乃無，交通方便地 33x128 三廁所樓上3睡房，土庫二睡房有獨立門戶出入，可出租450元以上，樓上可自住或出租，置業或投資良機。
$143,800

▲東區京士威央域多利菓仔舖入息好，649機，租期長租金平，日做500元生意開價壹萬貳千元。

陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話：435·7441
中文傳呼機：645·2808

▲乃街央35街，平房，樓上三睡房，土庫完成二睡房，有景，交通方便，詳情請電話查詢。

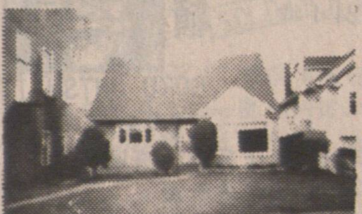
▲RUPERT央東23街，新屋在建築中，三層，標準地，歐洲建築師大約九月建成。

▲本那比大菓仔舖生意出售。

▲本那比近工廠區咖啡舖出售

▲61街央緬街士德古屋，樓上兩睡房，樓下兩睡房。

▲KINGSWAY央 JOYCE 菓仔舖售



▲乃磨街央片打東街，地大45X122，收租屋，前途好，交通方便。

▲30個單位收租屋，好利錢，位於喜士定街近 CLARK 街，另樓下有菓仔舖生意一起出賣，叫價 $375,000

趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話：433·1239
中文傳呼機：645·2618

UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司 Office: 736-3831

PARK CITY REALTY LTD.

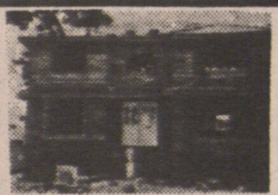
張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711•7428（24小時）

百勝地產公司

免費估價・忠誠服務

屋主離國，急賣

▲東區三層全新靚屋近53街央KILLARNEY地41x110約 2700 餘呎樓上四房，共四廁雙車房，旋轉樓梯熱水湯暖另有家庭室及土庫完成，售三十四萬九千九



新屋；靚區

▲東區歐建全新三層靚屋近域多利央48街，地48x110約三千二百餘尺，共五房四廁三廳雙車房，售三十三萬九千。

意大利靚屋

▲雲東區界限街，11年靚屋地33x122 正層三房一千三百餘尺兩廁土庫完成另有兩房廚廁齊石屎露台靚花園售18萬9千9

地75x129急賣

▲東區全翻新。名貴三層石米靚屋。近45街央 KILLARNEY 地75x129。樓上四房。膠板地。三廁。壁爐。土庫完成兩房一廳廁。售十九萬九千九。

熱盤屋主急賣

▲東區近福央20街，兩層石米翻新屋，正層兩房有壁爐及雙層玻璃窗，土庫完成，有兩房，廚廁齊，售十一萬二千九。

年入一萬一千元

▲東區近HASTINGS央本拿比3層靚屋共4房，1,200餘尺土庫完成，另有一房廚廁齊33x122售十三萬二千九。

▲東區40年石米靚屋近乃央58街，正層兩房九百尺，土庫完成另有兩房廚廁齊有車房，近小學及巴士，售十三萬六千八。

月入一千元

▲東區翻新入息屋近乃央25街，正層兩房一千餘尺，土庫完成兩房廚廁齊售十一萬八千。

屋主離國；急賣

▲東區近43街央 KILLARNEY 三個月新歐建靚屋，地42x117約3000呎，正層三房兩廳兩廁，土庫完成，另有三房兩廳兩廁，有雙車房缸瓦頂熱水暖氣，售三十三萬八千八。

全翻新收租屋 急賣

▲東區近蘭菲央25街，全翻新三層石米靚屋，共四房兩廳兩廁，有雙車房及雙層窗，地33x122，月租950元，售十三萬二千九。

李標 BILL LEE

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲20街近蘭菲街，44尺地段，巨型靚屋保養一流，樓上樓下全部完成，開價二十一萬七千，認真抵買，請快。

▲入息屋，近域多利街，可住三伙人，內外全部翻新，開價二十二萬伍千，適合自住及出租。請快。

▲三年新靚屋，樓上一千四百呎，樓下全部完成，交通方便，屋主急賣，開價二十萬零五千，請快。

▲三層大屋，每層有廁所，內外全部翻新，保養一流，自住或出租均適合，開價十四萬九千。

▲東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。地段33尺至50尺。開價由十九萬五千起。歡迎舊屋換新屋。請來電查問。

▲20年新屋。三大睡房。硬木地板。樓上樓下全部完成。好地區。保養好。屋主急賣。開價十三萬七千。

▲六街近蘭菲街。標準地。全部翻新。內部像新屋一樣。十三萬九千。

▲29街近乃街靚屋33x120地段，樓上樓下全部完成，交通方便，開價十一萬九千

▲近菲沙街靚屋。樓上兩房一廳。有土庫。硬木地板。近交通巴士。開價九萬伍千。請勿失良機。

生意及商業出賣

▲農場出賣或出租，12英畝，離雲埠半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬。

▲二埠大街，西餐室生意連實業出賣，七年新，三百座位，有酒牌，街角大地段，開價一百六十萬。

你有屋出賣？

現有顧客數十名，誠意在雲哥華東區或西區購買房屋，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到。電話：四三三。七八八八（24小時服務）。

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：322-8811
住家：732-0033
傳呼機：667-0313
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. V5P 3T6

沈慶俊 及沈太

忠誠免費估價

喬遷啓事

新地址：
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. V5P 3T6
新電話：(604) 322-8811
代理買賣房產，物業生意，
管理商業柏文樓宇，
免費估價

▲5447 CECIL 四房地 40x99 10萬3。

▲仔屋地33x139兩屋有土庫向東15及16街，18萬餘請回價。

▲736東32街上下完成12萬2。

▲2874東8街好地區上下完成，15萬餘。

▲16年新商業樓 3舖3組36萬8。

▲溫城88畝地近市區溫尼泊，十分鐘車，有發展潛三一呎，急賣。

▲1943東百老滙，仔屋，兩電錶，14萬。

▲三組入息千餘1月近菲沙及12街，每層2房，業主要遷居，10萬9。

▲5231 SPENCER，特色大屋18萬餘。

▲32街近菲沙 二單位十二萬二千八。

▲城市屋二房五年新17街近緬街，十一萬三千八

▲西區13年新城市屋近 CAMBIE 三房，十三萬三千。

▲本那比近喜士定街四房，九萬五千五。

▲58街近菲沙全部新裝修四房兩單位，十三萬二千九。

▲1395東13街仔屋地上下完成標準地14萬餘。

▲溫泉區酒店房出賣可自用或出租 $40,000

▲802 GREENE街高貴林上下完成23年新十萬餘。

▲本拿比孖屋12年新，四單位。60x130，27萬餘。

▲近京士威19年新溫哥華特式屋，十八萬八千。

▲近京士威共四房，十萬三千九。

▲1943 E.BROADWAY，仔屋地，兩單位，十四萬九

生意及商業樓宇

▲625東16街上兩住宅，下二舖位急賣19萬餘請回價

▲京士威上居下兩舖26年新，33萬。

▲JOYCE 近快車站，16年新樓上三單位，下三舖位36萬八。

▲49街濕仔生意好・前舖後居・日做三百餘・租平一萬九千。

▲小型食物廠有移民計劃書，十四萬餘。

▲花舖濕仔，日做三百，一萬九千三。

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.:645-6813

▲536 PRIOR，仔屋地近唐人街，25x125，開價 $80,000(RT3)

雜貨士多3347 KINGSWAY 1350平方呎，包括工具，LEASE 每月$1,090 價 $6,000

766 E.27TH AVE VAN.
樓上三睡房，樓下一睡房兩廚房，1600平方呎，地大 33x155, RSI FAMILY ZONINGS 價 $168.000

▲3489 NAPIER ST, VAN.
靚區16年新雲特屋，樓下兩睡房，樓上三睡房地33x110，客廳靚木板地，價$173,800

▲1203 E.63TH VAN.
7年新，保養好，32x126.35樓上三睡房，樓下三睡房，開價 $178,000

▲520 PRIOR 25x125
RT3，三睡房，硬木地板，飯廳，大廚房，酒吧，露台，開價 $122,800

▲873-E.12TH AVE, VAN.
樓下兩睡房，樓上一睡房，街角地 66x81 RT5 ZONING VINAL 外牆，價 $146,800

DAVID TAM
譚清華
327-3483
645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業　生意保險　人壽保險　R.R.S.P.　保費相宜

▲市中心，著名粵菜館，120座位，有酒牌，停車場。

▲雪糕果舖，有電子遊戲機，$15,000

馮沾
JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

東西區房屋

▲西區豪華新屋，材料手工一流，實用面積 3200 呎，面對女皇公園，$580,000

▲西區翻新樓上三房及土庫兩房，全部租出 $1,900 地50x125, 5661 LARCH ST. $368,000

▲西區一年新屋26街近 DUNBAR ST.，五睡房，客廳餐廳，家庭室，三套浴室，雙車房設備豪華，價 $395,000

▲1260 W47街，$479,000

▲西區豪華新屋即將興建，近 DUNBAR ST.，價 $380,000多

▲東區13街央乃路，孖屋地，正層三房及土庫完成 $133,000

▲東區地48濶，三睡房及土庫近PNE及學校。

▲1871-1875 KITCHENER ST. 雙邊孖屋，每邊三房 $210,000

▲東區29街央域多利街，正層四房及土庫完成 $130,000

▲7665-7667 FRASER ST，一年新前後孖屋，每邊四房，$235,000

▲3561 INVERNESS ST. 三房及土庫，租出 750 價 $108,000

生意

▲3年新磚樓，正層三千多尺經營士多生意，每日做一千多，樓上住家五個睡房，兩邊有停車場，街角地 63x128 生意及物業特價出賣，$488,000

▲西區興旺地區 DRUGSTORE 生意急賣，日做八百多，特價 $48,000

▲洗衣店生意，日做三百，價 $88,000

▲15年新樓，正層2500尺做士多生意，每月$1,200，地155x100，樓上三房住家，大停車場，生意及物業，價 $378,000

▲6418 AZURE RD. RICHMOND 三房及土庫完成，地 50x120 近購物中心，租出 $800 價 $168,000

商業樓及柏文

▲近唐人埠，4年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。

▲13年新購物中心，全部租出地198x113，每年實收$82,000 價一百萬多。

▲45組石屎大廈，每年收入$230,000 價 $1,800,000.

▲ DOWNTOWN 市中心，35組八層大廈，每年收入 $220,000 價 $2,400,000.

▲近唐人街9個房及三舖位，每年實收43,000價 $438,000

▲輕工業樓，9個租客全部租出，地136x122，每年實收 $72,000 價一百萬多。

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司

東區：6417 Fraser Street
Vancouver B.C
公司：327-1111

西區：328-5511 W. BOULEVARD
Vancouver, B.C.
電話：261-1881

徐松齡 PAUL TSUI 261-1881 327-9322 生意房屋買賣 商業投資管理

▲本拿比中西餐館有酒牌，40多座位，停車場設備齊，店主離埠急讓。
▲三文治快餐店，在本市馳名GRANVILLE ISLAND PUBLIC MARKET 內，年營超過二十萬元。
▲ DOWNTOWN 商業大樓三文治快餐店，80多座位，日營超過八百元。
▲雲西DAVIE 街，運動衫用品連鎖店，適合有條件新移民。
▲雲東FRASER及45街，堂食外賣店，萬餘元有相量。
▲雲東餅店，設備齊全，店主營業多年，退休急賣。
▲雲東365號38街近 MAIN ST. 三睡房，叫價十三萬餘元。歡迎來電查詢。
▲西區 3409 ARBUTUS 街，三睡房，土庫完成二房一廳地大 57x125 呎，自用或收租皆宜，叫價廿四萬餘元
▲西區FRENCH街，大行屋地，投資保值好機會。
▲ MAPLE RIDGE 10畝地連住屋，現每月收租700元。投資保值，叫價十七萬餘元。

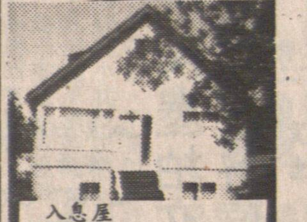
黃永康 AMBROSE WONG
住宅：438○0337
公司：327○1111

▲SURREY埠炸魚店。生財器具齊全。管理容易。店主急讓。開價二萬二千元。
▲小型屋仔三睡房。標準地RENFREW區。交通方便。開價十萬餘。
▲近史丹利公園石屎大廈分層出售。21樓一睡房。有室內泳池。蒸汽浴。運動室等設備。開價六萬餘。一萬元首期便可成交。

蘇雪敏 JENNY SOO
BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER 645-6918

▲ 6908 OAK STREET
正層六大睡房，日本式睡房，客廳與花園，近CHURCHILL 中學， 57x144 地，廉價出售。
▲ 2834 E.GEORGIA
翻新三房急售。
▲ MARPOLE 20年新，五大睡房，急讓。

黃杏儀 BETTY WONG.
RES:255-8219
BUS: 327-1111
PGR: 668-2263



入息屋
▲雲東區三層石屎屋，共6睡房，標準地，交通便，近學校公園，可自住兼收租，開價十四萬餘。

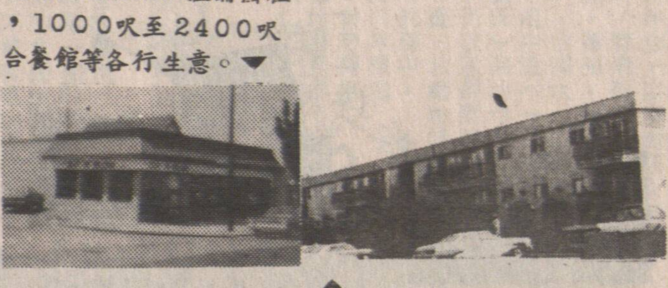
減價二萬元！勿失良機！
▲ 2750 EUCLID ST.
雲東二年新靚大屋，地大，共 7睡房，樓下可出租，月入九百餘元，屋主急賣。

馬國輝 FRANCIS MA
公司：327•1111　住家：439-0359　中文呼機：667-0961

▲家庭式中西餐館 FRASER 夾25街租平減價二萬九千九
▲西區12街近UBC大學 2年新屋33x122樓上四房樓下2房廚廁齊，34萬9千請還價。
▲東區 3年新屋 SHERBROOKE 夾53街 紅瓦頂 5房兩廚房，開價22萬9千元。
▲ 4220 BEATRICE 21年屋 33x122 VAN.SPECIAL 樓上三房樓下兩房廚廁齊近學校近KINGSWAY開價18萬9千
▲東區商業鋪位 828 E.HASTINGS 面積六千多呎另有停車場 125x122 開價 79萬5千。
▲西區 2660 CAMOSUM 近西10街UBC大學 33x122 樓上樓下有廚房16年新，開價31萬5千。
▲ BURNABY 6街士多生意連實業C2地 51x132 ，開價26萬9千元。

劉澤義 FRED LAU
住家：879-6005
傳呼機：667-3898
公司：327○1111

2088 KINGSWAY 旺舖出租，1000呎至2400呎合餐館等各行生意。▼



▲35組柏文，每年收入 $115,000 實收 $68,000，開價 $749,000

陳挩明 DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327•1111

新盤上市
▲東區三年新屋。樓上三房樓下二房仔屋地。紅瓦頂。開價十四萬九千。
▲西溫哥華士多舖出賣。生意固定批期好。開價九萬餘。
▲市中心珠寶首飾店出賣。內設製造工場。開價三萬餘。
▲東區KILLARNEY一年新大屋。3600方尺。紅瓦頂。熱水暖氣。開價廿六萬餘。
▲工業廠房出賣佔地一英畝。每年淨收入租金五萬元。開價四十餘萬。
▲西區靚屋。可望見雲市中心景色。士丹利公園及海景。開價七十餘萬。
▲一房一廳柏文近巴士站。四萬五。
▲SURREY工業地。開價二萬元。
▲SURREY住宅地皮。開價萬九。
▲餐館出售有烈酒牌，約120座位實用面積3300方呎，年入過五十萬，開價十六萬五千元。

李經緯 FRANK LEE
公司：327-1111
住宅：255-8219
傳呼：686-2263
住宅：879-3296

▲近京士威夾43，標準地，三層，土庫大部份完成，共五睡房兩廁，屋結實部份翻新，十二萬九。

李沾 JIM LEE 298○8988
哥頓 GORD OHTSUJI 294○2255
免費估價
公司：327○1111
24小時

▲本拿比14年屋，50x122 三睡房上下完成，有風景。
▲W22街及 McDONALD 39x122，代你承建新屋。
▲發財濕仔生意近本拿比醫院及柏文區，只叫一萬餘元
▲雲東濕仔連實業，每日平均四百餘元，地大 43x116。
▲高貴林中西餐館96位，有酒牌及泊車場。叫六萬九。
▲有買客多名高價購買舊屋及建屋地。
▲1308 E57AVE， 33x112 ，叫價十二萬六。
▲ 3696 NAPIER ST. ，五年新大屋大地，叫二十二萬四千五。
▲餐館 -ROBSON ST. ，有酒牌，叫價十二萬。

BEN LEE 李建興
公司：327-1111　住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲FRASERVIEW 區，好地點近學校、巴士、市場、地大 45x136 ，37年三房米仔牆靚屋新地毡，雙層玻璃保養一流，大約一千呎，開價十七萬八千。
▲瓜菜舖，公共市場內，好收入，有前途，業主因別業，急賣叫價四萬五千，勿失良機。
▲38年新屋地 49x130 高尚FRASERVIEW地區，堅固三房屋，向南風景一流，叫價十五萬四千，包爐頭雪櫃乾洗衣機。
▲SURREY [illegible]十三年新屋上三[illegible]近巴士近 S[illegible]LACE購物中[illegible]價九萬八千九。歡迎還價。 已售出
▲半年新溫哥華特式屋[illegible]廁兩廚房。瓦頂。近38街夾乃街。材料[illegible]巴士學校。自動雙車房。叫價十七萬九千九。 已售出

免費估價
忠誠服務

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
阮廷犖 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667·0933
留電話印覆
(住宅)254·7333

▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地。紅瓦頂。熱水暖氣。正層家庭房。上乘材料十九萬餘。接受換屋。
▲華麗13年雲式濶大屋49.5x104地。靚過新屋。風景如畫。雲石梯級介磚地。意大利業主。
▲如新屋一般。五房四廳二千六尺41x123地。華麗裝修。不可不看。十四萬餘。
▲東27街新裝修兩房土庫屋。九萬五。
▲東33街夾域多利兩房土庫屋。九萬四千。
▲本拿比兩睡房土庫完成。十萬餘。
▲八年新溫哥華特色屋。十六萬開價。
▲38年兩房屋。完成土庫於乃磨區。標準地段。十萬九。
▲雲東區住宅建築吉地一幅。七萬八。
▲雜貨果仔舖生意連實業。兩層樓。有三房一廳。十九萬餘。
▲賺錢綠花草木店生意。東主無暇兼顧。急讓二萬元。
▲埠仔餐館生意連實業。廿九萬。

MULTIPLE REALTY LTD.
多寶實業有限公司
唐乃榮 PETER W. TONG
公司：434○1431
住宅：294○5165

減價

▲投資新盆
近唐人埠街角物業，上層三居住單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，有潛力。減售$335,000

▲新盆
KILLARNEY 區保養好六睡房完敞房屋，9年新土庫完成地點適中，近CENTRAL 公園，開價廿六萬餘。

▲本拿比五年新[illegible]靚屋地大有風景，土庫完成，開價二[illegible]。 已售出
▲本拿比廿餘年新正層三睡房堅固房屋，土庫完成交通方便，開價十二萬餘。

黃小姐 YULAN WONG
Century 21 廿一世紀公司
2285 Commercial Dr.
VANCOUVER,B.C.
公司:251-1323 住家:321-5345
傳呼機 680○7003

▲ 33x140 三廚房三廁，全部翻新三組入息屋，近山仔梳夾京士威，十六萬四千。
▲ FRASER VIEW 7410 NANAIMO ST.
街角地，平地，樓上有三睡房。樓下完成，有廚房和廁所，可即入住，環境優美，地大 44.5x120。星期六、日開放二至四時，十七萬餘。

新盤屋出賣
東20街近緬街，近巴士站離小學兩街口正層全翻新兩睡房，客廳飯廳廚浴土庫部份完成有兩房洗衣房地新熱水爐及新熱水喉，34x122 星期六及日開放

KINSON CHAN 陳健綿
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER. B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

▲北雲市心旺街，快餐店36座位每週做五日半顧客川流不息售一萬八千
▲728W.17街，兩睡房屋另土庫裝修好，地寬33x122售18萬九千元。
▲西區，二舖位樓上柏文十組地寬八千呎年淨收益11萬餘售一百10萬餘
▲西區，六舖位麼仔兩年新好批約年淨收益25萬地寬二萬二呎勿失良機
▲西區拾舖位另上層醫生樓及柏文16組地下泊車兩年新年淨收益45萬元
▲西區，格蘭扶街夾64，二舖位，八年新，地寬七千餘呎好批約售74萬
▲嶺梨市心，五大舖位麼仔地寬29000呎好批約年淨收益九萬餘售99萬
▲溫市雜碎唐西餐館160座位冷氣酒牌廚具俱備一年生意50萬有泊車場批約好東主經營廿年想休息取13萬
▲出租，一。西區4107 MacDonald - 2,892方呎。二。7709 Royal Oak, Bby.- 900-1,800呎適經營菓舖餐館

Success REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplan CENTRE

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半．星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言．

3429 TURNER ST.

▲廉價急售9年新獨特自建三層屋，地大33x155有兩浴廁，上三睡房2400呎，下兩睡房連廳及廚房，附有兩套爐頭雪櫃。開價$$150,000，伍黃秀英6878899。

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續．
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊．
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險．
- 代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉．

實事實業燕梳有限公司

出租
○喜士定東街3642號近 BOUNDARY，1200平方呎鋪位，包暖氣，有停車及居住單位，月租$750。
○唐人街數寫字樓，雜費全免，月租由$195至$350。

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
Insurance　Property Management　Real Estate
電話：687-8899　145 KEEFER ST.

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲一房柏文寬濶舒適，保養一流近交通商場及學校，開價四萬九千五。
▲32年屋近[illegible]二層兩房一廳廚廁齊土庫兩房。[illegible]萬九千九。 已售出
▲PARKER夾乃[illegible]房新裝修石屎大屋。適合大[illegible]積二千一百五十尺。共三[illegible]兩廚三廳全鋁窗近學校交通。 已售出
▲雲東區上層兩房一廳土庫完成兩房一廳廚廁[illegible]車房及后巷。交通方便。近[illegible]SAFEWAY。業主離埠急賣八萬[illegible]有交易。 已售出
▲雲東區，瓦頂新屋，地33x138總面積二千七[illegible]三十平方尺，上層三房，有家[illegible]下層兩房，共三套半浴室及仔車房，開價廿一萬九千元。 已售出

HABITAT REALTY LTD 438-3501
2160 KINGSWAY
VAN. B.C.V5N 2T5
AMY LAU 劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

▲西區近DUNBAR新屋四睡房33x130開價四十二萬八。
▲西區19街二千七百號近好中小学校，四十二萬八。
▲乃街及19街溫哥華特色屋上下完成十四萬餘。
▲MAIN夾29上三下三靚屋，可分租26年，大地，17萬9。
▲八街夾蘭菲標準地，二睡房靚屋土庫完成13萬9千9。
▲近LANGARA COLLEGE48x130地建築師豪華八睡房六浴室大$388,000
▲CLARK夾一街堅固上三下三睡房大屋標準柏文地$135,000
▲KILLARNEY區三年新靚屋共六睡房四浴室，33x132地 $239,000
▲近MAIN及25街 42.7x163地四睡房泳池 $169,000
▲菓舖連物業，前舖後居，$135,000
▲KILLARNEY 區菓舖出售每日生意一千，獨市 $69,000

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068

▲列治文LINSCOTT COURT高尚住宅區，近GRANVILLE NO.2大路，德人建築大屋，三年新，保養裝修一流，四大睡房，另大遊戲室，有圍牆，防盜設備，36萬多。
▲雲東FRASERVIEW全新大屋，六睡房，地大，有好景，取36萬。
▲SURREY粵菜菜館，60座位，近KING GEORGE HWY及104街，有長批，取價六萬餘。

生意

▲雲東餐館生意（43位）連實業，位于COMMERCIAL DRIVE另包括一鋪位，及樓上兩房柏文2組，11年新42萬多。
▲列治文多賺錢炸魚薯條舖40座位，位于商場，經營8年多，東主另有發展，承讓七萬多。
▲雲埠FRASER街百座位餐館，經營多年多常客九萬多元。

陳祖興 大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608　Res.: 261-8046

▲為一華埠全新三層磚商業樓出售位三三七喜士定街東，價錢相宜，七十四萬八千。二樓及三樓共有三組半特大柏文，樓下鋪位二千一百尺，適合一般行業，自用或投資良機。
▲華埠二三九UNION街，樓下鋪位樓上四睡房柏文，開價三十八萬八千。
▲生果瓜鋪生意急讓，每日平均生意有九百餘，利錢高，地點好，平租，開價四萬二。
▲華埠新鋪位二千一百尺出租。
▲華埠新裝修鋪位出租一千三百尺每月租金只一千。
▲旺區全新十三個鋪位商場出讓，開價一百九十萬。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688－7888

住宅房屋部
RESIDENTIAL DIVISION
經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028

HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃光照

STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200

黃會瑩

VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀

SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添

RALPH DER.
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500

龍啓明

MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳

LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

東區及本拿比

▲ 1020 W.55TH AVE, VAN(OAK央55) 65x120四睡房樓上，一睡房樓下，新屋頂，新地毡，熱水 HEAT，開價 $589,000 黃光照645。3232

▲626 西31街 56x140大地近甘比街及女皇公園，三層五睡房四浴室，全屋租$1575至十一月，勿打擾租客。黃會瑩。梁寶琴688。7888。

▲ 6971 BROOKS ST. KILLARNEY 區，41.5x132 $178,000 靚柚木地板，兩房上，一房下，雙車房。林麗儀|MICHELLE LIOT|黃會瑩

▲ 6139 DUMFRIES，全新屋，乃街央45街，樓上3房樓下1房，西區房在東區，材料好，地點佳。黃光照645。3232

▲2595 ELLERSLIE BBY.，2年新，77x142，共8房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地，全屋共5壁爐，開價 $368,000 黃光照645。3232

▲1172東14街 33x127 仟屋地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房廳月租$1050。請勿打擾租客。黃會瑩。林麗儀

▲ 2007 PAULUS CRES.BBY.66x110 樓上3房，樓下2房，街角地，環境極優美，4層複式洋房，開價 $229,000 黃光照645。3232

投資者注意：

▲西10街 6組栢文，近 GRANVILLE 50x125 RM-3地，月入 $2800，可收租或重建。$488,000

▲西11街 5組栢文50x125近 OAK $488,000，梁寶琴。潘錦明。

▲3536西1街 7單位栢文，全新裝修，月入 $3,600 33x120 RT-5地，管理易，$489,000，梁寶琴潘錦明。

▲ 5359 MORELAND DR.BBY. 地區清靜，地大 70x140，樓上3房樓下一房，有泳池，開價 $229,000 龍啓明。黃光照。

▲ 3150 CRAVELLY 地大 40x116，樓上2房樓下2房近巴士，購物，有景，地點好，$143,000 黃光照645。3232

▲ 6953 BEATRIC VAN. (域多利央53街) 樓上2房樓下2房2廚2廁，新裝修，膠外牆，鋁窗門，黃光照645。3232

▲ 3462 EUCLID AVE 近 JOYCE 33x102.5，客飯廳柚木地，樓上兩房，土庫兩房出租$350。開價 $116,000。黃會瑩|MICHELLE LIOT

▲ 859 E28TH AVE.33x152 24年新，樓上3房，柚木地，雙玻璃窗，雙車房，樓下1房廚廁齊，客廳，地區佳，黃光照6453232

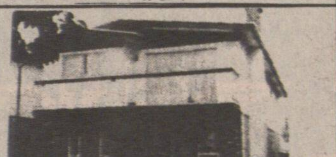
▲ FALAISE PARK 保養好，四睡房屋，大廚房，新地毡。黃光照。劉麗芳。

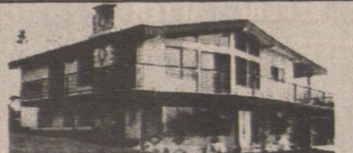
▲本拿士2002西19街 92x143 街角地，三睡房，保養好，自住，投資或新建均宜 減至 $599,000 梁寶琴。HARRY 688。7888

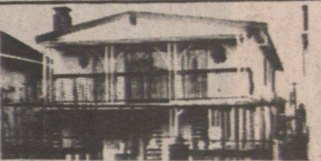
▲ 3250 PINE ST.(SHAUGHNESSY) 地 75x125，樓上4房，各有浴廁，主人房皆有 SAUNA 及 JACUZZI 正層2房，全層柚木地，2大客廳及飯廳及2廚房。黃光照645。3232

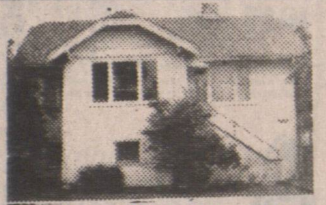
▲ 6628 HERHAM, BBY，全新平地街角屋，地大 36x144.5, 3500平方尺 五睡房四浴廁，兩車房，材料手工一流，叫價大約 $278,800。可還價 林麗儀688。7888

▲ 1749 E.11TH AVE. 栢文地，三層可分租，收入每月 $1295 33x127，地區好。林麗儀 MICHELLE 688。7888


▲ 6750 LANARK 近51央 KNIGHT，7年新溫哥華特式屋，33x122，樓上三房樓下兩房一廳，保養好 $229,000 潘錦明。梁寶琴。


▲ 7750 BOUNDARY RD.BBY 九年新街角屋，地大 75x139，4600 方尺，4浴廁，7睡房2廳保養一流，叫價大於 $280,000 林麗儀 MICHELLE 688。7888

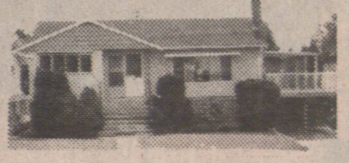

▲ 2859 TRIUMPH 溫哥華特式屋，地區好，地大32X122，兩廳4睡房，四浴廁，2400 方尺，歐洲屋主要急賣，開價 $208,000。林麗儀 MICHELLE


▲3586西27街50x130大地，月租$975。減至 $299,000 潘錦明

▲1008西50街，52x125 街角地，38年新，兩房，雙層窗門，自住或改建。黃會瑩。

▲ 7129 RIDGEVIEW DR.BBY 地大49.6x171.9上兩房，下兩房，全翻新，$169,900 梁寶琴，林麗儀688。7888

▲ 7213 STRIDE AVE.BBY 地大 66x112，33年仟屋地，樓上2房，樓下1房，開價 $135,000 黃光照645。3232

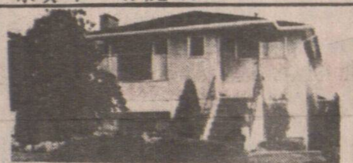

▲ 7220-16TH AVE.BBY 地大 66x113，仔屋地，樓上2房，樓下2房，柚木地，開價$159,000 黃光照645。3232

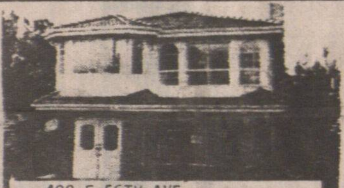
▲ 2715 GRAVELY VAN. 地大 33x127 樓上2房，樓下2房 新屋頂，鋁窗，新地毡新暖爐，新熱水爐，$139,000 黃光照

▲ 8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比 58x125，全翻新，3房上，一房一廳下，600呎大露台。劉麗芳。龍啓明。

▲ 4283 YUKON ST.VAN. 地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，遠眺市中心景色，共7個睡房，5個廁所 黃光照645。3232

▲ 1575 W.59TH AVE.VAN. 地大 50x112，全新裝修，柚木地 全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房SOUTH GRANVILLE區 開價 $368,000 黃光照645。3232


▲3381東29街 26年新保養一流，三房樓上，柚木地板，兩壁爐，靚花園，$163,000 黃光照645。3232 劉麗芳680 4848。

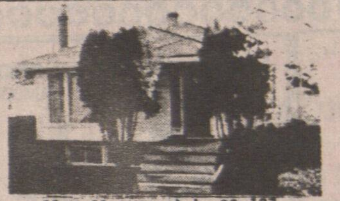

▲ 408 E 56TH AVE. 全新屋，上3睡房，下2睡房，四浴廁，平地有風景，開價 $231,900 林麗儀

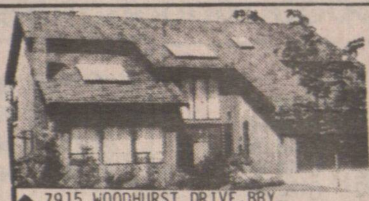
▲ 1078 E.61ST VAN. 42年屋，有3睡房，柚木地，地49.5x116，近學校，開價$149,000 龍啓明645。2882 MICHELLE 686。4028

▲ 5208 ST.CAHTERINES 年半新溫哥華特式屋，33x98 地 2170呎三上兩下，土庫完成，開價 $196,000。黃會瑩╲謝松添

▲506東54街 33x122 街角地，四睡房，大露台，遊戲室有酒吧，只售 $139,000 黃光照645。3232 劉麗芳 680。4848

▲2089西18街，KERRISDALE 區，13年前全翻新，33x119.35，兩房樓上獨立三房廳樓下 $278,000. 黃會瑩


▲ 26 W.63 AVE. 地大 33x127 樓上2房，樓下1房，廚廁齊，柚木地，$179,000 黃光照645。3232


▲ 7915 WOODHURST DRIVE, BBY. 4年新自建大屋59.93x125地 3,000呎 4睡房，材料一流，開價 $339,000 黃會瑩╲梁寶琴。

▲ 3635 WELLINGTON 44x145，樓上4房，樓下1房 雙車房，交通便，地點佳。黃光照645。3232。$169,000

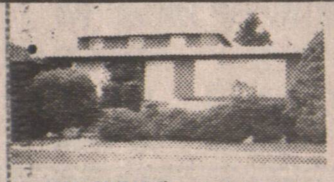
▲869東13街 RT-5; 33x122 仟屋地三睡房，全翻新，有風景，開價 $129,900 黃會瑩╲ MICHELLE

▲2795東25街，近 SLOCAN 39年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，$123,000 黃會瑩6887888

▲ METRO TOWN. 石屎栢文 風景一流，近一千呎，大露台，MICHELLE LIOT 逢星期日二至四開放

▲ 9740-120TH ST. SURREY 14年新靚屋，66x132大地，3層7睡房，4浴室，共4053呎，合大家庭，開價$144.900 黃會瑩。

▲ 8280 WEDGEWOOD ST. 56x109 地大近公園，樓上3房樓下1房，新屋頂，開價 $129,000 龍啓明645。2882 黃光照645。3232


▲ 6729 CAMBIE 街，地大 60x130，六睡房，三浴廁，全翻新，環境好，減價 $419,000 梁寶琴。潘錦明688。7888

▲6151 GRANVILLE ST. 66x173.5 地7年新，三層共5房，上庫完成，有獨立廚廁。開價 $488,000 黃會瑩╲梁寶琴

▲ 5807 HIGHFIELD BBY 2層有景，地大55x154，樓上3房，有泳池及 HOT-TUB 大減價 $395,000 黃光照645。3232

▲ HOPKIN CANDING B.C.R.D. 9。7公畝，在建20多間新屋，有景，開價$198.500 黃光照645。3232。

▲ 5050 NORFOLK ST.BBY. 抵買！抵買！抵買！66x106 地，四層 SPLIT 5睡房，開價$149,000 黃光照。劉麗芳。

▲ 328-340 E.CORDOVA ST. 50x122 DEOD EONING $500,000 有發展潛質，黃會瑩。

▲ 6916 BEATRIC ST. 16年新溫哥華特式屋，三上三下，有圍牆，$199,000 梁寶琴。劉麗芳。

▲ 7507 WRIGHT BBY. 7年翻新屋，樓上3房，樓下1房 地大 66x121，開價 $205,000

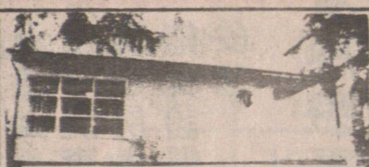
▲ 2425 DUNDAS ST. 近 NANAIMO 33x122，正層兩房，樓上一房有景土庫完成兩房，開價 $142,000 黃會瑩╲ RALPH DER.

▲ NO. 1-1155 W.10TH AVE. 平城市屋上二房二層 $119,000. 黃光照 645-3232

▲市中心，二睡房豪華栢文，近 STANLEY PARK，965呎，二浴廁，首期只需一萬，林麗儀或 MICHELLE 688。7888

▲ 7925 YUKON ST: 地大 50x145，地點一流，三房，翻新 $309,000 劉麗芳

▲703西69街 42.8x122.21 [illegible] 地23年新四房三廁，柚木地，寬大有景客飯廳，保養一流，可立刻入伙 $299,900 梁寶琴。潘錦明


▲ 2050 RENFREW 抵買！33.5x120，交通方便近學校可出租，樓上2房，樓下1房，開價$129,000。龍啓明。黃光照。

▲ NO.107-2910 E.PENDER ST. 巴士直達唐人街，近PNE，只售$38,000 劉麗芳。星期日開放2至4

▲ MAPLE 央50街 KERRISDALE區43x160 大地，全翻新，靚廚房，浴室，三房樓上，一房連廚廁樓下$439,000 黃光照。劉麗芳。

▲ 38 S RANELAGH BBY. 有景，地區好，有5睡房，柚木天花板，屋主急賣，開價 $184,900 龍啓明645。2882 黃光照645 3232。

▲1655東13街近 COMMERCIAL，月租$550 33x122 仟屋地只售 $129,000 梁寶琴688。7888

I.C. & I. DIVISION
商業
經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res 263-4949
潘錦明
STELLA POON
Pager: 645-9293
Res: 420-0200

唐人街地旺

▲唐人街地旺•五商業鋪位•樓上七千尺可做酒樓及寫字樓•街角地50x120梁寶琴•

▲CARRALL&HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇•月入 $3400. 減至 $599,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明

▲唐人街地皇

片打東街三層石屎樓，26x122，三戶租客，每層均有冷氣設備，業主可接受按揭，$1,699,000 梁寶琴。

▲4656至4660喜士定街 BBY. 兩鋪位 66x120, C4，長期租客，有冷氣，$589,000 梁寶琴。潘錦明。

▲2532 FRASER ST.，八組栢文樓宇用去5萬元裝修費，每年收租達4萬 開價 $299,000

▲減價14組栢文 1934 TRIUMPH 全翻新，月收近四千元，價 $353,000 有17萬按揭。

▲ 4150 BOUNDARY BBY 地大50x122，上3下2大廚房，大露台，3年新，全新垂直簾，開價$248,000 龍啓明645。2882 黃光照645。3232

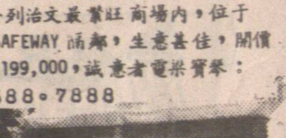
▲ 3737 NORFOLK 地大55x122可REZONE共四房，保養一流，可出租，開價$159,000 龍啓明645。2882 黃光照645。3232

生意出讓

4623 KINGSWAY 近 SAVE ON FOOD 對面 METRO TOWN 西餐館出讓•生意絕佳•年入 $360.000 新裝修•碗碟新•租特平•長租約•有十多個車位•梁寶琴•潘錦明 688•7888

▲米仔舖生意急讓•1304W. 73AVE 日營6百元•另游戲機及649收入•開價 $25,000 黃會瑩 645•5368

90座位西餐館出讓，一流裝修於列治文最繁旺商場內，位于SAFEWAY隔鄰，生意甚佳，開價$199,000，誠意者電梁寶琴：688。7888


▲ 1161 DAVIE 日本餐館出售，70座位，DAVIE 街唯一日本餐，7年經營，生意好，裝修特別，因出國急讓 $128,000 黃光照6453232

生意連物業出讓

▲玻璃鏡廠讓

歷史悠久，生意穩定，客戶多，利潤高，東主退休，可攪移民，每年營業額六十多萬以上，開價一百三十萬，有意者電黃光照6453232

▲1080 HOMER 街角地 100x120 五層高石屎樓，一伙租客，年入$125,000 開價 $3,000,000. 梁寶琴。潘錦明。黃會瑩。

▲ NEW WEST 820-12TH ST. 街角大地，一層石屎樓，3800呎，大停車場近住宅區，適合餐館 $488,000

▲ STEVESTON 央 NO2.RMD 萬八呎地，現正內外裝修，最合餐館自用或出租 $450,000

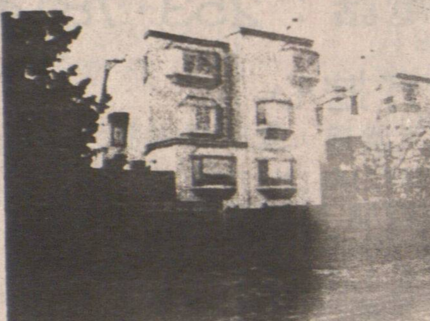
▲NEW WESTMINSTER市中心超級市場雜貨店出讓•地點一流生意穩定•日營1,300以上 租平•可擴充鮮花生意•$529,000 黃會瑩•潘錦明688•7888

▲菲沙區街角雜貨舖連實業舖位大•樓上三層住宅•開價十五萬餘。劉麗芳

▲工業製造廠，生意連物業讓最適合投資移民，十多年歷史，客戶訂單穩定，連存貨機器讓 $419,000 梁寶琴。潘錦明688。7888

▲ 45774 KIPP AVE CHILLIWACK 生意連物業，位置好，近市中心區有2商業鋪位，可做餐館，書店，地大60x160，開價 $215.000 電龍啓明645。2882 RALPH DER. 253-7596 NO.494

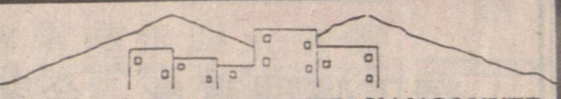
▲ 124-128 W.3RD ST.N.VAN. 北溫健身館，有8個壁球場，設備齊全，生意連物業，開價$1,680,000 電龍啓明645。2882



1922西7街

複式兩睡房栢文由 $159,000起
單層一睡房栢文 $129,900

- 風景一流
- 環景優美
- 地下單位均有私家花園
- 樓上單位設有屋頂陽台
- 羅馬式浴缸
- 全身鏡櫃門
- 交通方便
- 材料上乘
- 地下電閘停車場
- 洗衣乾衣設備



2045 FRANKLIN STREET, VANCOUVER

近喜士定東街
交通方便，巴士直達唐人街

▲ 2045 FRANKLIN 一睡房栢文，只餘兩單位，$46,900-47,900，巴士直達唐人街，近學校，購物。潘錦明645。9293

水稻育種繼居國際領先地位

中國四種新型稻種 武漢育成通過鑑定

【新華社武漢二十六日電】四種新型稻種在此間通過國家級鑑定。

這些新型稻種是：湖北省農科院糧食作物研究所盧興桂和馮慶雲分別育成的秈型W6154S、粳型N5047S、華中農業大學李澤炳育成的粳型31111S和武漢大學朱英國育成的WD1S。

鑑定結論認為，這是中國首批轉育成的光敏核不育系。它們的育成，為「兩系法」雜種優勢利用創造了條件，也標誌着中國雜交水稻育種技術繼續保持國際領先地位。

有「雜交水稻之父」稱譽的中國著名的袁隆平告訴記者，雜交水稻「兩系法」的育成，減化了生產程序，降低了生產成本。據試種的結果預測，品種間的雜交良種，到一九九零年可形成大規模生產，平均畝產比常規稻增產百分之二十五，亞種間秈粳雜交良種到一九九二年可形成大規模生產，平均畝產比常規稻增產百分之四十。

六十年代初中國創造矮化育種、七十年代初由常規稻改三系雜交稻、八十年代末又由三系雜交變兩系雜交，這表明中國水稻栽培正在進行第二次技術革命。國際水稻研究所所長斯瓦米納森稱這是世界水稻種植史上的三個里程碑。

廣東大規模公開招幹 吸引二十萬青年報考

公平競爭 優勝劣汰 憑真本事「當官」

廣州消息：廣東省即將進行大規模公開向社會招考新幹部的消息，竟吸引了近十二萬名的報考者，是招幹指標的十二倍。

廣東去年率先在全國試行全省統一考試公開招幹。今年招幹的範圍更大、人數更多：有公、檢、法、財政、稅務等部門，共計達一萬餘人。由於採用凡符合條件者均可自願報名應考的辦法，並一再申明注重「公開、平等、競爭」的原則，使這次大規模的公開招幹吸引了大批的報考者。

這次招考幹部，突破了各部門各自為政，自行招幹的做法；突破了全民所有制單位與集體所有制單位之間的界限；突破了在職工人與待業人員之間的界限；突破了城鎮青年與農村青年之間的界限。據統計：在十二萬名報名者中，在職職工佔報考總人數的百分之二十左右，農村青年約佔百分之卅。報考者普遍反映：這次報考面向社會，公平競爭，優勝劣汰，憑真本事「當官」，不論能否被錄取也都口服心服。據悉：這次招幹考試將於九月二十四日至二十五日進行。

當年以紅岩村聞名

沙坪壩建科技城

已開辦科技企業一三〇家

重慶消息：以白公館、渣滓洞、紅岩村聞名於世的重慶沙坪壩區，一座新的科技城正在崛起。重慶沙坪壩科技城擁有重慶大學、重慶建築工程學院等十七所高等院校和科研機構，有三十多家大中型企業和上萬家鄉鎮、集體企業。

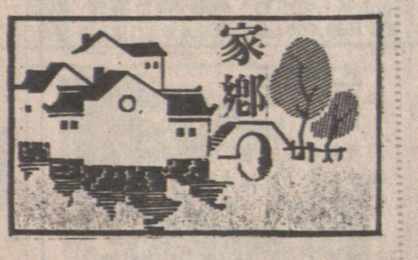
目前，這座科技城開辦不同類型的科技企業達一三〇家，其中大專院校開辦的有一〇七家。

據悉，這座科技城主要從事機電、能源技術及新材料等實用技術的研究、開發。

經便滅火彈 在四川問世

成都消息：一種外形很像手榴彈的手擲森林滅火彈，前不久由四川省林業廳和四川省什邡縣禾豐化工廠聯合研製成功並投入生產。使用時，只需拉掉發火繩，投向火災地區，爆炸後，即可達到滅火目的。一枚手擲滅火彈可立即熄滅範圍三十平方米內的烈火。手擲滅火彈重一千克、安全系數高、價格低、攜帶方便。

百歲鐵樹開花 清香吸引遊人



青州消息：山東省青州市城裏隅園內一棵一百五十七歲高齡的鐵樹，開出了一朵棒槌形的黃花，散發出陣陣清香，吸引着遊客。據園藝工人介紹，這是一棵雄花，因沒有雌花，無法授粉，不能結籽繁育，非常遺憾。

川女天生異手 手指僅兩骨節

成都消息：四川省金堂縣三溪鄉一名十九歲的姑娘邱某，一雙手指骨節長得與衆不同。她兩隻手的所有手指都是兩個骨節，而正常人的手指骨節是除大姆指是兩個骨節外，其餘都是三個骨節。姑娘奇特的手指為先天所生，但她的手指仍然靈活，功能與正常人相似。

美密州與海南 已簽定意向書 結成友好省州

海口消息：美國密西西比州與海南省結成友好省州的意向書今天在此間簽訂，州長梅布思先生邀請梁湘省長明年訪問密西西比州。

由州長梅布思率領的美國密西西比州政府代表團最近抵達海南省，當晚海南省長梁湘、副省長鮑克明設宴款待梅布思一行。雙方就開展廣泛、長期的經濟、教育等方面的合作，進行了友好會談，簽訂了雙方結成友好省州意向書和有關的經濟文化合作協議。梅布思州長邀請梁湘省長明年訪問密西西比州，並正式簽訂友好省州協議。

梅布思州長認為，海南是中國最新的省份，從氣候、地理和經濟相對落後的情況看，同密西西比州比較接近，於是選擇海南建立長期的省州關係。今年七月，梅布思派出由特別助理領隊的代表團與海南省進行了第一次接觸。這次隨同梅布思來訪的有化工、化肥、天然氣、養殖業等行業的專家和商界人士。密西西比州大學校長還同海南大學校長就教學交流合作進行了會談。

廣州通訊

冒牌貨充斥廣州市場

幾可亂真的假冒「蘋果」、「稻草人」等外國名牌貨，充斥廣州市場。這些冒牌貨包括服裝、鞋子、襪子、領帶等等，牌子不下十幾個。主要是個體户在「工業品市場」、燈光夜市和「時裝屋」銷售。

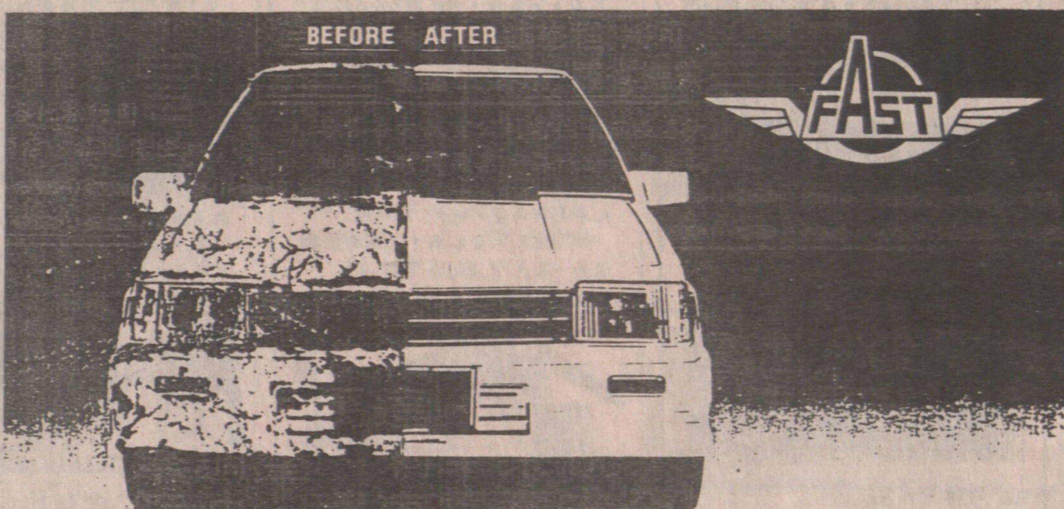
近年來，由於大陸青年開始重「派頭」、講名牌，即使價格昂貴亦趨之若鶩。而經營冒牌貨又比其他貨利高幾倍，故工於心計的個體户，便在製造、銷售冒牌貨上大展拳腳。美輪美奐的「精品店」、「時裝屋」應運而生，拉着小輪車、肩扛大布包的外省個體户，也走馬燈似的穿梭於廣州各市場。前不久，廣州市荔灣區工商局在故衣街抽查了三十九户個體户，便查獲了假冒外國名牌服裝一千三百多件。

前些年，廣州的個體户還僅僅是從港澳走私運進一些膺品，而這兩年則形成了一個專門製造販賣外國名牌商標標識的行業。他們進口電腦繡花機織繡商標圖案，到深圳、珠海、東莞等地印製商標標識，一些五金廠衝壓銘牌，然後提供給服裝製造商。所以，現在廣州的冒牌貨商標、標識、銘牌等一應俱全，甚至在衣袋、褲腰處也印有字樣。若不是料子質量和車縫工藝差些，非內行人士一般很難辨認。

冒牌貨在廣州泛濫，引起了一些外商的注意。日前一意大利外商就請求廣州市工商局查處假冒「的多娜」服裝的不法行為。

據了解，以往工商部門查獲假冒商品，往往是沒收貨物、罰款了事。而不法分子則變本加厲，愈演愈烈。有關人士認為，若不採取更嚴厲的措施，查處假冒別人商標者，執行《商標法》很容易成為「走過場」的表面文章。

（香港中通社）



質量第一　價錢相宜
材料最好　工作認真
上門接車　保君滿意
大小工作　全部保用

高薪聘請
十年經驗
車身噴油技工一名
車身修理技工一名
及
學師一名

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
精通英、國、粵、台、滬語言
688-8788　688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

快捷 FAST 'A' AUTO BODY
車身修理

電話 685-5263
達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
溫哥華緬街五三六號
536 MAIN ST. VAN, B.C. V6A 2T9
IATA
超值精選好介紹

香港（三晚）$1099起
香港（三晚）曼谷（三晚）$1449起
曼谷（三晚）$1359起

超值費用：
- 來回香港或曼谷機票，回程一年有效。
- 住宿香港雅蘭閣酒店，(Grand Tower Hotel) 曼谷亞洲大酒店 (Asia Hotel) 或同級酒店（雙人房計）
- 曼谷或香港機場，酒店來回接送。

溫哥華、香港、曼谷專線
機票●酒店●接送
好介紹
參加上述旅程，將可獲贈三藩市/羅省機票

精選特點：
- 自由選擇出發日期
- 乘坐廣體客機由溫哥華直接出發，不用苦候轉機。
- 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。（須符合細則）

代訂各地旅行團、汽車・酒店、旅遊保險。
專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢
營業時間：
週一至週五，早上九時至下午六時；
週六，早上十時至下午二時。

專門搬屋
七噸大貨車專為僑胞服務、價平・工作認真・[illegible]
六時後請電：254•6787 邱洽

貨車租賃 服務
搬運雜貨
倒樹清理垃圾
251•5628
傳呼機：686•2791

貨車搬運
清理垃圾
鐵器電焊
鐵窗鐵欄
價錢特平
電話：876-2506

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
花旗麪廠
PHONE 684-9820
幸運餅仔　新鮮蛋麪　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　蒸氣鮮麪　蒸氣炸麪　花旗炸麪　雲吞乾麪　花旗乾麪　五磅十扎
零沽批發 茶樓歡迎

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111　254·3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

專門精修汽車 ——
引擎、波箱、電路、電池、發電機起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、刹車系統、更換機油及波箱油・舊車買賣安全檢查
新車服務：新車音响按裝
防鹽防銹瀝清打底

榮獲B.C.省政府：
特定本公司爲省汽車安全檢驗站
忠誠爲僑胞服務

聯邦及省政府執照
專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平

陽光汽車修理零件中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

自備汽車零件部門
零件充足
（近唐人街）
聯邦政府執照

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814
［精工修理車身　令閣下放心］　冇擔心
六天營業，星期日休息 9am-6pm
手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
* WE SPECIALIZE IN EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED
精工担保 担保精工
DATSUN　mazda　TOYOTA

勞工節長週末意外多
全國共四十九人喪生
卑詩省撞機及車禍共五人死亡

（加新社綜合報導）加拿大勞工節長週末發生意外多・

一列向多倫多行駛之載客火車，於星期日在古壁省華里非市一處平交道口與一輛汽車相撞，導致兩女一男死亡・

意外發生時，其中一名女子正在慶祝四十六歲生日・

警方謂當時道路濕滑，汽車滑胎，滑入平交道口鐵軌上死火・司機再打火時，適有維亞鐵路列車駛至，遂告肇事・

加新社統計該長週末意外死亡，由星期五下午六時至星期一午夜為止，死於交通意外者最低限度四十二人，撞機喪生者四人，火警死亡二人，被火車輾斃一人・

其中十四人交通死亡及一人火警死亡均係在古壁省發生・

滿地可一家三口，於星期日在北赫特里地區過馬路時被一輛小型貨車撞倒，三人均告死亡・警方謂當時該小型貨車正在落斜坡，不料車掣失靈，致肇巨禍・

在安大略省，有十七人在交通意外死亡・其中一人在吉振拿市剛被警方控以醉酒駕車罪・警方謂該廿三歲青年步行離開警署後廿五分鐘，即被發現在附近街道被車輾斃・

曼省死於交通意外者計共五人，沙省一人，亞省兩人・

卑詩省有三人撞機喪生，兩人死於車禍・

諾華士高沙則有一人在直升機墜毀死亡，兩人在交通意外中喪生・

紐芬蘭省南部，一間住宅於星期一凌晨發生火警，一名十五歲男子不幸死亡・

連續十六年購買展覽會獎券
六十歲罐頭廠工人獲中PNE夢想屋

（溫哥華加新社電）八八年太平洋國家展覽會（PNE）的入場人數，由於加上九月五日勞工日的九萬六千多進場參觀者數字，十七天展期內共有一百廿六萬五千三百零一人・該數字是自八〇年以來最高者・

今年的PNE，由八月十九日晚上預展開始，至今週一為止，展覽期內，一直都沒有下雨，一反過往幾年，每到展期・必然下雨的現象・

而PNE獎券的大獎｜夢想屋，今年則由一名居於溫哥華、六十歲的罐頭廠工人汝華打獲得・

汝華打前後買了十六年PNE獎券・當他上週日晚上接獲大會電話通知時，還以為對方在開玩笑・

汝華打謂多年習慣居於溫哥華，故不打算搬屋，他會將中獎的房屋出售・

三角洲青年搗亂 警方拘捕十六人

（卑詩三角洲加新社電）一批青年，剛在新學年開學之前數小時從三角洲中學天台向警方及消防人員投擲玻璃樽及石塊，結果有十六名青年被捕。

警目班達說，從星期一晚上十時卅分至星期二凌晨二時卅分，警方接獲居民很多投訴電話，謂該中學有很多青年喧鬧不堪。

班達謂該等青年有男有女，將校舍數個玻璃窗門打破，同時並將學校天台之透氣管弄毀。他們又將三輛警車之天綫折斷，並將車門打凹。

班達謂消防部門亦奉召派員前往現場協助。警務人員使用消防車之雲梯爬上該校屋頂。此宗事件結果。沒有人受傷。

班達又稱，該等青年經已獲釋交回其父母看管，但他們將被根據擅闖學校條例提出控告。

母親用直升機 拐十一歲兒子

（點問頓加新社電）一名卑詩省男童，上週日早上在家附近海灘上玩耍，一間直升機突然從天而降，將他帶走。他的父親當日稍後接獲一個電話，才知兒童已經身處卡技利。

十一歲的華倫事發時被其母親誘拐上一個租用的直升機上，稍後轉機到卡技利，其父親稍後接到男童母親的電話，謂男童將與她乘飛機到美國，從此不會再出現。

華倫父親聞訊心驚，立即致電向加拿大皇家騎警報案。

騎警追查至卡技利機場，在一班從卡技利飛往點問頓的航機乘客名單內，發現該男童母親的名字，乃通知該市警局。

週日下午，點問頓警方尋獲華倫其母菲麗斯及一名身份不明的第三者。華倫於週一返抵卑詩省居所，身上穿著的仍是被拐走時的沙灘裝、脚上沒有鞋子穿著。

新聞簡報

聯邦撥款協助文盲

（多倫多加新社電）據修咸新聞社六日報導稱，聯邦政府計劃撥款五千餘萬元，協助估計約五百萬事實上等於文盲之加人・

修咸新聞社說，首相穆倫尼將於星期四國際文盲日宣佈上述計劃，預料各省亦將撥付聯邦同樣之數額以進行該計劃・

修咸引述一名不願透露姓名之聯邦高級官員說，上述款項，將用以資助研究文盲之成人知識團體，資源中心與及研究組織・

修咸於去年進行一項調查顯示，有百分之廿四加人閱讀、書寫及計數能力，未足以應付現代社會之需要・

域埠火警 一死三傷

（域多利加新社電）域多利西部VIEW ROYAL地區加拿大國營鐵路公司路旁林木及草地，由於天氣乾旱，星期一發生小火，適值有三名小童在該處玩耍，以致一名未入學之小童被焚斃・

據警方稱，一名女子及另兩名小童則因被燒傷而需送入域多利中央醫院療治・

消防部門調查縱火專家說，被火焚燒之面積僅約一輛汽車所佔面積之大小，該小童之屍體係在火勢撲滅後被發現・

警方未有發表死者姓名・

獨腿健兒停牌三月

（溫哥華訊）獨腿長跑健兒方堯之汽車駕駛執照，昨被暫停三個月・

事緣溫哥華警方於上星期四，在緬街夾喜士定街設障作例行檢查，適值方堯駕車駛過・雲警檢查之下，發現方氏駕駛牌照被罰很多積點，該駕駛牌照乃依法被暫停三個月・

偷款犯罪集團 滿市警方粉碎

（滿地可加新社電）滿地可警方在週四出動了一百卅五名警員，由下午四時開始，進行了一百零三次突擊行動，結果拘捕卅六名疑犯，相信和一宗數百萬元竊案有關。

被捕者中，部份是當地一間解款車公司僱員，部份則是當地公共運輸服務職員。

警方對於上述行動，未有提供詳細資料。但根據滿地可一張報紙報導，在該行動中，警方相信已粉碎了一個犯罪集團。

屋主自賣新屋
屋主自賣新屋開價二十一萬九千元近學校，交通方便，好地區，
地點：2456 E.20TH AVE.
開放時間：星期日下午二時至四時。

新盤屋出賣
東20街近緬街，近巴士站離小學兩街口正層全翻新兩睡房，客廳飯廳廚浴土庫部份完成有兩房洗衣房地34x122 星期六及日開放，
CENTURY 21,YULAN WONG 黃小姐
251-1323 住家 321-5345

近METROTOWN，一年新靚屋，共八睡房，包括有兩套房及兩房連酒吧，五浴室包括有蒸氣漩渦浴池
4541 WATLING ST.BBY. 英語電：
H.UBHI 325-2485 公司：NORTHRIDGE
327-1111

生意經營好機會
乾洗衣店生意，旺區，樓宇包括居住地方，價九萬元，考慮還價。
X X X
洗地毡、油漆、室內裝修生意，單多生意好，可選擇買生意或租賃樓宇。
X X X
欲經營以上兩項生意，請英語查詢
(306)563-4443 HAWRYLUK AGENCIES,
BOX 1690,CANORA,SASK. SOA OLO

“自由貿易我們蓄勢以待”
安省倫敦市都贊科技公司總裁溫特蘭先生

本公司十年前開業之際，始自兩名成員和一個生意的概念，但我們知道本公司的主要市場將是美國・

老實說，你若願冒險嘗試，你將會感到驚喜，因為你在美國市場中確實具有出乎意料的競爭力，當然這要視乎你有否充份籌劃及是否認真努力・

能否從自由貿易中得益，需視乎個人，商業及機構本身所具備的信心，我深信只有充份的自信，我們的業務必定能借助自由貿易而獲更大的裨益・

我們加拿大人皆蓄勢以待，迎接自由貿易的實施，而加拿大政府亦將為有需要者提供協助・

自由貿易協議載有更詳盡資料，查詢者請電免費長途電話1·800·267·8527 或致函：

More information is available on the Free Trade Agreement. Please call toll-free, 1-800-267-8527, or write: External Affairs, DMTN, OTTAWA, ONTARIO K1A 0G2.

國際貿易部長高士比
Hon. John C. Crosbie, Minister for International Trade
L'honorable John C. Crosbie, ministre du Commerce extérieur

External Affairs Canada　Affaires extérieures Canada　Canada

威信會計師樓
NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP
本行業務範圍
辦理個人及家庭移民
投資移民生意計劃書
公司註册登記及會計
生意投資，市場調查
商業顧問，財務計劃
公司月結，年結報稅
辦公時間
星期一至五：上午九時至晚上六時
星期六、日：上午十時至下午二時
地址 302-223 Keefer St.　華埠223奇化街
電話：681·4939

逢星期一及星期二
特別優待耆英
（六十歲或以上者）$5·99
寶隆餐廳
BARON'S TABLE
特別介紹
寶隆招牌牛肉
自助餐
豐富特選美食，
令您增進食慾・
1 cup of coffee, tea or pop per person with coupon
以寶隆沙律作頭盤……兩款家鄉風味靚湯任君選擇，接著而來的就是新鮮的烤牛肉，寶隆餐廳牛肉的質素，媲美帝王御宴，尚有英式布甸配以鮮美肉類、家禽、海鮮、粉麵，將用最新鮮最上乘的材料・
然後，……再品嘗寶隆特製的冷熱甜品，軟雪糕，雜果小食，英式薄餅，美點之多不能盡錄……
午餐 5.99 上午十一時至下午二時半
下午晚膳 6.99 下午四時至五時半
晚餐 7.99 由下午五時半開始
星期日特餐 7.99 由上午十一時開始 特價優待耆英
十二歲及以下每歲減50¢　本餐廳亦有散餐供應
2881 Grandview Highway
Corner of Grandview and Renfrew 街角
439-7689
領有酒牌 - FULLY LICENSED -

納偉旅行社
開辦16週年 love & white travel
開辦十六週年 love & white travel 信譽昭著
專線主辦各地旅行團，華人專業領隊隨團照顧・
代理各航空公司機票，代辦簽証代售旅遊保險・
東南亞
＊中國之旅回港十六天觀光團 $2468
暢遊廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、
出發日期：八月十八，九月十五，十月廿日，十一月十七日
＊日本東京、上海、杭州北京廣州、香港十三天團 $2188
出發日期：九月六日，十月四日，十一月一日
特別推出最新
中國「天子」皇室出土文物及工藝品展覽
西雅圖參觀團（豪華旅遊專車接送）
本展覽會將中國天子皇朝二千餘年之歷史出土文物及民間藝術品，首皆展示，如皇帝之衣物、金器、銀器、雕塑、飾物、陶瓷等，大部分展物都是第一次公開展覽，切失良機・
日期：第一團由九月十日開始，逢星期六出發至十二月卅一日止・
費用：加幣每人卅元（包括入場券及車費在內，大小同價・
＊日台港十天遊 $1698起
暢遊東京、富士山、箱根、台北、台中、高雄、香港等
出發日期 九月十三日、十月四日、十月廿五日、十一月廿二日、十二月十三日
＊韓台港九天旅 $1368起
暢遊漢城、台北、台中、日月潭、高雄、澄清湖、香港等
出發日期：九月十日，十月五日，十一月十九日，十二月十七日
＊韓泰港九天遊 $1398起
暢遊漢城、曼谷、芭堤雅、香港
出發日期：九月廿四日，十月廿九日，十一月廿六日十二月卅一日
＊星馬泰香港十二天觀光遊 $1868起
暢遊曼谷、芭堤雅、星加坡、馬六甲、吉隆坡、香港
出發日期：九月廿三日，十月廿八日，十一月十八日，十二月九日
北美洲
＊美加東岸十一天遊或加拿大東部六天遊
暢遊紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓、多倫多、滿地可、渥太華等
出發日期：逢星期五（七、八、九月）
＊卡加利、班芙、艾民頓、JASPER 五日航空團 出發日期：八月廿日，九月三日，九月十七日
＊三藩市、迪士尼樂園、聖地牙哥、RENO・拉斯維加斯、七日航空團
出發日期：九月四日，十月九日，十一月十三日，十二月十八日，廿六日 $530起
各一日遊、頻頻出發！
＊哥華$39　半日遊$28（上雪山 GROUSE MTN）
＊西雅圖$41（沒有飛機場及 WOODLAND ZOO）
＊域多利$63　小童$59
歡迎查詢或報名：
總店：緬街539號110室（夾奇化街）七天營業
(604)689·0501
支店：喜士定東街2828號地下（夾 RENFREW ）
(604)253·4422
或與各特約旅行社接洽

聯成熨金請帖公司
606 - 535 W. GEORGIA STREET　VANCOUVER, B.C.
新張三大貢獻
① 香味咭熨金請帖送信封
每百套只收120元
② 空郵免費代寄請帖
（不限地區郵費全免）
③ 接受VISA咭，電話，FAX及郵購・
並設急件服務
一天起貨，快捷妥當
PHONE: (604) 669-0862/669-0873
FAX: (604) 669-3137

達新新盤

▲▲房屋：

▲東區近緬街廿餘年三睡房靚屋，梗木地台，土庫完成出租單位，十五萬九千圓。

▲西區廿街、大地、四睡房，家庭室，獨立餐廳，四套浴室，土庫完成，材料設備一流，近著名中小學，四十八萬。

▲▲生意：

▲西區美容室男女髮型屋，日做二百餘，二萬八千元，東主出國轉讓。

▲市中心九十六座位，自助餐餐館設備完善，短鍊期日做六百餘，賺錢生意，勿失機會。

譚清華三二七。三四八三直接傳呼：六四五。三二一八達新地產八七九。六三三一。

麪包鋪請

經驗師父助手工作時間上午三時至十一時電9377955或104 RIDGEWAY COQUITLAM 面洽

請剪草工

園藝公司請剪草工人，需有駕駛執照有意者請在晚上電8763854

聘請市場營業代表

食品批發公司聘請市場營業代表。能講寫流利中英語，男女佳宜，薪金以經驗為定，應徵者請寄中英履歷書到 P.O.BOX 69459 STN.K.VAN.B.C.V5K 4W6

工廠招請員工

工廠招請有經驗單針工人，工價好，工作多，有超時補水，有意者請親到 1945 McLEAN DRIVE 面洽

酒家聘請

高級海鮮酒家聘請頭廚及幫廚數名，要有十年以上經驗有意請電：2908636。

餐館請廚

請中西廚及學廚，要有經驗，包食宿新優，有意請自費電1。923。4261埗洽。

製衣廠請

製衣廠請生熟手單針數名，有意請親到 8475 ONTARIO ST 111室面議或電325。1831

招請裁剪

恤衫公司請散件裁剪兼熨衫男工一名薪優6天工作電324-6771 5881 VICTORIA DR. 吳洽

菓舖長工

北溫菓舖，請長工一名，略懂英語，有經驗尤佳，有意日電九八七五一六三晚 873-5854

家庭工人

五人家庭工作五天日工由上午七時半至下午六時或留宿均可，有意請電：253。6460

餐館請人

西餐館請廚房打雜洗盤碗一名，有意請在上午八時後電255。9411

誠聘企枱

萬高林中西餐館請長工企枱一名，要有經驗，略識英語電：931。9098。

美新恤衫

招請裁剪兼熨衫師父一名，需經驗新優，電3246771或親到5881域多利街面洽。

聘請

男女企枱兩名，需說流利中英語，經驗不拘，品貌端正，請電二七三。八二二八TONY洽

餐館請人

送餐夜班送餐，女企枱各兩名，需略懂英語，有意者請親到 5640 KINGSWAY 面議。

聘請廚師

聘請川滬廚師兼識做點心一名須五年以上經驗有意者請下午五時以後電八七四三五二五陳太

聘請員工

請日薪＄6。50全職員工，○可輪班，日班或午班。○手工好，車辦。○流利英語。有意者星期一至五親到 ANATEK 240 BBROOKSBANK AVE. NORTH VAN.B C.

餐館請人

位於溫哥華西區，新開張西餐館聘請全職及兼職廚房各部門員工有意者請親到 805 W.BROADWAY, VANCOUVER; LAGOON RESTAURANT.洽。

製衣廠請

經驗單針自己工請親到8475號ONTARIO街111室或電3251831。

溫島請人

急聘西廚及炸鑊各一名，工金優厚，有意者請電：1。923。3833埗洽。

餐館請人

請廚房男女雜工兩名，洗碗一名，送餐一名，有意者親到5640京士威面洽。

急聘女工

酒吧急請年青女工數名，有意請在晚上九時至二時親到715號喜士定東街面議。

經驗西廚

繁忙餐館請經驗西廚，分早午兩班，有意者下午一至五時親到3684 LOUGHEED HWY GREG洽。

海鮮酒家

請經驗企枱及廚房洗碗雜工，有意電八七二。八八〇八埗生洽。

請洗盤碗

宜洗盤碗散工一名有意者請到53號 BROADWAY W. 面洽

經驗熨衣

製衣廠請經驗熨衣，會訓練，請親到440 CAMBIE ST.,MR. JAX FASHION 面洽。

餐館請人

經驗廚房雜工及執碼，有意請電：876。7755與陳經理約見。

製衣廠急請

針織部管工及數名單針及鈒骨工人數名，有意者到123 FRANCES ST. 面洽。

聘請廚師

餐館請有二年以上經驗廚師女企枱洗碗各一名請親到1150 KINGSWAY面議上午十時至下午五時

亞省埠仔

請經驗唐西廚一名，包食住，新金優，電話403。743。81881黃生或胡生洽。

餐館聘請

BC埠仔請有經驗中西廚，打雜各一名，新優包食宿，有意請電1。782。4747。

唐餐館請人

請經驗炸鑊，炒鑊，幫廚多名，有意請電：253。5672

製衣廠請

熟手車針鈒骨及雜工多名款色固定訂單長工價優厚有意請到165西六街面洽。

餐館打雜

溫市埠遠，年青勤懇不用懂英語不需經驗包食宿，有意者晚上九時後電5302328李洽

埠仔請褓姆

照顧6至2歲小孩包食宿新金面議地區GORDON埠六時後電2554068馬小姐。

餐廳聘請

24小時營業餐館請有經驗廚師，男帶位，男女企枱請親到3663號喜士定東街面議。

聘請男工

批發公司徵男雜工，有駕照，略諳英文及木工常識，負責收發裝卸等，電六八一。七八七四

西餐館請

位於烈治文CAMBIE PLAZA西人餐館請企枱，送餐各一名有意請在二時後電270。7777

酒樓請人

招請炸鑊及洗盤碗多名，有意請到李白樓面洽或電：261。3388。

請送貨司機

請經驗送貨司機數名，有意者請電：三二四。七四一一找崔先生洽。

越南餐館

烈治民區聘請幫廚及侍應生，全職或鐘點，有意請電：276。0868

餐館請人

有經驗中西廚、幫廚各一名另經驗企枱一名，識英文請電2557064或2534551

聘請簿記

唐人街會計公司聘請接待及簿記員一名，需翻譯英文，請附履歷寄 V.K.LAM AND CO., 500-88 E. PENDER ST,VAN.B.C.V6A 1T1

BC埠仔

請有經驗中西廚，包食宿，有意請自費電話：1。624。4333陳洽

聘請收銀員

某某餅家請有經驗收銀員要懂英語及熟識某某行有意工作電四三七一〇六五或六八八二二一五

埠仔請廚

BC北部 DAWSON CREEK 中西餐館請有經驗廚師略識英語包食宿 1-782-3138 TERRY洽。

聘請員工

三文治餅店請女員工一名懂英語有意者下午二時到60一喜士定西街面議晚6883276

洗衣館聘請

洗衣館請修理技術員ENGINEER一名，男工數名有意者請親到 277 E.GEORGIA 面議。

埠仔聘請

北部埠仔請廚，打雜，企枱各一名，新優，包食宿，電1。403。874。6923晚電874。3149與黎洽。

律師樓請人

華埠律師樓請電話生及文員，須通中英語，有意請電：六八九。四貳貳八

請切生菓

女工男雜工數名無須經驗全時間工作合理時新有意親臨列治文 12751 BATHGATE WAY 報名

BINO'S

聘請週末上午收盤碗及洗碗各一名略懂英語有意請在晚間親到2126 W. BROADWAY 面洽。

沙省埠仔

請經驗唐西廚一名，包食住，新金優，自費電話：306 752。2333

餐館請人

經驗送餐司機二名自已車，福利好，每日出糧，有意請下午電話687。1118。

中西餐館

在購物商場位70酒牌，冷氣，長批，1284 56TH ST. TSAWASSEN B.C. 9433818梁

幫廚雜工

BC埠仔請年青幫廚兼雜工要略識烹飪和普通英文每週做六日新優包食宿2530953陳

聘請車工

雪褸製衣廠請熟手鈒骨、單針、雙針車工，請親到975號VERNON DR.201室(VANCOUVER)面議

沙省埠仔

請經驗唐西廚一名新優，包食住，自費電話：306。752。2333。

埠仔請廚

位於育干區白馬埠聘請廚師一名，新優，包食宿，有意電668。2899與朱洽。

餐館請廚

沙省埠仔請有經驗中西幫廚一名新優包食宿有意自費電AREA CODE 306-745-2338 根洽。

酒家聘請

酒樓請廚房雜工，推點心，BUS-BOY，有意請親到1132號喜士定東街珠城酒家面洽。

車衣廠急聘

熟手車衣女工，要有兩年經驗以上，使用雙、單針衣車，請到144西八街或8767921

埠仔請廚

BC埠仔宜經驗打雜或廚師一名，請自費電話：1。347。9848周洽。

埠仔請廚

中西餐館聘請有經驗頭廚，新金從優包食宿有意請自費電403。6243530與周生洽

招請女工

請女工，早或晚班有意者請親到1100 VENABLE面洽。

男女企枱

亞省埠仔請經驗企枱，包食宿新優，請電話：403。523。3108

聘請木匠

請有經驗木匠及學徒各一名，有意請電439。1172。

診所急聘

本埠牙醫診所急聘有經驗登記員RECEPTIONIST一名需說流利英語及粵語新金從優電266-0324

聘請經驗裁床

SPORTWEAR製衣廠請有經驗裁床，工作包括裁布，劃嚤架及紙樣，有放碼及劃紙樣能力更佳，五年以上有關工作經驗，有意者請親到 112 E.6TH AVE. 面洽。

聘請車衣

請經驗單針車衣工人，需親到440 CAMBIE 二樓 MR. FAXS FASHION 面洽

照顧老人

請人照顧老人，時間少，待遇好，要略懂英語。五時後請電：二五三。二〇三一。

針織製衣廠請

車閘助理一名。熨衫一名。包庄、剪綫各一名，熟練車位多名。裁床一名。請到540號三樓 BEATTY ST.或電688。3982

製衣廠請人

請有經驗單針鈒骨女工十數名，有自已工，另請熨衣雜工數名。請到 1275 VENABLES 三樓 TRIUMPH FASHIONS LTD或電話：254-5568 張洽。

招請男、女長工

HALLMARK 鷄鋪招請男女工人數名，長期工作，有意者請到 1756 PANDORA 街面洽

聘請西廚

新優，需有三年以上經驗，懂流利英語，有意者請在九月九日（星期五）下午三時至五時親到 EARL TIM PALACE, 303 MARINE DRIVE (NORTH VANCOUVER) 填申請表格。

急請企枱

列治文餐館請有經驗女企枱略懂英語及洗碗雜工各一名下午二時後電：277。8460。

急聘中廚

北溫SEARS商場中式快餐店招請廚房及櫃面各一名新優有假期有意者請電980。4129

請經驗工業車衣

日班七至三時半，夜班四至十時，略懂英語。識工業衣車，工資由5元起，有意請到：HEAVENLY BODIES NO.350-70 E. 2ND AVE.電話：872。2639

土庫出租

東22街近緬街兩房兩廳有洗衣機爐頭雪櫃浴缸廁齊備近中小學，有意請電八七六。〇三三七

全屋出租

北溫近窄橋五房兩廳兩廚三廁設備齊合兩伙獨立門戶近學校市場交通便電4388145洽

樓下出租

蘭菲央8街兩房一廳各樣齊備，獨立門戶，交通方便，電2533630

新屋樓下

緬央37街二房一廳廚廁各樣齊備，獨立門口包電大吸煙免問請下午五時后電3213656

樓上單房

近PNE交通方便環境清靜獨立門戶租金特平適合少食學生晚六時後電254。1493

樓下出租

光猛三房一廳各樣齊東二街近山孖杭交通方便有意者請晚上七時后電2530440余洽。

有房出租

光猛大房環境清靜交通方便近29街快車站適合單身女學生有意者請電434。4875。

新屋樓下

兩房一廳爐頭雪櫃齊獨立門戶合不吸烟人仕，乃央33街近學校，晚七時電873。9282

樓下出租

近乃及37街有兩房或者一房一廳獨立單位出租廚廁齊近巴士站及小學校電話三貳七八四零零

樓下出租

兩房一廳一廚房爐頭，雪櫃設備齊全乃磨央5街交通方便，有意請電2540815鄭洽。

樓下出租

近乃磨央PARKER街，新裝修樓下一房一廳，合不吸烟人仕，電255。9861。

新屋樓下

RENFREW央22街，新屋樓下，兩房一廳交通方便，適合夫婦或學生，電：430。3712。

新屋樓下

一房一廳出租廚廁齊獨立門戶適合夫婦或不吸煙人士近域多利及48街，電321。6335

樓下出租

近乃磨央41街，交通方便，環境優美，電438。5038。

土庫出租

光猛土庫一廳房，適合小家庭，每日下午六時後請電：二五四。二七二三

有房出租

近緬街樓上有房出租合學生有傢私，有意者電873。9983或3250856。

樓下出租

兩房各樣齊備，近學校巴士，有意者請電早254。7084或433。28801。

土庫出租

會拔及一街，兩房一廳，洗衣乾衣機各樣齊備，電話：875。1326

樓上出租

光猛三房兩廳，域多利近京士威，交通方便，有意電：325。9328或8739678

樓下出租

二房壹廳各樣齊全新屋近學校交通方便28街央域多利，請四時後電：8767994。

有房出租

近緬街樓上有房出租合學生有傢私，有意者電873。9983或3250856。

單人房租

廁廚雪櫃齊備，合單身，有傢私，包電火，交通方便，電話：253。6443。

大房出租

樓上光猛大房出租近東41央域多利街適合單身少女或學生，有意電3278237關洽。

栢文出租

346 POWELL ST.離片打三個街口一房請電6812824或324。4093。

光猛土庫

新裝修寬大土庫兩房一廳廚廁齊獨立門戶喜士定及威靈頓下午七時後電二九一二六四九鄭。

全間出租

正層五房兩廳兩廁一廚土庫兩房廚廁各獨立門口近學校巴士站位10街央菲沙8723108

新屋樓下

28街近乃磨兩房一廳，吸煙免問。電話879。9605。

土庫出租

近華埠不遠，交通方便廚廁齊備，有意者請電二五三〇四〇九。

光猛土庫

乃路央41街三房兩廳，各樣齊備，獨立門戶，交通方便，有意者電3248644。

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊近巴士站，合不吸煙者，有意請來電：324。0486。

土庫出租

兩房一廳各樣齊全近中小學校三街央蘭菲，交通方便，有意請電二五五。八一九九。

土庫出租

緬央60街，二房一廳，各樣齊，電：327。2284

有房出租

近華埠合女性房間出租，五時後請電253。5095

一房一廳

土庫新裝修包水電獨立門戶私家車位租三百五歡迎無寵物不吸煙夫婦或單身4303376

樓下出租

近會拔27街東，三房廳廚廁俱全，有意請下午八時後電四三七。七五七二余先生洽。

新屋樓下

近PNE兩房一廳各樣齊備包水電適合工作女性或學生晚上七時後請電話2531775林

新屋出租

一房一廳或一房，山孖杭央一街，有意者請電254。8648。

新屋樓下

新屋樓下菲沙央48街一房一廳廚廁齊交通便合無孩夫婦及單身不吸煙人士電3246445

靚房出租

55街近FRASER街，樓上有房出租合學生有傢私包水電，五時後電：324。0317

樓下出租

新屋樓下兩房一廳出租，近喜士定、巴士總站，合學生、小家庭，水電齊294。9348。

全屋出租

北本拿比五房兩廁近學校交通便，租850元，日電[illegible]李生洽

清靜栢文

二樓一廳一房爐頭雪櫃可包傢私交通方便合學生無孩夫婦京士威央22街請電8733461

樓下出租

雲東區貳房一廳近巴士站中小學校，如合意五時後請電：四三九。七五九三

有房出租

緬央46街交通方便合單身女士，有傢私，房大可兩人住有意者請晚六時後電325。8361

樓下出租

卅街近菲沙兩房一廳獨立門戶廚廁爐齊環境清靜交通便合夫婦晚電8790388楊。

土庫出租

近PNE二房一廳交通方便，適合不吸煙人士，電話：253。5038

樓下出租

兩房兩廳廚廁齊全，獨立門戶，近巴士站包水電，合不吸烟小家庭，請電324。0496

樓下出租

兩房一廳一廚房爐頭，雪櫃設備齊全乃磨央5街交通方便，有意請電2540815鄭洽。

土庫出租

新屋樓下有一房一廳包水電，域多利央46街。晚五時后電3211742

有房出租

45央乃街光猛樓下獨立大房新地毡爐頭洗乾衣機包水電獨立門戶合女學生晚四三八八一八三

栢文出租

六年新栢文出租兩房一廳廚廁齊交通便月租五百電2542468或2535093。

土庫出租

兩房一廁合小家庭或學生，每日三時後電324。0065。

靚屋出租

全間或一層出租，63央乃街，廚廁齊，環境優美，交通方便，有意請電：253。8282

樓下出租

兩房兩廳廚廁齊全，獨立門戶，近巴士站包水電，合不吸烟小家庭，請電324。0496

全屋出租

二埠(NEW W.)三房廳飯廳廚爐頭雪櫃洗衣機齊近架空車站租五百晚電：253。0312。

樓下出租

近咸重頓央加拿大路新傢私兩房廳廚具廁齊獨立門戶宜不吸煙人仕四時後電2992253

樓下出租

兩房一廳廚房爐頭雪櫃齊全獨立門戶近學校巴士乃磨央GRAVELEY 2535905楊

樓下出租

百老滙東街樓下三房出租，廚廁齊獨立門戶交通便近巴士站。電2545954黃氏。

平地新土庫

三房一廳，各樣齊備，近學校巴士，有意者請電4355208或2548054。

樓下出租

樓下兩房一廳廚廁齊適合大學生孖份居住近域多利央43街下午二時至八時電3218688

土庫出租

有雅潔一房一廳土庫出租適合單身職業人仕包水電獨立門戶有意者請晚間電二五四六三四八

有房出租

57央緬街適合學生或單身人仕，有傢私，交通便，租平，電327。2781陳太洽。

樓下出租

三房一廳洗衣廚浴齊交通便近中小學菲沙央27街晚六時8720130或2540944

土庫出租

近PNE兩房一廳，廚廁爐頭，雪櫃，交通便，近學校，電254。8557。

土庫出租

兩房一廳近乃磨快車站地方新，適合小家庭有意者請下午四時半電話：437。4990

西區房租

近各名校購物中心49 41 17 15公車交通便環境優適學生或單身包水電抽煙免電261。5298

土庫出租

域多利央一街，新裝修，三房一廳，有洗衣機，爐頭雪櫃齊，交通方便，電254。9985

全屋出租

唐人街，三房或四房一廳，廚廁齊，電話255。2289。

樓下出租

一房一大廳廚廁齊備獨立門戶，乃街央53街，近學校巴士站。有意請電：3212597

樓下出柤

BURNABY鹿湖區光猛二房一廳獨立門戶廚廁浴齊近學校巴士。晚電524。9827

新屋樓下

二房一廳一車房近學校交通方便，地區好，有意者請電324。1182。

單身房租

近唐人街巴士有TV冰箱爐頭，合單身男性，交通方便每月二百，電：六八三。四四八四。

唐人街屋出租

樓上單人房，廚廁爐雪櫃齊，交通購物方便，晚電話254。9124，近 KING EDWARD CAMPUS 學校，樓下單人房，租平適合學生住，獨立門口出入，晚電話254。9124。

高土庫出租

有傢私一房一廳，三街近乃磨，合單身人士，請電：254。7302。

土庫出租

近29街央RUPERT兩房一廳廚廁爐頭齊交通方便近學校環境優美，電4386336馮洽。

光猛大房

月租210廚廁齊 3575 VIMY CRESCENT VAN 近RUPERT央12街合單身女仕430-1156 683-8545

土庫出租

全新兩房一廳合學生單身少女夫婦不吸煙者，另有屋出租上午8至10電：299。8322

新屋樓下

兩房一廳廚廁新設備，18街近菲沙合不吸煙成人，電：873。9698

有房出租

正層出租通合單身女仕早十時前晚八時後星期六、日全日電：435。6922。

華埠栢文

三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元起•電六六九•四八一貳

新屋樓下

新屋樓下出租，央44街近，爐頭雪櫃齊，交通方便，下午電：321。4866

樓下出租

兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊備近商店中小學及PNE交通非常方便環境幽雅電2552765

全屋出租

域多利16街交通方便，雪櫃爐頭齊備有意請電五時後：三二七。六七〇九。

華埠樓上

二四四東喜士定街有新裝修清靜單人房出租有意面洽。

單人房租

近 LOUGHEED MALL 及SFU合用廚廁大廳交通方便環境優美月租135元電4215472

鋪位出租
1319 SE MARINE DR. VAN. 四百伍十元一個月適合餐館寫字樓，電3254745

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683。4922

旺舖出租
緬街旺舖出租電8741934。

鋪位出租
1323 SE MARINE DR VAN. 六百元一個月，適合餐館寫字樓，電325。4745。

旺舖招租
西區CAMBIE近25街約千尺可做OFFICE或零售店有意電8744716寺洽。

旺舖出租
對面將建快車站，適合唐山雜貨店，素梨埠 13474 一零四AVE.，電話：五八四。三二二七。

生意急讓
西區麪包店出讓，年入十多萬，合夫婦或投資移民，開價八萬九千，電六八二二一四一曹洽

商業樓售
商業樓宇有4舖10住家年入83,000價$786,000公司263-9800 733-0103 LINDA FONG洽

生意出賣
業主自賣4間衣車及針織機器中心，位於沙省及亞省，請6時後電306374。6386

沙省餐館出賣
沙省中西餐館，人口近七千，新裝修，生意連賓業，酒牌位55，坐位多，樓上四房一廳全埠唐餐只兩間年做生意廿餘萬經營十多年，急賣廉讓。306。752。5334BEN

華埠生意
華埠雜貨生意出讓地點旺批長架揖齊備東主無暇照顧廉讓有意請電八七四。六八貳貳楊先生

實搵銀，勿失良機
餐館兩間，沙省一號公路，人口六百，一千四百，獨市唐餐，設備齊有舖租收有地方住有電子遊戲機收入合家庭式經營因人手不足急售其中一間條件易商量業主貸款，自賣電：1。306。735。4214

餐館自賣
菲沙街旺區40餘座設備齊有酒牌生意穩租平股東不合急售四萬五有價講晚電4301089

油站出賣
油泵三個洗車房兩個修車房兩個咖啡座18位前舖後居三房$105,000電(306)548-2030,548-4709

士多急讓
地點好近興旺大街舖前后栢文林立生意穩定有發展前途有意請電：2987483。

就業良機
MANITOBA 省請略有經驗幫廚樓面各一名，包機票食住月薪1700電438-2067 本埠查詢。

餐廳自賣
菲沙街旺區40餘座設備齊，生意穩定租平股東不合急售四萬五有價講晚電430。1089

唐西餐室
本拿比喜士定大街近SAFEWAY38座位日營四至五百好批租平，羅洽PG地產255。1313

餐館自賣
工業區中西餐38座位，新裝修廚房，因人力不足合家庭式大有進展1889 POWELL ST. VAN.

咖啡店出賣
極旺街角60位生意平均每日四百價四萬五陳祖興六興實業6808070或2618048

餐館請廚
沙省請有經驗中西廚一名，新侵，包食宿，有意請電雲埠電話324。0010鄒洽。

餐館自賣
本埠旺區全酒牌可設席中西飲食一百坐位後有大停車場價五萬九或連業買電2534728

酒店餐館出讓
埠邊著名酒店，中西餐館出讓，只需交租，租金特平，日做5至6百元，只售萬餘元有商量，創業與賺錢最好機會，請快來電467。1812。

餐館出賣
雲島唐餐館，座位八十，全酒牌。位於住家區，生意連住所，月租九百，最適合做川菜兼一般唐餐，賣二萬錢。請電黃生：1。754。5022三點後。

商業樓賣
HASTINGS旺區二層大50x120價錢平英語電682-6611 DON, STEPHEN • CANADA TRUST REALTOR

SIZZLING WOK
全國性中式快餐店，現有各省之新設分店出售，入息高，工作時間短，管理容易，包訓練，裝修和代辦銀行貸款，投資額三萬元起，詳情請電梁先生：985。5028。

中西餐館平讓
沙省中西餐館平讓，位於商業中心區，設備完善，60座位，樓上自住，四房一廳，有意者請自費電(306)642。3551陳洽。

餐館連實業
業主自賣雲東工業區，前舖后居，生意穩定，最合夫婦經營或投資新移民，取價二十一萬五，有意請每日三時半后電：二五五。五八一一李先生接洽

餐館出讓
中西餐館平賣樓上有住房有停車場欲知詳情電話下午時間VERNON,B.C.542-3082

徵求投資良機
新興製造業公司，國際市場獨有產品，前途好，合請極多予投資業，需要投資二十五萬元。詳情下午五時後英語電話(604)929。3364查詢。

餐館自賣
市中心大廈，坐位八十，自助快餐，本少利大，日做五百，詳請電話3252064司徒洽

攝影冲晒
亞賓斯福埠攝影冲晒位繁盛商場生意穩定電533。1063，九至五時 EDDIE WONG

士多出讓
位於1110W.BROADWAY有六四九機電子遊戲機，日做八百價三萬五千有意請電732。1818

餐館出讓
亞賓斯福埠中西餐館位繁盛商場租平長批生意好電5331063，九至五時 EDDIE WONG

餅店出售
賺錢麪包餅店出讓一年回本如做西式花餅店前途更好有意電6850713可做投資移民。

餐館出讓
42座位設備齊樓下餐館樓上住家適合家庭式舖後有停車場價二萬九千電4333713洽。

埠仔生意賣
座位一百全新用具全酒牌，樓上住家業主退休勿失良機電一。三四四。二二〇九黃先生。

靚屋出讓
OAKRIDGE近LANGARA屋主自賣五房兩浴室園欄新屋頂及去水糟英語電6872342經紀免問。

屋主自賣
乃磨7街整潔上三房下二房兩廁廚十三萬九標準地6890858或2534658經紀免

栢文平賣
舉人房栢文平賣，叫價三萬餘，電話下午五時後八七二四三八五。

屋主自賣
54夾緬街新裝修樓上兩房一廳樓下兩房廚廁齊近學校巴士價十二萬八經紀免3258009

屋主自賣
4376 WINDSOR VAN. 開放星期日一至六點，售九萬九千九591。1125

FOR LEASE
1386-1394 乃磨街每單位約1150平方尺合寫字樓及零售店舖，英語電：253。0991

屋主自賣
本拿比 BUCKINGHAM HEIGHTS 區，7632 MORLEY DRIVE大客廳飯廳，樓上四睡房土庫兩睡房及書房，大主人浴房有衣櫃室，橡木廚櫃，電器齊，大門口及廚房，有瓷磚價 $347,900 英語電524。0845星期六日下午一至四時半開放。

吉屋出售
近乃磨夾六街，樓上樓下各三房，新地氈，獨立門户，叫價十四萬九，請電：六八六一六一二八。

屋主自賣
14年新雲特屋17萬八，3407東26街，週末二至五時開放，437。4388經紀免問。

新屋自賣
雲市東區最適中住宅區全新上下層七房靚屋有SAUNA樓上可見溫哥華山景63x122 873-4757 9AM-5PM

屋主自賣
舊屋出賣，片打東街732號，有意者請約看電：251。2009。

屋主自賣
668 E.CORDOVA 25x122地，價$99,000電254。8466

屋主自賣
本市東區，上3房1廳另車房，即可看房遷入$124,900 299。1652晚。

堅固屋賣
樓上兩房樓下完成出租近小學中學巴士乃磨夾11街十二萬多電879-1845或434-1431 SO洽

風水墓地
本拿比帝國街海景墓園，風水好，現有墓地出售，英語電536。8910。

6年新屋自賣
5街近NANAIMO 33x122街角地屋內如新樓上 1400 尺樓下叁房廳廚廁自動特大雙車房22萬3另18街近RENFREW8年新33x110樓上約 1200 尺樓下兩房廳廚廁雙車房18萬8經紀免問2537442。

屋主自賣
33年石米牆三房兩廳土庫完成，雙層玻璃窗雙車房，地大45x133電：四三五。六九二二。

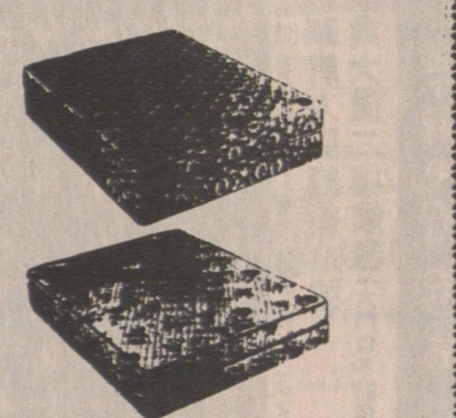
雲特屋賣
本拿比七年新三層雲特屋，三房三浴房價$142,900電3216961周洽 (NORTHRIDGE)

新屋自賣
列治文全新靚屋四房連控雙車房環境優靜交通方便五分鐘可到新唐人街873 4757 9AM-5PM經紀免

華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

雙人床，單人床大特價
雙人床，上下兩件 $199·00
單人床，上下兩件 $159·00



特價期由八月二十八日至九月十八日

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

黃龍藝苑

喜士定東街461號
電話：254·2218

精寫一切
墓碑輓聯
書法服務
各款鏡架
文房四寶

哀謝

先（室慈）周門謝氏太夫人之喪經於一九八八年八月卅一日下午一時假座暗市叢墳儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園　叨蒙開平總會館周愛蓮總公所協助辦理喪事以及各宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

杖期夫周東成
哀男兆參媳陳氏
兆明媳鄭氏
孫男偉龍　榮耀
孫女秀儀
哀女彩蓮婿張英偉
外孫男張日照
外孫女小喬外孫婿高紹
外曾孫女高嘩嘩
夫弟及弟婦男女侄及
侄孫女多名
同叩謝

厚恩芳名　恕不臚列　尚希見諒

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
（緬街夾片打街）

TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

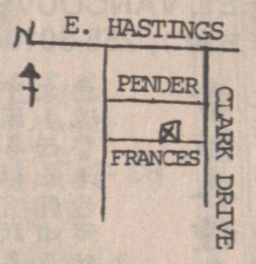
本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

專人送貨
四季時花
花牌花圈
結婚襟花
花球花籃
盆景樹木

忠誠鮮花發行
TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255·9599



各類鮮花
盆栽樹木
精心設計
喜慶花籃
花球襟花
福壽花圈
價錢公道
鋪後泊車

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E Hastings Street
Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078

手工藝品
鮮花寶燭
奉神敬佛
樣樣皆足
承接鏡架
喜慶花牌
結婚襟花
花籃花圈
四季時花
長春樹葉
無任歡迎
趙明主理

月蓮花舖
LISA'S·FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花
花藍花牌
枱花花圈
青樹盆景

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四

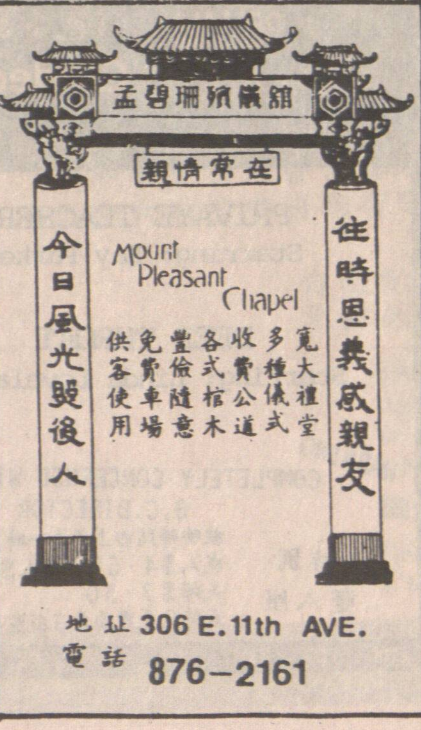
盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

吳栢南啓

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌揷花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

本報廣告　効力宏大
看完本報　請即定閱



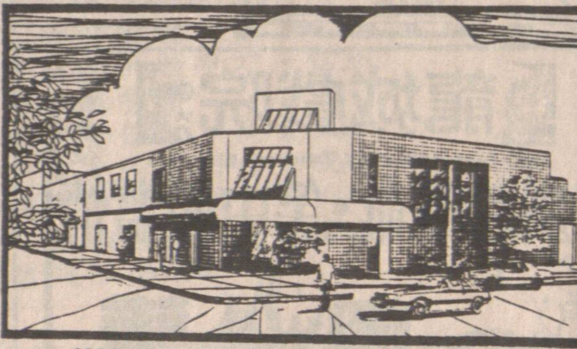
孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光襃後人

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

第一殯儀館
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES



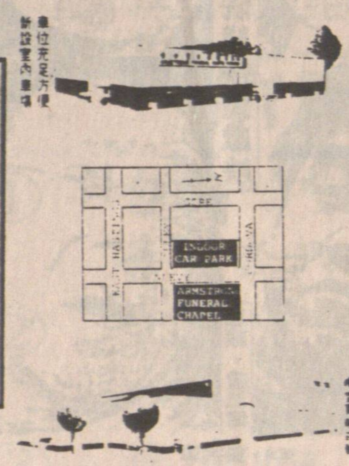
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈　空氣調節
禮堂寬大　儀式隨意
豐儉由人　石碑銅牌
鮮花服務　保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)

問我有長生　願人無短壽



如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館為華裔人士服務已多年．對華人家庭及傳統風俗習慣．照顧十足．最近更擴充修葺．加强服務．合各種宗教儀式之用．華人顧問。
免費諮詢

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：　馬　信 CHARLES MATSON

貪污罪不可恕 兩政要親屬被控

全斗煥胞弟判七年徒刑
蘇前領袖女婿可能判死

（北京六日電）據外電報導，南朝鮮前總統全斗煥的胞弟全敬煥五日在漢城法院進行終審判決時被判處七年有期徒刑。

漢城刑事地方法院指控全敬煥在一九八一年至一九八七年擔任新村運動中央本部負責人期間貪污受賄一千多萬美元。法院判處全敬煥罰款四百四十萬美元。

漢城法院八月二十二日開庭審判時，檢察機關曾要求判處全敬煥十五年有期徒刑。

十一名同案犯五日也被漢城法院判處一至三年有期徒刑。

（北京六日電）據路透社報導，已故蘇聯領導人勃列日涅夫的女婿尤里．丘爾巴諾夫因被指控接受大量賄賂五日到蘇聯最高法院受審。他可能會被判處死刑。

丘爾巴諾夫在勃列日涅夫執政時期曾任蘇聯內務部第一副部長。蘇最高法院法官在審判時宣讀了經過四年調查所得出的結論：他濫用職權，不斷從烏茲別克加盟共和國內務部和黨的領導人那裡接受賄賂。他接受的賄賂金額高達一百多萬美元。

同時在法院受審的還有其他八名烏茲別克共和國的高級領導人。

在世界各國中
瑞典征稅最高

佔國民生產總值大半

（巴黎五日電）據經合組織今天發表的一份報告提供的統計數字表明，瑞典是世界上征稅最高的國家．瑞典人去年上交國家的各項稅款和社會分攤總額佔國民生產總值的百分之五十五點八．

這份報告還列舉了另外四個稅收額佔國民生產總值百分之四十五以上的高稅收國家，它們是丹麥、挪威、荷蘭和比利時．

法國的稅收佔國民生產總值的百分之四十四點七，在經合組織中居第六位．

在由廿四個西方工業國家組成的經合組織中，西班牙、美國、日本和土耳其的稅收率最低．這些國家的稅收總額分別佔國民生產總值的百分之卅二點八、廿八點九、廿八點八和廿四點四．

曾將伊朗客機擊落

美艦文森斯號
已撤離波斯灣

（華盛頓五日電）據美國在海灣的人士透露，曾在海灣上空擊落伊朗民航客機的美國「文森斯」號巡洋艦，星期天離開海灣回國。這是兩伊實現停火以來美國第一次削減它在這一地區的軍力。

「文森斯」號軍艦撤離，使美國在海灣的軍艦數量從廿七艘減至廿六艘。

美國國防部長卡盧奇今天在關島表示，「文森斯」號駛離海灣，并不表明美國正在減少其在海灣的影響。

卡盧奇是在前往中國訪問途中在關島作短暫停留。

卡盧奇曾在上個月說過，只有在兩伊實現全面停火後，美國將減少其在海灣的軍力，使海軍力量維持在一九四九年進駐該地區以來的較低水平上。

孟加拉水災後
十萬人患痢疾

（孟加拉拉查巴利加新社六日電）孟加拉三條最大河流的洪水已于星期二日開始減退，但現時最迫切之問題就是如何向二千一百萬名無家可歸的災民，提供住所，糧食，與及清潔的食水，以防止發生瘟疫。

孟加拉總統艾沙德稱：「此為孟加拉歷史上最惡劣的一次水災」。

在過去十天之內，孟加拉全國有四分三的土地，已被洪水淹沒。

此次洪水早在六月雨季時開始，其後則略為減退，直至上月方再肆虐。

政府所發表之報告稱，自六月至今，最少已有四百一十二人在水災中喪生，但報章之報導則謂，死者共有一千一百五十四人。

河水泛濫導致食水亦受污染，而各種疫症亦因此流行。

政府衛生局稱在星期二日，又有一萬宗痢疾新症發生，使患痢疾的總人數，增至十萬零二千人，而因此致死者，亦已有七十九人。

對重建國家有歧見
伊朗總理提出辭職

（德黑蘭六日電）據伊朗伊斯蘭共和國通訊社今天報道，伊朗總理穆薩維五日晚向總統哈梅內伊提交了辭職書。

但目前還不清楚，他的辭職能否被接受。

另據伊朗一家報紙援引穆薩維辭職書的話說，他不相信議會在六日對內閣表決會對他領導下的八名內閣部長投信任票。

此間政治觀察家認為，他的辭職與他對伊朗戰後重建的政策持有不同的意見有關。

穆薩維是一九八一年組閣領導政府工作的。今年七月在議會對他的信任表決中他得到了大多數的贊同，但議會對他的內閣的其他成員則作出了暫緩表決的決定。

中美國防部長
在京冗長會議

（北京九月六日電）中國國防部長秦基偉和美國國防部長弗蘭克．卡盧奇今天上午在人民大會堂就當前國際形勢、地區問題和中美雙邊關係舉行了三個半小時的會談。

參加了會談的中國國防部的一位官員說，會談是在「認真、坦率和友好」的氣氛中進行的，會談對增進雙方的相互了解「很有益處」。

雙方就柬埔寨問題深入地交換了意見。卡盧奇認為，美中在這個問題上有共同的目標；迫使越南從柬埔寨撤軍，實現柬埔寨人民自主地解決柬埔寨問題。他表示，美國贊成以施漢諾親王為首同越南進行直接談判。

兩位部長認為，應當努力緩和朝鮮半島的緊張局勢，保持那裏形勢的穩定。

雙方對中美兩國和兩軍關係的發展情況表示滿意，同時希望在平等互利的基礎上保持並增進兩軍之間的交往。

新加坡大選
執政黨獲勝

（新加坡五日電）新加坡商界周一對執政黨贏得國會選舉反應良好，並且相信新加坡的經濟到本年底會進一步增長。

但政治分析家說，是次選舉結果是對執政人民行動黨一個警告，它們要對抗或面對人民的不滿，這種不滿可使經濟在九十年代受到損失。

新加坡國際商會主席稱，人民行動黨的勝利對商業是利好的，並且會鞏固國家的經濟。

美國商業委員會執行會長拉斯馬森女士稱：「我們認為目前經濟會如常發展。

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211. 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A-2V5
電話：(604)681-8008

精美印刷公司現已開始承接1989年各款月、年曆訂單。
713 East Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada.
Tel: (604) 254-4441/2 Fax: 254-4566

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效哮喘．鼻敏感．頭頸肩腰背膝關節諸傷痛 免費洽。
東15街 649號
電：872－8720

譚公廟
城多利埠唐人街頂樓．
1713½ GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息．

CASINO
賭場
21點 輪盤
今晚6時 現在每週七晚開放

Holiday Inn
711 W. Broadway（由HEATHER ST.進入）

Richmond
8440 Bridgeport at #3 Road

Guildford
15330 - 102A Avenue, (Sry.) Across from I.C.B.C.

Langley
20371 - 56th Avenue (look for yellow awnings)

SPONSORED BY YOUR LOCAL CHARITIES

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線）, 255-6010
源源運到，大量供應
各西士齊備
中國去頭有売白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有売養蝦及蝦肉
緬甸去頭有売白蝦及蝦肉
越產去頭有売白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚 紅鮋魚
黃花魚 白鯧魚
牙帶魚 生魚
獅子魚 墨魚
供應
日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

能知過去未來．一生人財福占卦五元．口談算命二十元．錄音算命三十元．外埠郵寄算命三十二元．結婚擇日、移入伙、解簽酬照超幽、招魂、解除災難．祝星求運．七天候教．在住宅
467 PRIOR ST.夾JACKSON ST. V6A 2G3
電話254．2862
467派亞街夾積善街
中山安堂 林健龍 占卦算命

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影 出售錄影帶
性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩出 保證滿意 夫婦九元
PLEASURE OF INNOCENCE
Starring: Sharon Kane
ALL THE WAY IN
Starring: Cindy Samples
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 8:45 L.D. BHI.

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
874·0009

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683·8888

麥當雄
公子多情
注意!! 片長兩小時 依時入座
終須有日龍穿鳳 唔通日日褲穿窿
改造後
周潤發

同場加映
畫中仙

邵氏遠東戲院
德寶院線 684−7733

沈殿霞・張曼玉
德寶院綫盛大獻映
董驃・曾志偉

導演・麥大偉
雙肥臨門
副片
富貴再逼人
董驃 沈殿霞
盧冠廷 陳奕詩
李麗珍 關珮琳 領銜主演

最佳服務 最高享受
龍城戲院
冷氣開放 活動座位
1660 EAST BROADWAY. Telephone 872-7171
喜劇起革命・笑中顯溫情

雞同鴨講
贏 票房 口碑 笑料
人情味贏晒！

許氏影業有限公司出品 新藝城影業有限公司發行
導演：高志森 監製：于仁泰 出品人：許冠文
許冠文・許冠英・張文慧
★★★（單套上映，一場清場）★★★
單線午夜場
大丈夫日記
周潤發 葉蒨文 王祖賢
（9月2·3·4日 本星期五·六日 一連三晚）

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
PRIVATE TEACHER
Starring: Kay Parker
DEEP THROAT
Starring: Linda Lovelace
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別 成人$4·50 老人$2·50
雙人座 夫婦$7·50
五時後免費泊車在戲院後面

新任海南省委書記為錯案受冤者平反

但聲稱並不是爲「汽車事件」平反

（新華社海口九月五日電）新當選爲中共海南省委書記的許士杰今天重申：海南將爲那些在改革開放中受冤屈的人平反．

許士杰今天上午當選爲中共海南省委書記後，帶領海南省委的領導成員同新聞界見了面，並回答了記者提出的問題．

當有記者問海南是否爲「汽車事件」平反時，許士杰回答說，在這個問題上有誤解，海南並不是爲「汽車事件」平反，也沒有說過要爲「汽車事件」平反．海南要爲那些在改革開放中，由于沒有經驗而犯了錯誤，被無罪判刑，輕罪重判，而且本人有申訴的案件進行覆查，通過法律途徑來解決．

當有記者問海南有的政府官員索賄受賄問題時，主管黨務工作的省委副書記劉劍鋒回答說，凡是索賄受賄、貪污腐化的分子，無論什麼人，都要堅決清除出黨．只有清除這些腐敗分子，才能保證海南大特區的改革開放．

當有記者問省委領導敢不敢公佈自己的財產時，許士杰說，當然可以公佈．省委副書記、海南省省長梁湘接着回答說，不是公佈某個人的財產，而是要建立一項制度，政府官員都要公佈自己的財產，保證政府的廉潔

澳門基本法草委會亦由姬鵬飛作主任

（北京五日電）國務院港澳辦公室主任、香港特別行政區基本法起草委員會主任委員姬鵬飛，從今天起又擔任了澳門特別行政區基本法起草委員會主任委員的職務．

這是七屆全國人大常委會第三次會議今天下午通過的．

出席會議的一百零八名委員，以八十九票贊成、三票反對、十五票棄票、一人未按表決器，通過了澳門特別行政區基本法起草委員會四十八名委員名單，其中有十九人是澳門各界知名人士，四名女性．

該委員會副主任委員爲：胡繩、王漢斌、馬萬祺、何鴻燊、雷潔瓊、錢偉長、何厚鏵、薛壽生、李後、周鼎．祕書長魯平，副祕書長諸樺、胡厚誠．

中國政要陳慕華任全國婦聯主席

（中新社北京九月五日電）歷任中國政府要職的陳慕華今天在四億多女性的願望中當選中國婦女組織最高領導者——中華全國婦女聯合會主席。

陳慕華今天六十七歲，中共黨齡五十年。工作之初是在延安學習並在軍中供職。一九四九年新中國成立以後，她先後服務於鐵道部、國家計委、對外經濟聯絡委員會。七十年代，她開始步入中國政府高層領導崗位，先後就職國務院副總理、對外經貿部部長、國務委員、中國人民銀行行長

……

不過，陳慕華也曾涉足有關婦女的領域。如就職國家計劃生育委員會主任、全國托兒工作領導小組組長。

現任全國人大常委會副委員長、主持全國人大財經委員會工作的陳慕華此番當選全國婦聯主席，女界人士對此寄以極大希望。

當選之前，許多記者要求採訪陳慕華，都被她微笑拒絕。但張幗英却透露她已有一大套中國婦女工作的「施政方案」，據稱，這個方案將在明天大會閉幕詞中公之於衆。

台灣往大陸探親船本月將開四個航次

（香港六日電）台北消息：代理探親船「昌鑫輪」和「昌瑞輪」的台灣昌宏海運公司總經理曹正植昨天宣佈，九月份已排定兩艘探親船作四個航次的航行．這四個航次是：九月九日、十六日、廿三日和卅日．

曹正植說，「昌鑫輪」將於每次開航的上午十一時從基隆出發，次日上午十一時抵達那霸換乘「昌瑞輪」於當天下午繼續航行，約在第四天上午八時抵達上海，至於十月以後的航次，將視這四次營運情況而定．

據悉，船方已表示將提供二百個名額給老兵免費返鄉探親．

來自基隆的最新消息稱，昌鑫、昌瑞兩輪升火待發．船醫、護士五日前往該輪報到．首次申報出港人數正好一百人．

西江一帶大水廣州亦受威脅

（香港六日電）西江第二次洪峰襲擊肇慶後，推動該市及江門、佛山市江水水位復漲．專家稱，若洪水持續不退或繼續上升，上述地區及廣州形勢將變得非常險峻．

廣州三防指揮部一位發言人今早稱，目前最擔心是海潮頂推，亦即是洪水湧往大海時遇上珠江口海潮大漲期，洪水無法順利疏通，廣州便勢必受災．

防災部門專家說，導至二次洪峰出現水位暴漲，主要是廣西桂江口以下西江沿綫日前普降大雨，另外，北江和綏江降大雨後水位上漲，直瀉下游，對西江出現洪峰，水位上升起頂托作用．

爲應付目前及將出現的情況，肇慶近十二萬抗洪大軍仍奉命堅守各崗位，並及時加固堤圍，日夜巡邏，及時發現堤圍滲裂而搶修．

本報廣告
效力宏大

少林寺武術館即將開館

（新華社鄭州九月六日電）河南省旅遊局局長蔡流海最近向新聞界宣佈，中原旅遊區重點建設項目的少林寺武術館，現已全面竣工，九月廿六日將正式開館，屆時將舉行大規模的國際武術表演邀請賽．

他說，已有日本、美國、英國、意大利和香港等十幾個國家和地區的武術團體、旅行商社等正式回函，表示將應邀參加這次盛會．

少林寺武術館建于中岳嵩山風景區，外觀爲灰白相間、八角挑檐拱頂的建築群，建築面積七千平方米．主體建築爲習武大廳，可容納五百多名觀衆，還有練功房、外國學員樓、少林素齋宴會廳等．

蔡流海說，興建少林寺武術館的目的在于繼承發揚中華武術的光榮傳統，振興中國的武術事業．該館主要面向海外招收學員，傳授少林武術，進行國際武術交流，培養武術專業人才，並爲廣大的中外遊人表演少林武功．

據了解，自今年四月份以來，該館已接待三批來自美國和歐洲的少林武術專項旅遊團到這裏旅遊和習武練功．

留意學童
小心駕駛
ICBC YOUR LOCAL POLICE

美景食屋
Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178
美味無窮 享受出衆
早餐快餐 麪飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麪飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇
蒸飽 奶鷄荳蓮叉
黄飽沙蓉燒
每個一律 60¢
溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

龍鳳餅家
LOONG FOONG
RESTAURANT AND BAKERY
精製
中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅
附設
咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到
七天營業
歡迎惠顧
供應
精美餅咭
餽贈親友
得體大方
溫哥華奇蕐街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

金馬 餅店 茶餐廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅劵
早午茶餐 粥粉麵飯

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大溫哥華
食在秘書賓路
天上人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根根璇遂立正

園藝服務
專剪草．善園藝．
老公司．足經驗．
有文憑、平價錢．
電話：876·3854

剪草園藝
剪草修樹鋸樹．壆
草堂鋪樹及鋪石仔
清理花園雜草．請
電湯氏：
255·1578

花園服務
剪草修樹整草堂
鋪石仔鋪樹皮碎
鋸樹兼油漆木工
晚六時後電馮氏
872·0530

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

"和"牛肉粉
Phở Hòa®
VIETNAMESE BEEF NOODLE SOUP
FRASER PLAZA, 3345 FRASER ST. (at 17th Ave.)
VANCOUVER, B.C. TEL. 876-2855
星期日至星期四10AM-10PM
星期五至星期六10AM-12PM
★請來嚐試我們最出名之牛肉湯粉
★本店爲世界最大規模越南餐廳連鎖店
分店遍佈：洛杉磯、三藩市、聖截安拿、聖地牙哥、倫敦西敏、聖祖市、科士車、沙加緬度、雷式達、侯斯頓、紐奧爾良、蒙特利公園、雷桑、大坂、雪梨、滿地可多倫多等埠。

金麟餐廳
KINGSTON RESTAURANT
每款$2.95
干炒牛河
星洲炒米
（祇限堂食）
各式粥品$1.50
粥粉麵飯
價錢公道
地址：華埠歌雅街617號
681·1109

嘉頓
餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER VAN. B.C. TEL: 682-1608
即磨香濃咖啡
天天推出經濟早午餐
各式粥粉麵飯美味西餐
出爐麵包 環境幽雅
中西餅食 座位舒適
冷熱飲品 七天營業
鮮美蛋糕 無任歡迎
馳名呂宋芒果蛋糕
承接結婚禮餅
歡迎電話訂做生日蛋糕
嘉頓出品 你有信心

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
特價
酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00
奶油龍蝦2½磅
油泡明蝦
貳大熱葷：串燒牛仔肉
蚧肉會魚肚羹
掛爐片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅炸子鷄
翡翠炙扳蚌
冒吊雙脆口
楊州炒飯
紅荳沙
合時生菓
$148.00
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00

第四屆福利節慶會快樂山區盛大舉行
明日舉行揭幕禮暨大遊行

（溫哥華訊）第四屆溫哥華福利節慶會，將於九月九日開始，有一百家藝團將作六百多次以上藝術表演．在快樂山區十一家不同地點上演，可容三萬多座位．

慶會主任鍾娜拉特稱，九月八日下午六時四十五分舉行揭幕禮，公共夢幻協會，將首先在安大略街三一六一號快樂山區社區中心舉行大遊行．隊伍沿緬街至八街夾賓士役街喬彼公園，大放氫氣球，並由名流發表演說，隨在十一街東一八五號福利俱樂部舉行酒會招待，歡迎各界人士依時參加．

九月十二日至十六日，每日中午十二時至下午二時，舉行演講論壇，公開研討藝術及人文問題．九月十二日（星期一）講新聞界報導的藝術，主講人爲名報人加利普高魯；九月十三日（星期二）講「誰人恐懼自由貿易」，主講人爲作家馬高賓維迪；九月十四日（星期三）講「估評將來婦女界藝術」，主講人爲帝利莎溫德杜恩及莎莉諾亞士基；九月十五日（星期四）講「政府支持藝術」，主講人爲市府社會設計員拜倫紐遜；九月十六日（星期五）講「多元文化承諾少數民族文化」，主講人藝術家奎士加治頓基利．歡迎參加查詢電話：二五四－九五七八．

龍岡親義公所舉行會員大會

（雲訊）溫哥華龍岡親義公所，定于九月十六日（星期日）召開會員大會，改選明年度新理監事暨中文書主任．投票時間：是日中午十二時起至下午三時截止．

仰各會員依時蒞臨參加選舉，幸勿放棄，選舉完畢後，隨即舉行張先祖桓侯誕辰紀念慶會，會後即將選票當衆揭曉，殿設酒會饗衆云．

中國文化語文學校文藝夏令營結業演

（溫哥華訊）由本市中國文化語文學校主辦及美國華語學習中心協辦的「中華文藝夏令營」，於上月下旬舉行結業式，包括學生學習成果表演及作品展覽．

此次節目有語文班的朗誦和兒歌表演，不懂國語的學生在短短數星期內，能用純正的國語來發音，完全要歸功於拼音班的老師．拼音二班還演出一齣短劇，博得觀衆熱烈的喝采．

此外，表演節目尚有民族舞、音樂演奏、功夫及舞獅表演等．

中國文化語文學校舞獅班表演，

華人英語班停辦與復開之經過

華人英語班學生委員會主席：曾德輝

本年六月上旬K．E．C．英皇愛德華校舍校長羅蘭士博士，宣佈華埠華人英語班將於六月底關閉，着各學生自找學校。當時二六〇華裔學生向雲埠各僑團僑領呼籲援助，各僑領及各級議員，亦有致函省政府抗議，學生則集體前往，向K．E．C學校董事會請願抗議。數日後又與各界中西人士巡行抗議，要求復辦學校，均不蒙接納。

及後中僑互助會前主席黃月娥、中華會館正副理事長余宏榮及淘永强律師、簡穎湘法官、中僑行政主任陶黃彥斌等，於七月四日晚，邀請V．C．C．溫哥華社區學院正副院長、加利格爾與格羅芙博士到中僑互助會與學生會主席等，開會商討，但正副院長，堅決主張關閉華人英語班。

後蒙梁立有見義勇爲於七月六日晤加利格爾博士達成協議，即V．C．C．院長答允在原地址，重辦華人英語班，使我們二六〇學生及最近新來之華裔移民，得於九月重獲學英語之機會，誠一大喜訊。然若非有梁君之熱愛同胞，敢言敢爲挺身而出與學校當局迴旋而達至成功，則華人英語班能否重開，仍未可知。

本人深慶我華人有此君，爲我華人做事，使我們全體華人獲得平等地位，合法合理之待遇。今聞本年秋季全國大選，本人懇請我全體華人，擁護梁立有君，踴躍投票，選他爲國會議員，使他能在中央擴大爲全加之華人服務，爲華人社會造福，誠我所望也。

陳穎川堂頒獎學金

（溫哥華訊）本埠陳穎川總堂第廿六屆獎學金，定期九月十一日（星期日）下午四時在該堂三樓頒發，同時並聯合耆英、婦女、青年、音樂各部舉行家庭聯歡會。

卑大頒贈名譽學位

（溫哥華訊）卑詩大學定期於九月八日（星期四）下午二時十五分，在卑大戰爭紀念運動場舉行秋季歡迎會，歡迎新舊同學返校。並頒名譽學位銜贈予名女芭蕾舞蹈家嘉倫卡恩女士、及將退休之卑詩省主任法官彌敦汝美氏。

歡迎各界公衆人士參加觀禮，免收入場費。欲知詳情，電話：二二八－三一三一查詢。

華裔盧君獲獎學金擬往西門菲大深造

（溫哥華訊）雲埠約翰奧李化中學華裔畢業生盧威廉（譯音），今年十九歲，暑期修業電腦課程期滿，榮獲二千元西門菲沙大學入學獎學金．

他計劃於今年秋季入西門菲沙大學續深造升學．暑期卑詩省二十名中學生肄業進修班爲期兩週，以求升大學工程或電腦科學系．盧君居住於雲埠七街東三九一號二〇二房．

祝賀
林思齊博士榮任卑詩省省督

願林思齊博士伉儷入主省督府
爲全省居民帶來更美好的生活

溫哥華中山公園同人敬賀

例牌被吻

西德小鎮格丁根有一個可算是世界上被人吻得最多的「女人」，「她」是一個銅像，根據習俗，鎮上每個獲得博士學位的畢業生，必須錫一啖這個女銅像。

聲明

護照號2 4 8 6 5 6的中國護照自今日起作廢。

馬思林一九八八年九月一日

電腦會計
個人入息稅，公司年結報稅，電腦記帳，會計制度設計免費提供資料261-3160 263-6869晚

代東

謹訂於一九八八年九月廿五日（星期日）上午十一時在洪門大廈大禮堂舉行溫哥華洪門機構創建一百週年、達權社吉十週年暨大漢公報八十週年三慶紀念典禮並設茶會同日下午六時假座漢宮大酒樓宴會聯歡
南山獻頌松柏長青
統請
洪門民治黨駐加總支部及各支分部
達權總社及各支社
大漢公報
各位叔伯昆仲嬸姆姊妹
駕臨指導敘慶不勝翹企

溫哥華洪門民治黨支部
達權支社
大漢公報
同人敬約

溫哥華洪門三慶籌備處召開職員會議通告

爲通告事：本處爲擴大今年溫哥華洪門機構三重慶典．經於上月組成籌備處，爲進一步做好各項籌備工作．謹定於一九八八年九月八日（星期四）下午八時，在本黨部禮堂召開籌備處全體職員會議．敬希全體職員按時出席參加是荷

特此通告

溫哥華洪門民治黨機構三重慶典籌備處

一九八八年八月卅一日

茲將籌備處職員名表列後：
處長：黃國富（正）　雷民盼　伍澤濂
書記：王寄南（正）　林麟
外交：曾宗敬（正）　關華標
收支員：蔡栢芳（主任）　呂鈿
鄭炳權　呂定國
接待：雷濃協（主任）　程啓雄　甄樹宏
陳卓　陳若清　孔家風　廖盛炤
周基軾　胡光前　鄭毓貴　黃財就
黃振光
婦女部：趙玉明（主任）　曾美秀
胡光前夫人　蔡栢芳夫人
周基軾夫人　鄭烱光夫人
王寄南夫人　程啓雄夫人
黃淊夫人　孔家風夫人
黃國富夫人　廖永勝夫人
筵席：甄熾光（正）　林樹振
文娛：呂頌韶（主任）　鄭烱光　廖永勝
裝飾：張達（主任）　張澤霖　黃財就
許忠　曹基
宣傳：簡建平（主任）　楊國榮　林岳鎏
唐澍芬　黃淊　徐發起　廖永勝
財政：蔡栢芳（正）　胡光前
特刊組：雷民盼（主任）　簡建平　楊國榮

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
3302 CAMBIE ST.
中文：420·7266 六時後
傳呼機：645·6328
電話：251·1616
中文：879·9494
※※※ 收費從優 政府牌照 日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃．制雪機．
暖氣．熱水爐．
爐頭雪櫃

夢想的實現
添置精美傢俬
華廈滿屋生輝
營業時間：
星期一至六 上午九時半至下午六時
星期日 下午一時至五時
歐洲傢俬
EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
（界限街以東兩個街口與第一街交界）
電話：(604)291·9022
最新介紹！ Diamond Tufted 傳統式皮質梳化及椅兩張 共$2100

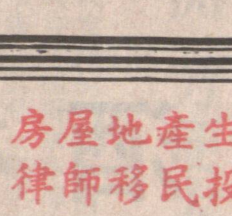
潘世豪
SAVIO POON 873-6880
▲雲東旺唐餐館生意出售，全新廚房一流設備好生意，價九萬餘。

HABITAT REALTY LTD
地產燕梳有限公司
（廿四小時）
Office: 438-3501
Pager: 680-2932
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

▲市區商業旺鋪連20個停車位，地136x126，現急售四十餘萬元。

▲旺商業2舖樓上栢文，收租好C 2地二萬尺，售卅二萬餘。



▲3房2廁 1400尺地50x108，價八萬餘，欲購從速。

▲雲東11年新旺商業2舖及樓上3個栢文，收租二千餘售廿六萬餘。

▲ SXS孖屋 千 正層地 50x146 售十二萬餘。

▲雲東 房，土庫有廚廁新裝修，地33x122價十二萬餘

▲雲東6房土庫完成33x124新裝修，價十三萬餘。

▲雲東16年新土庫完成，業主自住保養好，地平33x122，價十八萬餘。

▲列治文街角旺地萬柒千尺可轉商業用途價卅餘萬。

▲雲西區栢文樓地大50x125祇售四十萬餘。

舊屋業主請注意
現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。
免費介紹名建築師爲閣下劃則興建新屋。
免費介紹經驗豐富裝修師傅爲閣下設計裝修舊屋。
免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。
歡迎詢問

旺舖招租

乃街夾49街，購物商場鋪位，面積800平方尺，24個停車位，適合各行生意者，有意請電255。0375。

旺舖出租

新，全自動冷暖氣，價廉DUNBAR夾41ST 4292 DUNBAR位於一繁忙24小時錄影帶店旁，適宜做鞋店、雪糕店，運動衣物店等等，有意者電早：876。5232晚228。9323。

汽車意外受傷

速見大律師 BERNARD SIMPSON

- ＊ ICBC 汽車意外．個人損傷法庭訴訟服務
- ＊ 有專人作中文翻譯
- ＊ 免費諮詢 勝訴後．始收律師費

溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

☎ 734·2272

百老滙西街999號75C室 夾 OAK 街 BCAA 大廈內

全新裝修 舒適幽雅

軒龍

海鮮美食之家

Heinon Chinese Seafood Restaurant
2069 E. Hastings St. Van. B.C (LONDON DRUGS 側)

港式作風 服務週到

由九月六號（星期二）開始
早上十時至下午五時 大大推出
特價餐$3·50 每個星期
有各式各樣不同的經濟餐
又抵食，服務好，大衆化．
並設有四和．六和菜
人人餐，超值酬賓席等等，價錢公道
，人人讚好．

每日上午十時開始
供應精美點心

每晚十時開始
特設午夜茶市
潮式打冷宵夜
常備生猛游水海鮮
清粥小食

星期日至星期四早上十時至凌晨二時
星期五．星期六早上十時至凌晨三時

255·7177 店後有停車場

代看小孩

[illegible]夾京士威每星期七天代人照顧一至三歲小孩，另有兩爐頭雪櫃出售，電4385287

誠徵女友

外籍男子誠徵忠誠東方淑女，先友後婚，有意請電：438。0531

招聘啟事

金菊園美食之家新張
聘請以下工作人員：
經驗男女樓面
廚房男雜工
女洗盤碗
粥麵部男企檯等多名
有意者請每日上午十時半請到
喜士定東街式一六三號接洽．

公　告

本公司 ANGUS REID ASSOCIATES 為一家著名全國性市場調查機構，現誠邀各界人士參予我們的焦點組(FOCUS GROUP)焦點組的性質，是讓一群如閣下的人士聚集一起，共同發表意見及主意，以協助各種新產品及現成產品的發展。這並不是推銷大會！

應邀參予焦點組的人士，將會獲得四十元的酬勞。

不久將來，本公司職員將會致電府上與閣下聯絡，此外閣下亦可致電682。1645與 ANGUS REID ASSOCIATES 的 FIELD CO-ORDINATOR, DONNAE BELL 洽。

若能獲得閣下合作，本公司將深感榮幸。

慶祝世界運動大會 漢城市開幕大典

高麗參及製品

一律八折

（優待期間至九月十日止）

大韓民國政府製造。高麗參獨家總代理

加拿大參茸葯行

喜士定東街33號 電話：681·9888

大西方米廠

WESTERN RICE MILLS LTD.

苗米 AA 上等

地址：1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9
電話：(604)251-6341, 251-6342 FAX (604)251-7228

絲苗 嘉禾 十淨

贈品 贈品

瘋狂大贈送大突破

批發商、餐館、零售處、私人住户均是受益者
整整一個月，九月一日至卅日
大西方米廠送出的贈品包括
李錦記蠔油、粵香園生晒鮮抽、魷魚露
任君喜愛挑選其一

凡閣下選購任何50磅庄靚米一包，均可獲贈品
買得越多，贈品更多。

更有特別適合餐館酒樓茶室專用的贈品
種類繁多未能盡錄
誠邀各大批發商號、雜貨代理、私人，
直接到本廠選購數量不限。

大西方米廠統辦美國特選苗米皇
泰國茉莉香米
更備有飲食業專用米
品質上乘，大贈送期間，仍以原價發售

大西方米廠除買米送贈品外
其它貨品如一番即食麵、菜油、粟米油、豆類等
在九月份一律特價發售

營業時間早上九點至晚上五點逢星期一至五

美的(彩色)印刷

Magic Press Commerical Printing
2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9

☎ Tel.: (604) 255-0055
Fax.: (604) 255-4986

88夏日大特價

外賣餐紙 $260·00／10,000張
單簿 $1·10／每本
餐牌 $280·00起

現已開始承接1989年最新港式精美掛牆、座枱、按頭年、月曆，熨金利是封及各類中西文件．

本公司製作嚴謹，印刷精美，品質優良，起貨快捷，使客戶在推廣其業務時有極大的幫助．
歡迎來電查詢詳情

新華超級市場

即將開幕 敬請留意

268奇化街 新華中心地庫

黃龍藝苑 Dragon arts

電話 254·2218
傳眞 254·8311

喜士定東街 461 E. Hastings St.
（店後電旁均可停車）

鏡架裝裱．招牌廣告
文房四寶．送禮字畫
書法藝術．傳眞服務
特別快信 只收八元五毫
信件來往香港，當天即可收到
不受郵政罷工影响，歡迎查詢．

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

產品好

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

正大參茸藥行

YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

由九月一日至十五日酬賓大平賣

專營參茸藥材補品，京果海味
及多種保健儀器

名中醫王建英女醫師免費解答
中醫藥保健儀器解決多種保健用法．

溫哥華華埠緬街五四八號 電話：（六〇四）六八五·三七七八
（天仁茗茶隔鄰） 七天營業 上午九時至下午六時